

Andria

Didascalialia

Periocha G. Sulpici Apollinaris

[-10] **Sorōrem falsō crēditam meretrīculae**

[-9] **Genere^{AbIPrp} Andriae, Glycerium, vitiat Pamphilus**
by birth

[-8] **Gravidāque factā dat fidem, uxōrem sibi**

[-7] **Fore^{ImvPrāAkt} hanc^{InfFu1Akt} namque^{InfFu1Akt} aliam^{KnjFu1Akt} pater ēī^{D Pr} dēspōnderat^{PlqAkt}**
that she would be this; for indeed another to him had betrothed,

[-6] **Gnātam^{A Pr} Chremētis^{AbI Pr} atque^{AKon Pr} ut^{APt Pr} amōrem^{AbIPrp Pr} comperit^{APrp Pr}**
daughter of Chremes, and also when love he found out,

[-5] **Simulat^{PrāAkt} futūrās^{A Fu1Akt} nūptiās, cupiēns^{N PrāAkt} suus**
he pretends about to be desiring

[-4] **Quid^{A Pr} habēret^{ImpKnjAkt} animī filius cognōscere^{InfAkt}**
what he might have to learn.

[-3] **Dāvī suāsū^{AbI Spn} nōn^{Pt} repugnat^{PrāAkt} Pamphilus.**
by persuading not resists

[-2] **Sed^{Kon} ex^{Prp} Glyceriō nātum^{A PerPas} ut^{Kon} vīdit^{PerAkt} puerulum**
but out of having been born when he saw

[-1] **Chremēs, recūsāt^{PrāAkt} nūptiās, generum abdicat^{PrāAkt}**
refuses disowns.

[0] **Hanc^{A Pr} Pamphilō^{D Pr} aliam dat^{PrāAkt} Charīnō^{D Pr} conjugem.**
this to Pamphilus, he gives to Charinus

Prolog

[1] [PROLOGUS]: **Poēta cum^{Kon} prīmum^{Adv} animum ad^{Prp} scribendum^{A Ger} appulit^{PerAkt}**
when first to writing applied,

[2] **id^{A Pr} sibi^{D Pr} negōtī crēdidit^{PerAkt} solum^{Adv} dari^{InfPas}**
that to himself he believed only to be given,

[3] **populō ut^{Kon} placērent^{ImpKnjAkt} quās^{A Pr} fēcisset^{PlqKnjAkt} fābulās.**
that they might please which he had made

[4] **vērūm^{Kon} aliter^{Adv} ēvenīre^{InfAkt} multō intellegit^{PrāAkt}**
but otherwise to come about he understands;

[5] **nam^{Kon} in^{Prp} prōlogīs scribendīs^{AbI GdvFu1Pas} operam abūtitur^{PrāAkt}**
for in to be written he wastes,

[6] **nōn^{Pt} quī^{N Pr} argūmentum nārret^{PrāKnjAkt} sed^{Kon} quī^{N Pr} malevolī**
not who should tell but who

[7] **veteris poētae maledictīs respondeat^{PrāKnjAkt}**
should respond.

[8] **nunc^{Adv} quam^{A Pr} rem vitiō dent^{PrāKnjAkt} quaesō^{PrāAkt} animum advortite^{PrāImvAkt}**
now what they may give I ask turn.

[9] **Menander fēcīt^{PerAkt} Andriam et^{Kon} Perinthiam.**
made and

[10] **quī^{N Pr} utramvis^{A Pr} rēctē^{Adv} nōrit^{PerKnjAkt} ambās^{A Pr} nōverit^{PerKnjAkt}**
who either rightly should know both should know:

[11]	nōn^{Pt} ita^{Adv} dissimilī sunt^{PräAkt} argūmentō, et^{Kon} tamen^{Pt} not so are and nevertheless
[12]	dissimilī ōrātiōne sunt^{PräAkt} factae^{N PerPas} ac^{Kon} stilō. are having been made and
[13]	quae^{N Pr} convēnere^{PerAkt} in^{Prp} Andriam ex^{Prp} Perinthiā which fit together into from
[14]	fatētur^{PräAkt} trānstulisse^{InfPerAkt} atque^{Kon} ūsum^{A PerAkt} prō^{Prp} suis. he confesses to have transferred and also having used as
[15]	id^{A Pr} isti^{N Pr} vituperant^{PräAkt} factum^{A PerPas} atque^{Kon} in^{Prp} eō^{Abl Pr} disputant^{PräAkt} this those blame the deed and also in it they argue
[16]	contāminārī^{InfPas} nōn^{Pt} decēre^{InfAkt} fābulās. to be contaminated not to be fitting
[17]	faciuntne^{Pt PräAkt} intellegendō^{Abl Ger} ut^{Kon} nīl^{A Pr} intellegant?^{PräKnjAkt} do they make ? by understanding that nothing they may understand?
[18]	qui^{N Pr} cum^{Kon} hunc^{A Pr} accūsant^{PräAkt} Naevium Plautum Ennium who when this they accuse,
[19]	accūsant^{PräAkt} quōs^{A Pr} hic^{N Pr} noster^{N Pr} auctōrēs habet^{PräAkt}, they accuse whom this our he has,
[20]	quōrum^{G Pr} aemulārī^{InfAkt} exoptat^{PräAkt} nēglegentiam of whom to emulate he desires
[21]	potius^{Adv} quam^{Kon} istōrum^{G Pr} obscūram diligentiam. rather than of those
[22]	dehinc^{Adv} ut^{Kon} quiēscant^{PräKnjAkt} porrō^{Adv} moneō^{PräAkt} et^{Kon} dēsinant^{PräKnjAkt} then that they may be quiet further I advise and they may stop
[23]	male^{Adv} dīcere^{InfAkt} malefacta nē^{Pt} nōscant^{PräKnjAkt} sua. badly to speak, lest they may know
[24]	favēte^{PräImvAkt} adeste^{PräImvAkt} aequō animō et^{Kon} rem cognōscite^{PräImvAkt} be favourable, be present and learn,
[25]	ut^{Kon} pernōscātis^{PräKnjAkt} ecquid^{A Pr} speī sit^{PräKnjAkt} reliuum, so that you may learn thoroughly anything there may be
[26]	posthāc^{Adv} quās^{A Pr} faciet^{Fu1Akt} dē^{Prp} integrō cōmoediās, hereafter which he will make from
[27]	spectandae^{N GdvFu1Pas} an^{Kon} exigendae^{N GdvFu1Pas} sint^{PräKnjAkt} vōbīs^{D Pr} prius.^{Adv} to be watched or to be required are for you first.

Akt I

Simo Sosia

[28] [SIMO SENEX]:	Vōs^{N Pr} istaec^{A Pr} intrō^{Adv} auferte^{PräImvAkt} abīte^{PräImvAkt} Sōsia, you those things inside carry away: go away.
[29]	adēs^{PräImvAkt} dum^{Pt} paucīs tē^{A Pr} volō^{PräAkt} dictum^{A PerPas} putā^{PräImvAkt} be present now: you I want. it said consider:
[30] [SOSIA LIBERTUS]:	nempe^{Pt} ut^{Kon} cūrentur^{PräKnjPas} rēctē^{Adv} haec?^{N Pr} immō^{Pt} aliud^{N Pr} quid^{N Pr} est^{PräAkt} surely that they be cared for properly these? nay rather another thing. what is
[31]	quod^{N Pr} tibi^{D Pr} mea ars efficere^{InfAkt} hōc^{Abl Pr} possit^{PräKnjAkt} amplius?^{Adv} what for you to accomplish in this can more?
[32] [SIMO SENEX]:	nīl^{N Pr} istāc^{Abl Pr} opus est^{PräAkt} arte ad^{Prp} hanc^{A Pr} rem quam^{A Pr} parō^{PräAkt} nothing with that is for this which I prepare,
[33]	sed^{Kon} eīs^{Abl Pr} quās^{A Pr} semper^{Adv} in^{Prp} tē^{Abl Pr} intellēxī^{PerAkt} sitās^{A PerPas}, but in those which always in you I understood having been placed,

- [34] **fidē et^{Kon} taciturnitatē. expectō^{PräAkt} quid^A pr velis.^{PräKnjAkt}**
and I await what you may wish.
- [35] **ego^N pr postquam^{Kon} tē^A pr emī,^{PerAkt} ā^{Prp} parvulō ut^{Kon} semper^{Adv} tibi^D pr**
I after you I bought, from that always for you
- [36] **apud^{Prp} mē^A pr iusta et^{Kon} clēmēns fuerit^{PerKnjAkt} servitus**
with me and has been
- [37] **scīs.^{PräAkt} fēcī^{PerAkt} ex^{Prp} servō ut^{Kon} essēs^{ImpKnjAkt} libertus mihi,^D pr**
you know. I made from that you might be for me,
- [38] **propterea^{Adv} quod^{Kon} servibās^{ImpAkt} liberāliter:^{Adv}**
for this reason because you were serving nobly:
- [39] **quod^A pr habuī^{PerAkt} summum pretium persolvī^{PerAkt} tibi.^D pr**
what I had I paid to you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: **in^{Prp} memoriā habeō.^{PräAkt} haud^{Pt} mūtō^{PräAkt} factum.^N pr pas gaudeō^{PräAkt}**
in I hold. not I change the deed. I rejoice
- [41] **sī^{Kon} tibi^D pr quid^A pr fēcī^{PerAkt} aut^{Kon} faciō^{PräAkt} quod^A pr placeat,^{PräKnjAkt} Simō,**
if for you anything I did or I do which may please,
- [42] **et^{Kon} id^A pr grātum fuisse^{PerInfAkt} advorsum^{Prp} tē^A pr habeō^{PräAkt} grātiā.**
and that to have been towards you I have
- [43] **sed^{Kon} hoc^N pr mihi^D pr molestumst;^{PräAkt} nam^{Kon} istaec^N pr commemorātiō**
but this to me is troublesome; for that
- [44] **quasi^{Pt} exprobrātiōst^{PräAkt} immemoris benefici.**
as if is a reproach
- [45] **quīn^{Pt} tū^N pr ūnō verbō dīc^{PräImvAkt} quid^N pr est^{PräAkt} quod^N pr mē^A pr velis.^{PräKnjAkt}**
come now you say what is that me you may want.
- [46] [SIMO SENEX]: **ita^{Adv} faciam.^{Fu1Akt} hoc^A pr primum^{Adv} in^{Prp} hāc^{Abl} pr rē praedicō^{PräAkt} tibi:^D pr**
so I will do. this first in this I tell beforehand to you:
- [47] **quās^A pr crēdis^{PräAkt} esse^{InfAkt} hās^A pr nōn^{Pt} sunt^{PräAkt} vērae nūptiae.**
which you believe to be these not are nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: **cūr^{Adv} simulās^{PräAkt} igitur?^{Pt} rem omnem ā^{Prp} principiō audiēs:^{Fu1Akt}**
why you pretend then now? from you will hear:
- [49] [SIMO SENEX]: **eō^{Abl} pr pactō et^{Kon} gnātī vitā et^{Kon} cōsiliū meū**
in that and and
- [50] **cognōscēs^{Fu1Akt} et^{Kon} quid^N pr facere^{InfAkt} in^{Prp} hāc^{Abl} pr rē tē^A pr velim.^{PräKnjAkt}**
you will learn and what to do in this you I would wish.
- [51] **nam^{Pt} is^N pr postquam^{Kon} excessit^{PerAkt} ex^{Prp} ephēbīs, Sōsia, et^{Kon}**
for he after he departed out of and
- [52] **librius^{AdvKmp} vivendī^G fuit^{PerAkt} potestās (nam^{Pt} antea^{Adv}**
more freely of living was (for before
- [53] **quī^N pr scire^{InfAkt} possēs^{ImpKnjAkt} aut^{Kon} ingenium nōscere,^{InfAkt}**
how to know you could or to recognize,
- [54] **dum^{Kon} aetās metus magister prohibēbant?^{ImpAkt} itast.^{PräAkt})**
while were preventing? so it is.
- [55] **quod^N pr plērique omnēs faciunt^{PräAkt} adulēscētulī,**
what do
- [56] **ut^{Kon} animum ad^{Prp} aliquod studium adjungant,^{PräKnjAkt} aut^{Kon} equōs**
that to they may join, or
- [57] **alere^{InfAkt} aut^{Kon} canēs ad^{Prp} vēnandū^A ger aut^{Kon} ad^{Prp} philosophōs,**
to keep or for hunting or to
- [58] **hōrum^G pr ille^N pr nīl^N pr ēgregiē^{Adv} praeter^{Prp} cētera**
of these he nothing remarkably beyond
- [59] **studēbat^{ImpAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} omnia haec^A pr mediōcriter.^{Adv}**
he used to pursue and nevertheless these moderately.

- [60] **gaudēbam.**^{ImpAkt} **nōn**^{Pt} **injūriā;** **nam**^{Pt} **id**^A **arbitror**^{PräPas}
I was glad. not for that I think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: **apprimē**^{Adv} **in**^{Prp} **vītā esse**^{InfAkt} **ūtile,** **ut**^{Kon} **nēquid**^N **nimis.**^{Adv}
especially in to be that not anything too much.
- [62] [SIMO SENEX]: **sic**^{Adv} **vīta erat:**^{ImpAkt} **facile**^{Adv} **omnīs perferre**^{InfAkt} **ac**^{Kon} **patī;**^{InfPas}
thus was: easily to carry through and to suffer;
- [63] **cum**^{Prp} **quibus**^{Abl} **erat**^{ImpAkt} **cumque**^{Pt} **ūnā**^{Adv} **īs**^{Abl} **sēsē**^A **dēdere,**^{InfAkt}
with whom he was ever together them himself to give,
- [64] **eōrum**^G **obsequi**^{InfPas} **studiīs,** **adversus**^{Prp} **nēmīnī,**
of them to comply against
- [65] **numquam**^{Adv} **praepōnēs**^N **sē**^A **illīs;**^D **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **facillimē**^{AdvSup}
never putting before himself those; thus so that most easily
- [66] **sine**^{Prp} **invidiā laudem inveniās**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **amicōs parēs.**
without you may find and
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: **sapienter**^{Adv} **vītam instituit;**^{PerAkt} **namque**^{Kon} **hōc**^{Abl} **tempore**
wisely he ordered; for indeed this
- [68] **obsequium amicōs, vēritās odium parit.**^{PräAkt}
brings forth.
- [69] [SIMO SENEX]: **interea**^{Adv} **mulier quaedam**^N **abhinc**^{Adv} **triennium**
meanwhile a certain ago
- [70] **ex**^{Prp} **Andrō commigrāvit**^{PerAkt} **hūc**^{Adv} **vīcīniae,**
from moved hither
- [71] **inopiā et**^{Kon} **cognātōrum nēglegentiā**
and
- [72] **coacta,**^N **ēgregiā fōrmā atque**^{Kon} **aetāte integrā.**
having been forced, and
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: **ei!**^{ij} **vereor**^{PräPas} **nēquid**^N **Andria apportet**^{PräKnjAkt} **malī!**
ah! I fear lest anything may bring
- [74] [SIMO SENEX]: **primō**^{Adv} **haec**^N **pudicē**^{Adv} **vītam parcē**^{Adv} **ac**^{Kon} **dūriter**^{Adv}
at first this chastely sparingly and harshly
- [75] **agēbat,**^{ImpAkt} **lānā et**^{Kon} **tēlā vīctum quaeritāns;**^N
she was conducting, and seeking;
- [76] **sed**^{Kon} **postquam**^{Kon} **amāns**^N **accessit**^{PerAkt} **pretium pollicēns**^N
but after lover approached promising
- [77] **ūnus et**^{Kon} **item**^{Adv} **alter,** **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **ingeniumst**^{PräAkt} **omnium**
and also so as nature is
- [78] **hominum ab**^{Prp} **labōre prōclīve ad**^{Prp} **libīdinem,**
from toward
- [79] **accēpit**^{PerAkt} **condiciōnem,** **dehinc**^{Adv} **quaestum**^A **occipit.**^{PräAkt}
she accepted then to gain she begins.
- [80] **qui**^N **tum**^{Adv} **illam**^A **amābant**^{ImpAkt} **forte,**^{Adv} **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **fit,**^{PräAkt} **filium**
who then that were loving by chance, so as it happens,
- [81] **perdūxēre**^{PerAkt} **illūc,**^{Adv} **sēcum**^{AblPrp} **ut**^{Kon} **ūnā**^{Adv} **esset,**^{ImpKnjAkt} **meum.**
they led to thither, with them that together he might be,
- [82] **egomet**^N **continuō**^{Adv} **mēcum**^{AblPrp} **certē**^{Adv} **captus**^N **est;**^{PräAkt}
I myself immediately with me 'certainly having been captured is:
- [83] **habetr'**^{PräAkt} **observābam**^{ImpAkt} **māne**^{Adv} **illōrum**^G **servulōs**
he has. I was watching in the morning of them
- [84] **venientis**^A **aut**^{Kon} **abeuntis;**^A **rogitābam**^{ImpAkt} **'heus**^{ij} **puer,**
coming or going away: I kept asking 'hey

[85]	dīc ^{PrālmvAkt}	sōdēs, ^{Pt}	quis ^N _{Pr}	heri ^{Adv}	Chrýsidem habuit? ^{PerAkt}	,	nam ^{Pt}	Andriae
	say	please,	who	yesterday	had?		for	of Andros
[86]	illī ^D _{Pr}	id ^A _{Pr}	erat ^{ImpAkt}	nōmen.	teneō. ^{PrāAkt}	Phaedrum aut ^{Kon}	Clīniam	
	to her	that	was		I remember.		or	
[87]	dīcēbant ^{ImpAkt}	aut ^{Kon}	Nīcēratum;	nam ^{Pt}	hī ^N _{Pr}	trēs simul ^{Adv}		
	they were saying	or			for these	together		
[88]	amābant. ^{ImpAkt}	‘eho ^{ij}	quid ^N _{Pr}	Pamphilus?	i’	‘quid? ^N _{Pr}	symbolam	
	were loving.	‘hey	what		‘what?	contribution		
[89]	dedit, ^{PerAkt}	cēnāvit. ^{PerAkt}	gaudēbam. ^{ImpAkt}	item ^{Adv}	aliō diē			
	he gave,	he dined.’	I was glad.	likewise				
[90]	quaerēbam; ^{ImpAkt}	comperiēbam ^{ImpAkt}	nīl ^N _{Pr}	ad ^{Prp}	Pamphilum			
	I was asking:	I was finding out	nothing	as to				
[91]	quicquam ^N _{Pr}	attinēre. ^{InfAkt}	enimvērō ^{Pt}	spectātum ^A _{Spn}	satis ^{Adv}			
	anything	to pertain.	indeed	to watch	enough			
[92]	putābam ^{ImpAkt}	et ^{Kon}	magnum exemplum continentiae;					
	I was thinking	and						
[93]	nam ^{Pt}	quī ^N _{Pr}	cum ^{Prp}	ingeniīs cōflictātur ^{PrāPas}	ejus ^G _{Pr}	modī		
	for	he who	with	struggles	of that			
[94]	neque ^{Kon}	commovētur ^{PrāPas}	animus in ^{Prp}	eā ^{Abl} _{Pr}	rē tamen, ^{Pt}			
	nor	is moved	in	that	nevertheless,			
[95]	sciās ^{PrāKnjAkt}	posse ^{InfAkt}	habēre ^{InfAkt}	jam ^{Adv}	ipsum ^A _{Pr}	suae vitae modum.		
	you may know	to be able	to have	now	himself			
[96]	cum ^{Kon}	id ^A _{Pr}	mihi ^D _{Pr}	placēbat ^{ImpAkt}	tum ^{Adv}	ūnō ōre omnēs omnia		
	when	that	to me	was pleasing	then			
[97]	bona dicere ^{InfAkt}	et ^{Kon}	laudāre ^{InfAkt}	fortūnās meās,				
	to say	and	to praise					
[98]	quī ^N _{Pr}	gnātum habērem ^{ImpKnjAkt}	tālī ingeniō praeditum. ^A					
	since	I had	having been endowed.					
[99]	quid ^N _{Pr}	verbīs opus est? ^{PrāAkt}	hāc ^{Abl} _{Pr}	fāmā impulsus ^N _{PerPas}	Chremēs			
	what	is?	by this	having been impelled				
[100]	ultrō ^{Adv}	ad ^{Prp}	mē ^A _{Pr}	vēnit, ^{PerAkt}	ūnicam gnātam suam			
	of his own accord	to	me	came,				
[101]	cum ^{Prp}	dōte summā filiō ^D _{Pr}	uxōrem ut ^{Kon}	daret. ^{ImpKnjAkt}				
	with	for the son	so that	he might give.				
[102]	placuit: ^{PerAkt}	dēspondī. ^{PerAkt}	hic ^N _{Pr}	nūptiīs dictust ^{PerPas}	diēs.			
	it pleased:	I betrothed.	this	has been appointed				
[103] [SOSIA LIBERTUS]:	quid ^N _{Pr}	obstat ^{PrāAkt}	cur ^{Adv}	nōn ^{Pt}	vērae fiant? ^{PrāKnjPas}	audiēs. ^{Fu1Akt}		
	what	stands in the way	why	not	they may become ??	you will hear.		
[104] [SIMO SENEX]:	fermē ^{Adv}	in ^{Prp}	diēbus paucīs quibus ^{Abl} _{Pr}	haec ^N _{Pr}	ācta ^N _{PerPas}	sunt ^{PrāAkt}		
	nearly	in	in which	these things	having been done	were		
[105]	Chrýsis vīcina haec ^N _{Pr}	moritur. ^{PrāPas}	ō ^{ij}	factum bene! ^{Adv}				
	this	dies.	o	well!				
[106] [SOSIA LIBERTUS]:	beāstī; ^{PerAkt}	eī ^D _{Pr}	metuī ^{PerAkt}	ā ^{Prp}	Chrýside. ibi ^{Adv}	tum ^{Adv}	filius	
	you have blessed; for her	I feared	from		there	then		
[107] [SIMO SENEX]:	cum ^{Prp}	illis ^{Abl} _{Pr}	quī ^N _{Pr}	amābant ^{ImpAkt}	Chrýsidem ūnā ^{Adv}	aderat ^{ImpAkt}	frequēns;	
	with	those	who	were loving	together	was present		
[108]	cūrābat ^{ImpAkt}	ūnā ^{Adv}	fūnus; trīstis interim, ^{Adv}					
	he was tending	together	meanwhile,					
[109]	nōnnumquam ^{Adv}	collacrimābat. ^{ImpAkt}	placuit ^{PerAkt}	tum ^{Adv}	id ^A _{Pr}	mihi. ^D _{Pr}		
	sometimes	he wept along.	it pleased	then	this	to me.		
[110]	sīc ^{Adv}	cōgitābam ^{ImpAkt}	‘hic ^N _{Pr}	parvae cōsuētūdinis				
	thus	I was thinking	‘this					

- [111] **causa hujus^G_{Pr} mortem tam^{Adv} fert^{PräAkt} familiäriter:^{Adv}**
of this one so he bears as among family:
- [112] **quid^N_{Pr} si^{Kon} ipse^N_{Pr} amāasset?^{PlqKnjAkt} quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} mihi^D_{Pr} faciet^{Fu1Akt} patri? '**
what if himself he had loved ?? what this one for me will he do
- [113] **haec^A_{Pr} ego^N_{Pr} putābam^{ImpAkt} esse^{InfAkt} omnia hūmānī ingeni**
these things I was thinking to be
- [114] **mānsuētique animī officia. quid^N_{Pr} multis moror?^{PräPas}**
why do I delay ??
- [115] **egomet^N_{Pr} quoque^{Pt} ejus^G_{Pr} causā in^{Prp} fūnus prōdeō,^{PräAkt}**
I myself also of her into I go forth,
- [116] **nīl^N_{Pr} suspiciāns^N_{PräAkt} etiam^{Adv} malī. hem^{ij} quid^N_{Pr} id^N_{Pr} est?^{PräAkt} sciēs.^{Fu1Akt}**
nothing suspecting also ah what this is ?? you will know.
- [117] **effertur;^{PräPas} imus.^{PräAkt} intereā^{Adv} inter^{Prp} mulierēs**
is borne out; we go. meanwhile among
- [118] **quae^N_{Pr} ibi^{Adv} aderant^{ImpAkt} forte^{Adv} ūnam aspiciō^{PräAkt} adulēscēntulam**
who there were present by chance I catch sight of
- [119] **formā. . . bonā fortasse.^{Adv} et^{Kon} vultū, Sōsia,**
perhaps. and
- [120] **adeō^{Adv} modestō, adeō^{Adv} venustō ut^{Kon} nīl^N_{Pr} suprā.^{Adv}**
so so that nothing beyond.
- [121] **quia^{Kon} tum^{Adv} mihi^D_{Pr} lāmentārī^{InfPas} praeter^{Prp} cēterās**
because then to me to lament beyond
- [122] **vīsast^{PerPas} et^{Kon} quia^{Kon} erat^{ImpAkt} fōrmā praeter^{Prp} cēterās**
she seemed and because was beyond
- [123] **honestā ac^{Kon} liberālī, accēdō^{PräAkt} ad^{Prp} pedisequās,**
and I approach to
- [124] **quae^N_{Pr} sit^{PräKnjAkt} rogō:^{PräAkt} sorōrem esse^{InfAkt} ajunt^{PräAkt} Chrȳsidis.**
who she may be I ask: to be they say
- [125] **percussit^{PerAkt} ilicō^{Adv} animum. attāt^{ij} hoc^N_{Pr} illud^N_{Pr} est,^{PräAkt}**
struck straightway ah this that is,
- [126] **hinc^{Adv} illae^N_{Pr} lacrumae, haec^N_{Pr} illast^N_{Pr} misericordia.**
from here those this that is
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: **quam^{Adv} timeō^{PräAkt} quōrsum^{Adv} ēvādās!^{PräKnjAkt} fūnus interim^{Adv}**
how I fear to what end you may turn out! meanwhile
- [128] [SIMO SENEX]: **prōcēdit:^{PräAkt} sequimur;^{PräPas} ad^{Prp} sepulcrum vēnimus;^{PerAkt}**
proceeds: we follow; to we came;
- [129] **in^{Prp} ignem impositast;^{PerPas} flētur.^{PräPas} intereā^{Adv} haec^N_{Pr} soror**
onto has been placed; is wept. meanwhile this
- [130] **quam^A_{Pr} dīxī^{PerAkt} ad^{Prp} flammam accessit^{PerAkt} imprudentius,^{AdvKmp}**
whom I said to she approached more rashly,
- [131] **satis^{Adv} cum^{Prp} periclō. ibi^{Adv} tum^{Adv} exanimātus^N_{PerPas} Pamphilus**
enough with there then having been stunned
- [132] **bene^{Adv} dissimulātum^A_{PerPas} amōrem et^{Kon} cēlātum^A_{PerPas} indicat:^{PräAkt}**
well having been hidden and having been concealed he reveals:
- [133] **accurrit;^{PräAkt} mediam mulierem complectitur;^{PräPas}**
he runs up; he embraces:
- [134] **'mea Glycerium,' inquit^{PräAkt} 'quid^N_{Pr} agis?^{PräAkt} cūr^{Adv} tē^A_{Pr} īs^{PräAkt} perditum?^A_{Spn} '**
he says 'what are you doing ?? why you are you going to ruin?'
- [135] **tum^{Adv} illa,^N_{Pr} ut^{Kon} cōsuētum^A_{PerPas} facile^{Adv} amōrem cernerēs,^{ImpKnjAkt}**
then she, so that accustomed easily you might discern,

- [136] **rejēcit**^{PerAkt} **sē**^A **in**^{Prp} **eum**^A **flēns**^N **quam**^{Adv} **familiāriter!**^{Adv}
 she cast back herself into him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: **quid**^N **aīs?**^{PräAkt} **redeō**^{PräAkt} **inde**^{Adv} **irātus** **atque**^{Kon} **aegrē**^{Adv} **ferēns;**^N **PräAkt**
 what do you say ?? I return thence and with difficulty bearing;
- [138] [SIMO SENEX]: **nec**^{Kon} **satis**^{Adv} **ad**^{Prp} **objūrgandum**^A **causae.** **dīceret**^{ImpKnjAkt}
 nor enough for scolding he might say
- [139] **‘quid**^N **fēcī?**^{PerAkt} **quid**^N **commeruī**^{PerAkt} **aut**^{Kon} **peccāvī,**^{PerAkt} **pater?**
 ‘what have I done ?? what have I deserved or have I sinned,
- [140] **quae**^N **sēsē**^A **in**^{Prp} **ignem** **inicare**^{InfAkt} **voluit,**^{PerAkt} **prohibuī**^{PerAkt}
 she who herself into to throw willed, I prevented
- [141] **servāvī.**^{PerAkt} **honestā** **ōrātiōst.** **rēctē**^{Adv} **putās;**^{PräAkt}
 I saved.’ rightly you think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: **nam**^{Kon} **si**^{Kon} **illum**^A **objūrgēs**^{PräKnjAkt} **vītae** **qui**^N **auxilium** **tulit,**^{PerAkt}
 for if him you rebuke who brought,
- [143] **quid**^N **faciās**^{PräKnjAkt} **illi**^D **qui**^N **dederit**^{Fu2Akt} **damnum** **aut**^{Kon} **malum?**
 what would you do for that one who will have given or
- [144] [SIMO SENEX]: **vēnit**^{PerAkt} **Chremēs** **postrīdiē**^{Adv} **ad**^{Prp} **mē** **clāmitāns:**^N **PräAkt**
 came on the next day to shouting:
- [145] **indignum facinus; comperisse**^{InfPerAkt} **Pamphilum**
 to have found out
- [146] **prō**^{Prp} **uxōre** **habēre**^{InfAkt} **hanc**^A **peregrīnam.** **ego**^N **illud**^A **sēdulō**^{Adv}
 as to have this I that assiduously
- [147] **negāre**^{InfAkt} **factum.** **ille**^N **īstat**^{PräAkt} **factum.** **dēnique**^{Adv}
 to deny he insists finally
- [148] **ita**^{Adv} **tum**^{Adv} **discēdō**^{PräAkt} **ab**^{Prp} **illō,**^{Abl} **ut**^{Kon} **qui**^N **sē**^A **filiam**
 thus then I depart from him, so that he who himself
- [149] **neget**^{PräKnjAkt} **datūrum.**^A **nōn**^{Pt} **tū**^N **ibi**^{Adv} **gnātum.** . . ? **nē**^{Pt} **haec**^N **quidem**^{Pt}
 he may deny about to give. not you there not these indeed
- [150] **satis**^{Adv} **vehemēns** **causa** **ad**^{Prp} **objūrgandum.**^A **quī?**^N **cedo.**^{PräAkt}
 enough for scolding. how so ?? tell me.
- [151] **‘tūte**^N **ipse**^N **hīs**^{Abl} **rēbus** **finem** **praescriptī,**^{PerAkt} **pater:**
 ‘you yourself yourself to these you have pre scribed,
- [152] **prope**^{Adv} **adest**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **aliēnō** **mōre** **vīvendumst**^N **mihi:**^D **Pr**
 near is at hand with to be lived for me:
- [153] **sine**^{PräImvAkt} **nunc**^{Adv} **meō** **mē**^A **vīvere**^{InfAkt} **interea**^{Adv} **modō.**^{Adv}
 allow now me to live meanwhile
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: **qui**^N **igitur**^{Pt} **relictus**^N **est**^{PräAkt} **objūrgandi**^G **locus?**
 what therefore now left is of scolding
- [155] [SIMO SENEX]: **si**^{Kon} **propter**^{Prp} **amōrem** **uxōrem** **nōlet**^{Fu1Akt} **dūcere:**^{InfAkt}
 if because of will not want to marry:
- [156] **ea**^N **prīmum**^{Adv} **ab**^{Prp} **illō**^{Abl} **animum** **advortenda**^N **injūriast;**^{GdvFu1Pas}
 this first from by that man to be turned toward
- [157] **et**^{Kon} **nunc**^{Adv} **id**^A **operam** **dō,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **per**^{Prp} **falsās** **nūptiās**
 and now this I give, so that through
- [158] **vēra** **objūrgandi**^G **causa** **sit,**^{PräKnjAkt} **si**^{Kon} **dēneget;**^{PräKnjAkt}
 of scolding may be, if he may deny;
- [159] **simul**^{Adv} **scelerātus** **Dāvus** **si**^{Kon} **quid**^N **cōsilī**
 at the same time if anything
- [160] **habet,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **cōsūmat**^{PräKnjAkt} **nunc**^{Adv} **cum**^{Kon} **nīl**^N **obsint**^{PräKnjAkt} **dolī;**
 he has, so that he may use up now when nothing may hinder
- [161] **quem**^A **ego**^N **crēdō**^{PräAkt} **manibus** **pedibusque** **obnīxē**^{Adv} **omnia**
 whom I believe strenuously

[162]	factūrum, ^A about to do,	magis ^{AdvKmp} more	id ^A this	adeo ^{Adv} to that degree	mihi ^D for me	ut ^{Kon} that	incommodet ^{PräKnjAkt} he may trouble	
[163]	quam ^{Kon} than	ut ^{Kon} that	obsequātur ^{PräKnjPas} he may comply	gnātō. quāpropter? ^{Adv} for which reason ??	rogās? ^{PräAkt} do you ask ??			
[164]	mala mēns, malus animus. quem ^A whom	quidem ^{Pt} indeed	ego ^N I	si ^{Kon} if	sēnsērō. ^{Fu2Akt} I will have perceived.	.	.	
[165]	sed ^{Kon} but	quid ^N what	opust ^{PräAkt} need is	verbis? but if	sīn ^{Kon} it may turn out	quod ^N what	volō, ^{PräAkt} I want,	
[166]	in ^{Prp} in	Pamphilō	ut ^{Kon} that	nīl ^N nothing	sit ^{PräKnjAkt} may be	morae, restat ^{PräAkt} remains	Chremēs	
[167]	cui ^D for whom	mi ^D for me	expūrgandus ^N to be cleared	est: ^{PräAkt} is:	et ^{Kon} and	spērō ^{PräAkt} I hope	cōnfore. ^{InfAkt} to turn out.	
[168]	nunc ^{Adv} now	tuumst officium hās ^A these	bene ^{Adv} well	ut ^{Kon} that	assimulēs ^{PräKnjAkt} you may simulate	nūptiās,		
[169]	perterrefaciās ^{PräKnjAkt} you may frighten thoroughly	Dāvum, observēs ^{PräKnjAkt} you may watch	filium					
[170]	quid ^N what	agat, ^{PräKnjAkt} he may do,	quid ^N what	cum ^{Prp} with	illō ^{Abi} that man	cōnsilī captet. ^{PräKnjAkt} he may grasp.	sat ^{Adv} enough	est: ^{PräAkt} is:
[171] [SOSIA LIBERTUS]:	cūrābō. ^{Fu1Akt} I will take care.	eāmus ^{PräKnjAkt} let us go	nūnciam ^{Adv} right now	intrō: ^{Adv} inside:	ī ^{PräImvAkt} go	prae, ^{Adv} ahead,	sequar. ^{Fu1Pas} I will follow.	

Simo Davus

[172] [SIMO SENEX]:	Nōn ^{Pt}	dubiumst	quīn ^{Kon}	uxōrem	nōlit ^{PräKnjAkt}	filius;						
	not		but that		he may not want							
[173]	ita ^{Adv}	Dāvum	modo ^{Adv}	timēre ^{InfAkt}	sēnsī, ^{PerAkt}	ubi ^{Kon}	nūptiās					
	so		just now	to fear	I perceived,	when						
[174]	futūrās ^A	esse ^{InfAkt}	audīvit. ^{PerAkt}	sed ^{Kon}	ipse ^N	exit ^{PräAkt}	forās. ^{Adv}					
	about to be	to be	he heard.	but	himself	goes out	outside.					
[175] [DAVUS SERVUS]:	mīrābar ^{ImpPas}	hoc ^A	si ^{Kon}	sīc ^{Adv}	abīret ^{ImpKnjAkt}	et ^{Kon}	erī	semper ^{Adv}	lēnitās			
	I was wondering	this	if	thus	he might depart	and		always				
[176]	verēbar ^{ImpPas}	quōrsum ^{Adv}	ēvāderet. ^{ImpKnjAkt}									
	I was fearing	to what end	he might turn out.									
[177]	quī ^N	postquam ^{Kon}	audierat ^{PlqAkt}	nōn ^{Pt}	datum ^N	īrī ^{InfPas}	filiō	uxōrem	suō,			
	who	after	he had heard	not	given	to be about to be						
[178]	numquam ^{Adv}	cuiquam ^D	nostrum ^G	verbum	fēcīt ^{PerAkt}	neque ^{Kon}	id ^A	aegrē ^{Adv}				
	never	to anyone	of us		he made	nor	this	with difficulty				
	tulit. ^{PerAkt}											
	he bore.											
[179] [SIMO SENEX]:	at ^{Kon}	nunc ^{Adv}	faciet ^{Fu1Akt}	neque, ^{Kon}	ut ^{Kon}	opīnor, ^{PräPas}	sine ^{Prp}	tuō	magnō	malō.		
	but	now	he will do	nor,	as	I suppose,	without					
[180] [DAVUS SERVUS]:	id ^N	voluit ^{PerAkt}	nōs ^A	sīc ^{Adv}	necopīnantīs ^A	dūcī ^{InfPas}	falsō	gaudiō,				
	this	he willed	us	thus	not expecting	to be led						
[181]	spērantīs ^A	jam ^{Adv}	āmōtō ^{Abi}	metū,	interōscitantīs ^A	opprimī, ^{InfPas}						
	hoping	already	having been removed		questioning constantly	to be crushed,						
[182]	ne ^{Pt}	esset ^{ImpKnjAkt}	spatium	cōgitandī ^G	ad ^{Prp}	disturbandās ^A	nūptiās:					
	lest	there might be		of thinking	for	to be disrupted						
[183]	astūtē. ^{Adv}	carnufex	quae ^N	loquitur? ^{PräPas}	erus	est ^{PräAkt}	neque ^{Kon}	prōvīderam. ^{PlqAkt}				
	shrewdly.		what	he speaks?	is		nor	I had foreseen.				
[184] [SIMO SENEX]:	Dāve.	hem ^{ij}	quid ^N	est? ^{PräAkt}	eho ^{ij}	dum ^{Pt}	ad ^{Prp}	mē. ^A	quid ^N	hic ^N	vult? ^{PräAkt}	quid ^N
		ah	what	is?	hey	just now	to	me.	what	this one	wants?	what
	aīs? ^{PräAkt}	quā ^{Abi}	dē ^{Prp}	rē?	rogās? ^{PräAkt}							
	do you say?	which	about	do you ask ??								

- [185] meum gnātum rūmor est, amāre. id^N populus cūrat, scilicet.^{Pt}
is to love. this cares of course.
- [186] hoccin^{APt} agis, an^{Kon} nōn?^{Pt} ego^N vērō^{Pt} istūc.^A sed^{Kon} nunc^{Adv} ea^A mē^A
this ? do you do or not? I indeed that. but now these things me
exquirere^{InfAkt}
to ask out
- [187] iniquī patris est; nam^{Pt} quod^N antehāc^{Adv} fēcit, nīl^N ad^{Prp} mē^A attinet.^{PräAkt}
is; for what before now he did nothing to me pertains.
- [188] dum^{Kon} tempus ad^{Prp} eam^A rem tulit, sīvī^{PerAkt} animū ut^{Kon} explēret, suū;
while for that brought, I allowed that he might fulfil
- [189] nunc^{Adv} hic^N diēs aliam vītam dēfert, aliōs mōrēs postulat;
now this brings, demands:
- [190] dehinc^{Adv} postulō, sive^{Kon} aequūst tē^A ōrō, Dāve, ut^{Kon} redeat, jam^{Adv}
then I demand or if you I ask, that he may return now
in^{Prp} viam.
into
- [191] hoc^N quid^N sit? omnēs qui^N amant, graviter^{Adv} sibi^D dari^{InfPas}
this what may be? who love seriously for themselves to be given
uxōrem ferunt.^{PräAkt}
they bear.
- [192] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} ajunt. tum^{Adv} sīquis^N magistrum cēpit, ad^{Prp} eam^A rem improbum,
so they say. then if anyone took for that
- [193] [SIMO SENEX]: ipsum^A animū aegrōtū ad^{Prp} dēteriōrem partem plērumque^{Adv} applicat.^{PräAkt}
the very to for the most part he applies.
- [194] [DAVUS SERVUS]: nōn^{Pt} hercle^{ij} intellegō. nōn?^{Pt} hem.^{ij} nōn:^{Pt} Dāvus sum, nōn^{Pt} Oedipus.
not by Hercules I understand. not? ah. not: I am, not
- [195] [SIMO SENEX]: nempe^{Pt} ergō^{Pt} apertē^{Adv} vīs quae^N restant, mē^A loquī? sānē^{Pt}
surely therefore openly you wish which things remain me to speak? indeed
quidem.^{Pt}
indeed.
- [196] sī^{Kon} sēnsērō, hodiē^{Adv} quicquam^A in^{Prp} hīs tē^A nūptiīs
if I will have perceived today anything in these you
- [197] fallāciae cōnārī, quō^{Kon} fiant, minus,^{AdvKmp}
to try so that they may become less,
- [198] aut^{Kon} velle, in^{Prp} eā^{Abl} rē ostendī, quam^{Adv} sīs, callidus,
or to wish in that to be shown how you may be
- [199] verberibus caesum^A tē^A in^{Prp} pistrīnum, Dāve, dēdam, usque^{Adv} ad^{Prp} necem,
having been beaten you into I will hand over all the way to
- [200] eā^{Abl} lēge atque^{Kon} ōmine ut, sī^{Kon} tē^A inde^{Adv} exēmerim, ego^N prō^{Prp}
with that and such that, if you from there I may have removed, I for
tē^{Abl} molam.^{Fu1Akt}
you I will grind.
- [201] quid^N hoc^A intellexī? an^{Kon} nōndūm^{Adv} etiam^{Adv} nē^{Pt} hoc^A quidem?^{Pt} immō^{Pt}
what, this have you understood? or not yet also not this indeed? nay rather
callidē:^{Adv}
cleverly:
- [202] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} apertē^{Adv} ipsam rem modō^{Adv} locutus^N nīl^N circum^{Prp} itione ūsus^N
so openly just now having spoken, nothing around having used
ēs.^{PerAkt}
you have.
- [203] [SIMO SENEX]: ubivīs^{Adv} facilius^{AdvKmp} passus^N sim, quam^{Kon} in^{Prp} hāc^{Abl} rē mē^A
anywhere more easily having endured I may be than in this me
dēlūdier.^{InfPas}
to be fooled.

[204] [DAVUS SERVUS]: **bona verba, quaesō!**^{PräAkt} **irridēs?**^{PräAkt} **nīl**^{N Pr} **mē**^{A Pr} **fallis.**^{PräAkt} **ēdicō**^{PräAkt} **tibi:**^{D Pr}
 please! do you mock ?? nothing me you deceive. I declare to you:

[205] [SIMO SENEX]: **nē**^{Pt} **temere**^{Adv} **faciās;**^{PräKnjAkt} **neque**^{Kon} **tū**^{N Pr} **haud**^{Pt} **dīcās**^{PräKnjAkt} **tibi**^{D Pr} **nōn**^{Pt}
 do not rashly you do; and not you not you say to you not
praedictum:^{N PerPas} **cavē!**^{PrälmvAkt}
 fore told: beware!

Davus

[206] [DAVUS SERVUS]: **Enimvērō,**^{Pt} **Dāve,** **nīl**^{N Pr} **locist**^{PräAkt} **sēgnitiae neque**^{Kon} **socordiae,**
 indeed in truth, nothing there is room and not

[207] **quantum**^{Adv} **intellēxī**^{PerAkt} **modo**^{Adv} **senis sententiam dē**^{Prp} **nūptiīs:**
 as far as I have understood just now about

[208] **quae**^{N Pr} **sī**^{Kon} **nōn**^{Pt} **āstū prōvidentur,**^{PräPas} **mē**^{A Pr} **aut**^{Kon} **erum pessum**^{Adv} **dabunt.**^{Fu1Akt}
 which if not are provided for, me or to ruin they will put.

[209] **nec**^{Kon} **quid**^{N Pr} **agam**^{PräKnjAkt} **certumst,**^{PräAkt} **Pamphilumne**^{APt Pr} **adjūtem**^{PräKnjAkt} **an**^{Kon}
 and not what I may do is certain, Pamphilus ? I may assist or
auscultem^{PräKnjAkt} **senī.**
 I may obey

[210] **sī**^{Kon} **illum**^{A Pr} **relinquō,**^{PräAkt} **ejus**^{G Pr} **vītae timeō;**^{PräAkt} **sīn**^{Kon} **opitulōr,**^{PräAkt} **hujus**^{G Pr}
 if him I leave, of him I fear; but if I help, of this
minās,

[211] **cui**^{D Pr} **verba dare**^{InfAkt} **difficilest:**^{PräAkt} **prīmum**^{Adv} **jam**^{Adv} **dē**^{Prp} **amōre hoc**^{Abl Pr}
 to whom to give is difficult: first already about this
comperit;^{PerAkt}
 he has found out;

[212] **mē**^{A Pr} **infēnsus servat**^{PräAkt} **nēquam faciam**^{PräKnjAkt} **nūptiīs fallāciam.**
 me he watches I may make

[213] **sī**^{Kon} **sēserit,**^{PerKnjAkt} **perīi:**^{PerAkt} **aut**^{Kon} **sī**^{Kon} **lubitum**^{A Spn} **fuerit,**^{Fu2Akt} **causam**
 if he may have perceived, I have perished: or if pleasing will have been,
cēperit^{Fu2Akt}
 he will have taken

[214] **quō**^{Adv} **jūre quāque**^{AblKon Pr} **injūriā praecipitem in**^{Prp} **pistrīnum dabit.**^{Fu1Akt}
 by what and by what into he will throw.

[215] **ad**^{Prp} **haec**^{A Pr} **mala hoc**^{N Pr} **mī**^{D Pr} **accēdit**^{PräAkt} **etiam:**^{Adv} **haec**^{N Pr} **Andria,**
 to these this to me accrues also: this

[216] **sī**^{Kon} **ista**^{N Pr} **uxor sive**^{Kon} **amicast,**^{PräAkt} **gravida ē**^{Prp} **Pamphilōst.**^{Abl PrPräAkt}
 if that or if is a girlfriend, from Pamphilus is.

[217] **audīreque**^{Kon InfAkt} **eōrumst**^{G PrPräAkt} **operae pretium audāciam**
 to hear and of them is

[218] **(nam**^{Kon} **inceptiōst**^{N PräAkt} **āmentium, haud**^{Pt} **amantium):**^{G PräAkt}
 (for the beginning is not of lovers):

[219] **quidquid**^{N Pr} **peperisset**^{PlqKnjAkt} **dēcrēvērunt**^{PerAkt} **tollere.**^{InfAkt}
 whatever she might have given birth they have decided to raise.

[220] **et**^{Kon} **fungunt**^{PräAkt} **quandam inter**^{Prp} **sē**^{A Pr} **nunc**^{Adv} **fallāciam**
 and they fabricate between themselves now

[221] **civem Atticam esse**^{InfAkt} **hanc:**^{A Pr} **‘fuit**^{PerAkt} **ōlim**^{Adv} **quidam**^{N Pr} **senex**
 to be this: ‘there was once a certain

[222] **mercātor; nāvem is**^{N Pr} **frēgit**^{PerAkt} **apud**^{Prp} **Andrum īnsulam;**
 he broke at

[223] **is**^{N Pr} **obiit**^{PerAkt} **mortem.**^N **ibi**^{Adv} **tum**^{Adv} **hanc**^{A Pr} **ējectam**^{A PerPas} **Chrýsidis**
 he met there then this having been cast out

- [224] **patrem recēpisse**^{InfPerAkt} **orbam parvam. fābulae!**
to have taken in
- [225] **miquidem**^{Dpt} **hercle**^{ij} **nōn**^{Pt} **fit**^{PräAkt} **vērī simile; atque**^{Kon} **ipsis**^D **commentum**^{Pr}
to me indeed by Hercules not it becomes and also to them
placet.^{PräAkt}
pleases.
- [226] **sed**^{Kon} **Mýsis ab**^{Prp} **eā**^{Abl} **ēgreditur.**^{PräAkt} **at**^{Kon} **ego**^N **hinc**^{Adv} **mē**^A **ad**^{Prp} **forum ut**^{Kon}
but from her goes out. but I from here me to so that
- [227] **conveniam**^{PräKnjAkt} **Pamphilum,**^A **nē**^{Pt} **dē**^{Prp} **hāc**^{Abl} **rē pater imprudentem**^{Pr}
I may meet Pamphilus, lest about this
opprimat.^{PräKnjAkt}
may overtake.

Mysis

- [228] [MYSIS ANCILLA]: **Audīvī,**^{PerAkt} **Archylis, jamdūdum.**^{Adv} **Lesbiam**^A **addūcī**^{InfPas} **jubēs.**^{PräAkt}
I have heard, long ago: Lesbia to be brought you order.
- [229] **sānē**^{Adv} **polij** **illa**^N **tēmulentast**^{PräAkt} **mulier et**^{Kon} **temerāria**
truly by Pollux she and
- [230] **nec**^{Kon} **satis**^{Adv} **digna** **cui**^D **committās**^{PräKnjAkt} **primō partū mulierem.**
and not sufficiently to whom you may entrust
- [231] **tamen**^{Adv} **eam**^A **addūcam?**^{Fu1Akt} **importūnitātem spectāte**^{PräImvAkt} **aniculae**
however her I will bring? look
- [232] **quia**^{Kon} **compōtrix ejus**^G **est.**^{PräAkt} **dī, date**^{PräImvAkt} **facultātem obsecrō**^{PräAkt}
because of her is. grant I beseech
- [233] **huic**^D **pariendī**^G **atque**^{Kon} **illi**^D **in**^{Prp} **aliīs potius**^{Adv} **peccandī**^G **locum.**^{Ger}
to this of giving birth and to that in rather of doing wrong
- [234] **sed**^{Kon} **quidnam**^N **Pamphilum**^A **exanimātum**^A **videō?**^{PräAkt} **vereor**^{PräPas} **quid**^N
but what indeed Pamphilus having been stunned I see? I fear what
siet.^{PräKnjAkt}
it may be.
- [235] **opperiar,**^{PräKnjPas} **ut**^{Kon} **sciam**^{PräKnjAkt} **num**^{Pt} **quidnam**^N **haec**^N **turba trīstitiae**^{Pr}
I may wait, so that I may know whether anything indeed this
afferat.^{PräKnjAkt}
may bring.

Pamphilus Mysis

- [236] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Hoccinest**^{Npt} **hūmānum factū**^{Abl} **aut**^{Kon} **inceptū?**^{Abl} **hoccin**^{Npt} **officium**^{Pr}
this then is to do or to undertake? this then
patris?
- [237] [MYSIS ANCILLA]: **quid**^N **illud**^N **est?**^{PräAkt} **prō**^{Prp} **deum fidem quid**^N **est,**^{PräAkt} **sī**^{Kon} **haec**^N **nōn**^{Pt}
what that is? for what is, if this not
contumēliast?^N **PräAkt
is an insult?**
- [238] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **uxōrem dēcrerat**^{PlqAkt} **dare**^{InfAkt} **sēsē**^A **mī**^D **hodiē:**^{Adv} **nōnne**^{Pt} **oportuit**^{PerAkt}
he had decided to give himself to me today: not indeed it was proper
- [239] **praescisse**^{InfPerAkt} **mē**^A **ante?**^{Adv} **nōnne**^{Pt} **prius**^{AdvKmp} **commūnicātum**^A
to have known beforehand me before? surely sooner having been shared
oportuit?^{PerAkt}
it was proper?
- [240] [MYSIS ANCILLA]: **miseram mē,**^A **quod**^A **verbum audiō!**^{PräAkt}
me, what I hear!

- [241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quid?**^{N_{Pr}} **Chremēs, qui**^{N_{Pr}} **dēnegārat**^{PlqAkt} **sē**^{A_{Pr}} **commissūrum**^{A_{Fu1Akt}} **mihi**^{D_{Pr}}
 what? who had denied himself about to entrust to me
- [242] **gnātam**^{A_{Pr}} **suam uxōrem, id**^{A_{Pr}} **mūtāvit**^{PerAkt} **quia**^{Kon} **mē**^{A_{Pr}} **immūtātum**^{A_{PerPas}}
 daughter this has changed because me having been changed
videt?^{PräAkt}
 he sees?
- [243] **itane**^{AdvPt} **obstinātē**^{Adv} **operam dat**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **mē**^{A_{Pr}} **ā**^{Prp} **Glyceriō miserum**
 so ? obstinately he gives so that me from
abstrahat?^{PräKnjAkt}
 he may drag away?
- [244] **quod**^{Kon} **si**^{Kon} **fit**^{PräAkt} **pereō**^{PräAkt} **funditus.**^{Adv}
 but if it happens I perish utterly.
- [245] **adeōn**^{AdvPt} **hominem esse**^{InfAkt} **invenustum aut**^{Kon} **infēlicem quemquam**^{A_{Pr}}
 to such a degree ? to be or anyone
ut^{Kon} **ego**^{N_{Pr}} **sum!**^{PräAkt}
 that I am!
- [246] **prō**^{Prp} **deum atque**^{Kon} **hominum fidem!**
 by and
- [247] **nūllōn ego**^{N_{Pr}} **Chremētis pactō affinitātem effugere**^{InfAkt} **poterō?**^{Fu1Akt}
 I to escape I will be able?
- [248] **quot**^{Abi_{Pr}} **modīs contemptus**^{N_{PerPas}} **sprētus!**^{N_{PerPas}} **facta**^{N_{PerPas}} **trānsacta**^{N_{PerPas}}
 in how many despised scorned! things done completed
omnia. hem^{ij}
 ah
- [249] **repudiātus**^{N_{PerPas}} **repetor.**^{PräPas} **quam**^{Adv} **ob**^{Prp} **rem?** **nisi**^{Kon} **si**^{Kon} **id**^{N_{Pr}}
 rejected I am recalled. for which on account of unless if this
est^{PräAkt} **quod**^{N_{Pr}} **suspico:**^{PräAkt}
 is which I suspect:
- [250] **aliquid**^{N_{Pr}} **mōnstri alunt:**^{PräAkt} **ea**^{N_{Pr}} **quoniam**^{Kon} **nēmini**^{D_{Pr}} **obtrūdī**^{InfPas}
 something they foster: this since to no one to be thrust upon
potest.^{PräAkt}
 is able,
- [251] **itur**^{PräPas} **ad**^{Prp} **mē.**^{A_{Pr}} **ōrātiō haec**^{N_{Pr}} **mē**^{A_{Pr}} **miseram exanimāvit**^{PerAkt} **metū.**
 it is gone to me. this me has stunned
- [252] **nam**^{Pt} **quid**^{N_{Pr}} **ego**^{N_{Pr}} **dīcam**^{PräKnjAkt} **dē**^{Prp} **patre?** **āh**^{ij}
 for what I should say about ah
- [253] **tantamne rem tam**^{Adv} **nēlegenter**^{Adv} **agere!**^{InfAkt} **praeteriēns**^{N_{PräAkt}} **modo**^{Adv}
 so negligently to do! passing by just now
- [254] **mī**^{D_{Pr}} **apud**^{Prp} **forum ‘uxor tibi**^{D_{Pr}} **dūcendast,**^{N_{GdvFu1Pas}} **Pamphile, hodiēi**^{Adv}
 to me at for you must be married, today
inquit:^{PräAkt} **‘parā,**^{PräImvAkt}
 he says: ‘get ready,
- [255] **abi**^{PräImvAkt} **domum.**^{N_{Pr}} **id**^{N_{Pr}} **mihi**^{D_{Pr}} **vīsust**^{N_{PerPas}} **dīcere**^{InfAkt} **‘abi**^{PräImvAkt} **citō**^{Adv}
 go away that to me has seemed to say ‘go away quickly
ac^{Kon} **suspende**^{PräImvAkt} **tē.**^{A_{Pr}}
 and hang yourself.'
- [256] **obstipui.**^{PerAkt} **cēnsēn**^{Pt_{PräAkt}} **mē**^{A_{Pr}} **verbum potuisse**^{InfPerAkt} **ūllum prōloqui?**^{InfAkt}
 I was stunned. do you think ? me to have been able to speak out?
aut^{Kon}
 or
- [257] **ūllam causam, ineptam saltem**^{Adv} **falsam inīquam?** **obmūtū.**^{PerAkt}
 at least I fell silent.
- [258] **quod**^{Kon} **si**^{Kon} **ego**^{N_{Pr}} **rescissem**^{PlqKnjAkt} **id**^{A_{Pr}} **prius,**^{AdvKmp} **quid**^{N_{Pr}} **facерem**^{ImpKnjAkt}
 but if I had found out this earlier, what I would do
sīquis^{N_{Pr}} **nunc**^{Adv} **mē**^{A_{Pr}} **roget:**^{PräKnjAkt}
 if anyone now me may ask:

- [259] **aliquid^N_{Pr} facerem^{ImpKnjAkt} ut^{Kon} hoc^A_{Pr} nē^{Pt} facerem^{ImpKnjAkt} sed^{Kon} nunc^{Adv}**
something I would do so that this lest I would do. but now
quid^N_{Pr} primum^{Adv} exsequar?^{PräKnjAkt}
what first I may carry out?
- [260] **tot mē^A_{Pr} impediunt^{PräAkt} cūrae, quae^N_{Pr} meum animum dīvorsae trahunt^{PräAkt}**
me hinder which drag:
- [261] **amor, misericordia hujus,^G_{Pr} nūptiārum sollicitatiō,**
of this,
- [262] **tum^{Adv} patris pudor, quī^N_{Pr} mē^A_{Pr} tam^{Adv} lēnī passus^N_{PerPas} est^{PräAkt} animō**
then who me so having allowed is
usque^{Adv} adhūc^{Adv}
continuously until now
- [263] **quae^N_{Pr} meō cumque^{Pt} animō lubitumst^N_{PerPas} facere^{InfAkt} eīne^{Dpt}_{Pr} ego^N_{Pr} ut^{Kon}**
which things ever it has seemed good to do. to him ? I that
advorser?^{PräKnjAkt} ei^{ij} mihi!^D_{Pr}
I may oppose? ah to me!
- [264] **incertumst^{PräAkt} quid^N_{Pr} agam^{PräKnjAkt} misera timeō^{PräAkt} ‘incertum’ hoc^N_{Pr}**
it is uncertain what I may do. I fear this
quōrsus^{Adv} accidat^{PräKnjAkt}
to what end may happen.
- [265] [MYSIS ANCILLA]: **sed^{Kon} nunc^{Adv} peropust^N_{PräAkt} aut^{Kon} hunc^A_{Pr} cum^{Prp} ipsā^{Abl}_{Pr} aut^{Kon} dē^{Prp} illā^{Abl}_{Pr}**
but now there is great need either this man with herself or about that woman
aliquid^N_{Pr} mē^A_{Pr} advorsum^{Prp} hunc^A_{Pr} loquī^{InfAkt}
something me against this man to speak:
- [266] **dum^{Kon} in^{Prp} dubiōst^{PräAkt} animus, paulō mōmentō hūc^{Adv} vel^{Kon} illūc^{Adv} impellitur^{PräPas}**
while in this way or that way is driven.
- [267] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quis^N_{Pr} hic^{Adv} loquitur?^{PräAkt} Mysis, salvē^{PrälmvAkt} ō^{ij} salvē^{PrälmvAkt} Pamphile.**
who here speaks? greetings. o greetings,
quid^N_{Pr} agit?^{PräAkt} rogās?^{PräAkt}
what does? do you ask?
- [268] [MYSIS ANCILLA]: **labōrat^{PräAkt} ē^{Prp} dolōre atque^{Kon} ex^{Prp} hōc^{Abl}_{Pr} misera sollicitast^N_{PräAkt} diem**
suffers from and from this is anxious,
- [269] **quia^{Kon} olim^{Adv} in^{Prp} hunc^A_{Pr} sunt^{PräAkt} cōstitutāe^N_{PerPas} nūptiae. tum^{Adv} autem^{Pt} hoc^A_{Pr}**
because once on this day are having been set then but now this
timet^{PräAkt}
she fears,
- [270] **nē^{Pt} dēserās^{PräKnjAkt} sē^A_{Pr} egone^{Npt}_{Pr} istūc^A_{Pr} cōnārī^{InfAkt} queam?^{PräKnjAkt}**
lest you may desert her. I ? that to attempt I may be able?
- [271] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **egon^{Npt}_{Pr} propter^{Prp} mē^A_{Pr} illam^A_{Pr} dēcipī^{InfPas} miseram sinam^{Fu1Akt}**
I ? because of me her to be deceived I will allow,
- [272] **quae^N_{Pr} mihi^D_{Pr} suum animum atque^{Kon} omnem vītā crēdidit^{PerAkt}**
who to me and has entrusted,
- [273] **quam^A_{Pr} ego^N_{Pr} animō ēgregiē^{Adv} cāram prō^{Prp} uxōre habuerim?^{PerKnjAkt}**
whom I excellently as I may have held?
- [274] **bene^{Adv} et^{Kon} pudicē^{Adv} ejus^G_{Pr} doctum^A_{PerPas} atque^{Kon} ēductum^A_{PerPas}**
well and modestly of her having been taught and having been brought up
sinam^{Fu1Akt}
I will allow
- [275] **coāctum^A_{PerPas} egestāte ingenium immūtārier?^{InfPas}**
having been compelled to be changed?
- [276] **nōn^{Pt} faciam^{Fu1Akt} haud^{Pt} verear^{PräKnjAkt} si^{Kon} in^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} sōlō sit^{PräKnjAkt}**
not I will do. not I would fear if in you it may be
situm;^N_{PerPas}
placed;

- [277] [MYSIS ANCILLA]: **sed**^{Kon} **vim** **ut**^{Kon} **queās**^{PräKnjAkt} **ferre**^{InfAkt} **adeōn**^{AdvPt} **mē**^A_{Pr} **ignāvum** **putās**^{PräAkt}
but that you may be able to bear. so much ? me do you think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **adeōn**^{AdvPt} **porrō**^{Adv} **ingrātum** **aut**^{Kon} **inhūmānum** **aut**^{Kon} **ferum**,
so much ? further or or
- [279] **ut**^{Kon} **neque**^{Kon} **mē**^A_{Pr} **cōsuētūdō** **neque**^{Kon} **amor** **neque**^{Kon} **pudor**
that nor me nor nor
- [280] **commoveat**^{PräKnjAkt} **neque**^{Kon} **commoneat**^{PräKnjAkt} **ut**^{Kon} **servem**^{PräKnjAkt} **fidem?**
may move nor may remind that I may keep
- [281] [MYSIS ANCILLA]: **ūnum** **hoc**^A_{Pr} **sciō**^{PräAkt} **hanc**^A_{Pr} **meritam**^A_{PerPas} **esse**^{InfAkt} **ut**^{Kon} **memor** **essēs**^{ImpKnjAkt}
thing I know, this woman having deserved to be that you might be
suī^G_{Pr}
of her.
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **memor** **essem?**^{ImpKnjAkt} **ō**ⁱ **Mýsis** **Mýsis**, **etiam**^{Adv} **nunc**^{Adv} **mihi**^D_{Pr}
might I be ?? o also now for me
- [283] **scrīpta**^N_{PerPas} **illa**^N_{Pr} **dicta**^N_{PerPas} **sunt**^{PräAkt} **in**^{Prp} **animō** **Chrýsidis**
written things those said things are in
- [284] **dē**^{Prp} **Glyceriō**. **jam**^{Adv} **fermē**^{Adv} **moriēns**^N_{PräAkt} **mē**^A_{Pr} **vocat**^{PräAkt}
about now almost dying me calls:
- [285] **accessi**[;]_{PerAkt} **vōs**^N_{Pr} **sēmōtae**^N_{PerPas} **nōs**^N_{Pr} **sōlī**[;] **incipit**^{PräAkt}
I approached; you set apart: we she begins
- [286] **‘mī** **Pamphile**, **hujus**^G_{Pr} **fōrmam** **atque**^{Kon} **aetātem** **vidēs**^{PräAkt}
of this and you see,
- [287] **nec**^{Kon} **clam**^{Adv} **tē**^A_{Pr} **est**^{PräAkt} **quam**^{Adv} **illi**^D_{Pr} **nunc**^{Adv} **utraeque**^N_{Pr} **inūtilēs**
nor unknown to you is how to her now both
- [288] **et**^{Kon} **ad**^{Prp} **pudicitiam** **et**^{Kon} **ad**^{Prp} **rem** **tūtandam**^A_{GdvFu1Pas} **sient**^{PräKnjAkt}.
and for and for to be protected may be.
- [289] **quod**^{Kon} **ego**^N_{Pr} **per**^{Prp} **hanc**^A_{Pr} **tē**^A_{Pr} **dexteram** **et**^{Kon} **genium** **tuum**,
which I by this your and
- [290] **per**^{Prp} **tuam** **fidem** **perque**^{PrpKon} **hujus**^G_{Pr} **sōlitūdinem**
by by and of this
- [291] **tē**^A_{Pr} **obtestor**^{PräAkt} **nē**^{Pt} **abs**^{Prp} **tē**^{Abl}_{Pr} **hanc**^A_{Pr} **sēgregēs**^{PräKnjAkt} **neu**^{Kon}
you I beseech lest from you this one you separate and not
dēserās^{PräKnjAkt}
you desert.
- [292] **si**^{Kon} **tē**^A_{Pr} **in**^{Prp} **germānī** **frātris** **dilēxī**^{PerAkt} **locō**
if you in I loved
- [293] **sive**^{Kon} **haec**^N_{Pr} **tē**^A_{Pr} **solum**^{Adv} **semper**^{Adv} **fēcit**^{PerAkt} **maximī**
or if this woman you alone always esteemed
- [294] **seu**^{Kon} **tibi**^D_{Pr} **mōrigeria** **fuit**^{PerAkt} **in**^{Prp} **rēbus** **omnibus**,
or if for you was in
- [295] **tē**^A_{Pr} **istī**^D_{Pr} **virum** **dō**^{PräAkt} **amicum** **tūtōrem** **patrem**;
you to that woman I give,
- [296] **bona** **nostra** **haec**^A_{Pr} **tibi**^D_{Pr} **permittō**^{PräAkt} **et**^{Kon} **tuae** **mandō**^{PräAkt} **fidē**[’].
these to you I entrust and I commend
- [297] **hanc**^A_{Pr} **mī**^D_{Pr} **in**^{Prp} **manum** **dat**^{PräAkt} **mors** **continuo**^{Adv} **ipsam**^A_{Pr} **occupat**^{PräAkt}.
this one to me into gives; immediately her herself seizes.
- [298] **accēpī**^{PerAkt} **acceptam**^A_{PerPas} **servābō**^{Fu1Akt} **ita**^{Adv} **spērō**^{PräAkt} **quidem**^{Pt}.
I received: having been received I will keep. so I hope indeed.
- [299] **sed**^{Kon} **cūr**^{Adv} **tū**^N_{Pr} **abīs**^{PräAkt} **ab**^{Prp} **illā**^{Abl}_{Pr} **obstetricem** **accersō**^{PräAkt}.
but why you are you going away from that woman? I summon.
properā^{PräImvAkt} **atque**^{Kon} **audīn?**^{Pt}_{PräAkt}
hurry. and do you hear ??

[300] **verbum ūnum cave**^{PrāImvAkt} **dē**^{Prp} **nūptiīs**, **nē**^{Pt} **ad**^{Prp} **morbūm hōc**^A **etiā**^{Adv} . .
 beware about lest toward this also.

teneō^{PrāAkt}
 I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

[301] [CHARINUS ADULESCENS]: Quid^N ais,^{Pr}PräAkt Byrria? daturne^{Pt} illa^N Pamphilō^D hodiē^{Adv}
 what do you say, is she given? that woman to Pamphilus today
 nūptum?^A sīc^{Adv} est.^{PräAkt}
 in marriage? so it is.

[302] qui^{Adv} scīs?^{PräAkt} apud^{Prp} forum modo^{Adv} ē^{Prp} Dāvō audivī.^{PerAkt} ei^{ij} miserō
 how do you know? at just now from I heard. ah
 mihi!^{D Pr}
 me!

[303] ut^{Kon} animus in^{Prp} spē atque^{Kon} in^{Prp} timōre usque^{Adv} antehāc^{Adv} attentus^N_{PerPas}
as in and in continually before now stretched
fuit,_{PerAkt}
was,

[304] **ita,**^{Adv} **postquam**^{Kon} **adēpta**^N_{PerPas} **spēs est,**^{PräAkt} **lassus cūrā cōfectus**^N_{PerPas}
 so, after taken away has been, worn out
 stupet.^{PräAkt}
 he is stunned.

[305] [BYRRIA SERVUS]: **quaesō**_{PrÄkt} **edepol**,^{ij} **Charīne**, **quoniam**^{Kon} **nōn**^{Pt} **potest**_{PrÄkt} **id**^A **fieri**_{InfPas} **quod**_{Pr}
I ask by Pollux, since not it is able that to happen which
vīs,^{PrÄkt}
you wish,

[306] **id**_{Pr} **velis**_{PräKñjAkt} **quod**_{Pr} **possit**_{PräKñjAkt} **nīl**^N_{Pr} **volō**_{PräAkt} **aliud**^N_{Pr} **nisi**^{Kon} **Philūmenam**. **āh**^{ij}
 that you should wish which may be possible. nothing I want else except ah

[307] **quanto^{Adv} satiust^{PräAkt} tē^A id^A dare^{InfAkt} operam qui^N istum^A amōrem ex^{Prp} animō**
by how much it is better for you that to give so that that out of
āmoveās^{PräKnfAkt}
you may remove,

[308] **quam**^{Kon} **id**_{Pr} **loquī**_{InfAkt} **quō**^{Abl} **magis**^{AdvKmp} **libidō** **frustrā**^{Adv} **incendātur**_{PräKnjPas} **tua!**

than this to talk whereby more in vain may be inflamed

[309] [CHARINUS ADULESCENS]: **facile**^{Adv} **omnēs** **cum**^{Kon} **valēmūs**^{PräAkt} **rēcta cōsilia aegrōtis damus**^{PräAkt}
easily when we are well we give.

[310] tū^N si^{Kon} hic^{Adv} sis^{PräKnjAkt} aliter^{Adv} sentiās.^{PräKnjAkt} age^{PrälmvAkt} age,^{PrälmvAkt}
 you if here you be otherwise you would feel. come on come on,
 ut^{Kon} libet.^{PräAkt} sed^{Kon} Pamphilum
 as it pleases. but

[311] videō.^{PräAkt} omnia experīrī^{InfAkt} certumst^{PräAkt} prius^{AdvKmp} quam^{Kon} pereō.^{PräAkt}
I see. to try it is decided sooner than I perish.

quid^N hic^{Adv} agit?^{PräAkt}
what here does he do?

[312] **ipsum^A_{Pr} hunc^A_{Pr} ōrābō_{Fu1Akt} huic^D_{Pr} supplicābō_{Fu1Akt} amōrem huic^D_{Pr}**
 himself this man I will beg, to this one I will beseech, to him
 nārrābō_{Fu1Akt} meum:
 I will tell

[313] credō^{PräAkt} impetrābō^{FuIAkt} ut^{Kon} aliquot saltem^{Adv} nūptiīs prōdat^{PräKñjAkt} diēs:
I believe I will procure that at least he may postpone

[314] **interea^{Adv}** **fiet^{Fu1Akt}** **aliquid^N** **spērō^{Pr}** **id^N** **'aliquid^N** **nīl^N** **est^{Pr}** **Byrria^{Pr}**,
 meanwhile there will be something, I hope. that 'something nothing is.

- [315] **quid^N tibi^D vidētur?^{PräPas} adeōn^{Pt} ad^{Prp} eum?^A quidnī?^{Pt} si^{Kon} nīl^N impetrēs,^{PräKnjAkt}**
 what to you seems it? shall I go ? to him? why not? if nothing
 you gain,
- [316] [BYRRIA SERVUS]: **ut^{Kon} tē^A arbitretur,^{PräKnjAkt} sibi^D parātum moechum, si^{Kon} illam^A dūxerit.^{Fu2Akt}**
 so that you he may judge for himself if that woman he will have married.
- [317] [CHARINUS ADULESCENS]: **abin^{Pt} hinc^{Adv} in^{Prp} malam rem cum^{Prp} suspiciōne istāc,^{Abl} scelus?**
 off you go ? from here into with that of yours,
- [318] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Charinum videō.^{PräAkt} salvē.^{PräImvAkt} ō^{ij} salvē,^{PräImvAkt} Pamphile:**
 I see. greetings. o greetings,
- [319] [CHARINUS ADULESCENS]: **ad^{Prp} tē^A adveniō^{PräAkt} spem salutem auxilium cōsiliū expetēns.^N**
 to you I come seeking.
- [320] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **neque^{Kon} pol^{ij} cōsili locum habeo^{PräAkt} neque^{Kon} ad^{Prp} auxilium cōpiam.**
 nor by Pollux I have nor for
- [321] **sed^{Kon} istūc^N quidnamst?^N hodiē^{Adv} uxōrem dūcis?^{PräAkt} ajunt.^{PräAkt}**
 but that thing what is it? today do you marry? they say.
Pamphile,
- [322] [CHARINUS ADULESCENS]: **si^{Kon} id^N facis,^{PräAkt} hodiē^{Adv} postrēmum^{Adv} mē^A vidēs.^{PräAkt} quid^N ita?^{Adv} ei^{ij}**
 if that you do, today for the last time me you see. why so? ah
mihi,^D
 me,
- [323] **vereor,^{PräAkt} dicere:^{InfAkt} huic^D dīc^{PräImvAkt} quaesō,^{PräAkt} Byrria. ego^N**
 I fear to say: to this one say please, I
dīcam.^{Fu1Akt} quid^N est?^{PräAkt}
 I will say. what is?
- [324] [BYRRIA SERVUS]: **spōnsam hic^N tuam amat.^{PräAkt} nē^{Pt} iste^N haud^{Pt} mēcum^{AblPrp} sentit.^{PräAkt} eho^{ij}**
 this man loves. lest that not with me thinks feels. hey
dum^{Pt} dīc^{PräImvAkt} mihi:^D
 now say to me:
- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **numquidnam^N amplius^{Adv} tibi^D cum^{Prp} illā^{Abl} fuit,^{PerAkt} Charīne? āh,^{ij}**
 anything indeed more for you with that woman has been, ah,
Pamphile,
- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: **nīl.^N quam^{Adv} vellem!^{ImpKnjAkt} nunc^{Adv} tē^A per^{Prp} amīcitiā et^{Kon} per^{Prp} amōrem**
 nothing. how I would wish! now you by and by
obsecrō,^{PräAkt}
 I beseech,
- [327] **prīncipiō^{Adv} ut^{Kon} nē^{Pt} dūcās.^{PräKnjAkt} dabō^{Fu1Akt} equidem^{Pt} operam. sed^{Kon} si^{Kon}**
 in the beginning that not you may marry. I will give indeed but if
id^N nōn^{Pt} potest^{PräAkt}
 that not is able
- [328] **aut^{Kon} tibi^D nūptiae hae^N sunt^{PräAkt} cordī, cordī! saltem^{Adv} aliquot diēs**
 or for you these are at least
- [329] **prōfer,^{PräImvAkt} dum^{Kon} proficīscor^{PräPas} aliquō^{Adv} nē^{Pt} videam.^{PräKnjAkt}**
 postpone, while I set out to somewhere lest I may see.
audī^{PräImvAkt} nūnciam:^{Adv}
 hear right now:
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego,^N Charīne, nē^{Pt} utiquam^{Adv} officium liberī esse^{InfAkt} hominis putō,^{PräAkt}**
 I, not at all to be I think,
- [331] **cum^{Kon} is^N nīl^N mereat,^{PräKnjAkt} postulāre^{InfAkt} id^A grātiaē appōnī^{InfPas}**
 when he nothing he may earn, to demand that to be credited
sibi.^D
 to himself.
- [332] **nūptiās effugere^{InfAkt} ego^N istās mālō^{PräAkt} quam^{Kon} tū^N adipiscier.^{InfPas}**
 to escape I I prefer than you to obtain.

[333] [CHARINUS ADULESCENS]: reddidisti^{PerAkt} animum. nunc^{Adv} siquid^N potes^{PräAkt} aut^{Kon} tū^N aut^{Kon} hic^N Pr
 you have restored now if anything you can or you or this man
 Byrria,

[334] [PAMPHILUS ADULESCENS]: facite^{PräImvAkt} fingite^{PräImvAkt} invenite^{PräImvAkt} efficite^{PräImvAkt} qui^N Pr dētur^{PräKnjPas}
 do devise find bring about so that it may be given
 tibi;^D Pr
 to you;

[335] ego^N Pr id^A Pr agam^{Fu1Akt} mihi^D Pr qui^N Pr nē^{Pt} dētur.^{PräKnjPas} sat^{Adv} habeō.^{PräAkt}
 I that I will do for myself so that not it may be given. enough I have.
 Dāvum^A Pr optimē^{Adv}
 Davus very well

[336] videō,^{PräAkt} cuius^G Pr cōsiliō frētus sum.^{PräAkt} at^{Kon} tū^N Pr hercle^{ij} haud^{Pt}
 I see, whose I am. but you by Hercules not
 quicquam^N Pr mihi,^D Pr
 anything for me,

[337] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} ea^N Pr quae^N Pr nīl^N Pr opus sunt.^{PräAkt} scīre.^{InfAkt} fugin^{Pt} PräAkt hinc?^{Adv}
 except those things which nothing are to know. do you flee ? from here?
 ego^N Pr vērō^{Pt} ac^{Kon} libēns.^N PräAkt
 I indeed and willing.

Davus Charinus Pamphilus

[338] [DAVUS SERVUS]: Dī bonī, bonī quid^N Pr portō?^{PräAkt} sed^{Kon} ubi^{Adv} inveniam^{PräKnjAkt} Pamphilum,^A Pr
 what do I carry? but where I may find Pamphilus,

[339] ut^{Kon} metum in^{Prp} quō^{Abl} Pr nunc^{Adv} est^{PräAkt} adimam^{PräKnjAkt} atque^{Kon} expleam^{PräKnjAkt}
 that in which now he is I may take away and also I may fill
 animum gaudiō?

[340] [CHARINUS ADULESCENS]: laetus est^{PräAkt} nescioquid.^N Pr nīl^N Pr est:^{PräAkt} nōndum^{Adv} haec^N Pr rescīvit^{PerAkt}
 is something or other. nothing is: not yet these has learned
 mala.

[341] [DAVUS SERVUS]: quem^A Pr ego^N Pr nunc^{Adv} crēdō,^{PräAkt} si^{Kon} jam^{Adv} audierit^{Fu2Akt} sibi^D Pr parātās^A PerPas
 whom I now believe, if already he will have heard for himself having been prepared
 nūptiās

[342] [CHARINUS ADULESCENS]: audīn^{Pt} PräAkt tu^N Pr illum?^A Pr tōtō mē^A Pr oppidō exanimātum^A PerPas quaerere.^{InfAkt}
 do you hear ? you him? me having been stunned to seek.

[343] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} ubi^{Adv} quaeram?^{PräKnjAkt} quō^{Adv} nunc^{Adv} primum^{Adv} intendam?^{PräKnjAkt} cessās^{PräAkt}
 but where shall I search ?? whither now first shall I aim ?? do you delay
 colloquī?^{InfPas}
 to talk?

[344] abeō.^{PräAkt} Dāve, adēs^{PräImvAkt} resiste.^{PräImvAkt} quis^N Pr homōst^{PräAkt} qui^N Pr mē.^A Pr . . ? ō^{ij}
 I go away. be present stop. who is man who me. o
 Pamphile,

[345] tē^A Pr ipsum quaerō.^{PräAkt} eugae,^{ij} Charīne! ambō opportūnē.^{Adv} vōs^A Pr volō.^{PräAkt}
 you I seek. bravo, opportunely: you I want.

[346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Dāve, perīi.^{PerAkt} quīn^{Pt} tū^N Pr hoc^A Pr audi.^{PräImvAkt} interīi.^{PerAkt} quid^N Pr
 I have perished. why not you this hear. I am undone. what
 timeās^{PräKnjAkt} sciō.^{PräAkt}
 you may fear I know.

- [347] **mea quidem^{Pt} hercle^{ij} certē^{Adv} in^{Prp} dubiō vīast.^{PrāAkt} et^{Kon} quid^N tū,^N ^{Pr}**
 indeed by Hercules certainly in is life. and what you,
sciō.^{PrāAkt}
 I know.
- [348] **nūptiae mī.^D ^{Pr} . . etsi^{Kon} sciō?^{PrāAkt} hodiē.^{Adv} . . obtundis,^{PrāAkt} tam^{Adv} etsi^{Kon}**
 for me. although I know? today. you pester, so although
intellegō?^{PrāAkt}
 I understand?
- [349] [DAVUS SERVUS]: **id^A ^{Pr} pavēs^{PrāAkt} nē^{Pt} dūcās^{PrāKnjAkt} tū^N ^{Pr} illam;^A ^{Pr} tū^N ^{Pr} autem^{Pt} ut^{Kon} dūcās.^{PrāKnjAkt}**
 that you fear lest you may marry you that woman; you however that you may marry.
rem tenēs.^{PrāAkt}
 you understand.
- [350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **istūc^N ^{Pr} ipsum. atque^{Kon} istūc^N ^{Pr} ipsum nīl^N ^{Pr} periclist:^{PrāAkt} mē^A ^{Pr} vidē.^{PrālmvAkt}**
 that very and also that very nothing is of danger: me look.
- [351] **obsecrō^{PrāAkt} tē,^A ^{Pr} quam^{Adv} primum^{Adv} hōc^A ^{Pr} mē^A ^{Pr} liberā^{PrālmvAkt} miserum**
 I beseech you, as soon as this me free
metū. em^{ij}
 look
- [352] [DAVUS SERVUS]: **liberō:^{PrāAkt} uxōrem tibi^D ^{Pr} nōn^{Pt} dat^{PrāAkt} jam^{Adv} Chremēs.^N ^{Pr} quī^{Adv} scīs?^{PrāAkt}**
 I free: to you not gives now Chremes. how do you know?
sciō.^{PrāAkt}
 I know.
- [353] **tuus pater modo^{Adv} mē^A ^{Pr}prehendit:^{PerAkt} ait^{PrāAkt} tibi^D ^{Pr} uxōrem dare^{InfAkt}**
 just now me seized: says to you to give
- [354] **hodiē,^{Adv} item^{Adv} alia multa quae^N ^{Pr} nunc^{Adv} nōn^{Pt} est^{PrāAkt} nārrandi^G ^{Ger} locus.**
 today, likewise which now not is of telling
- [355] **continuō^{Adv} ad^{Prp} tē^A ^{Pr} properāns^N ^{PrāAkt} percurrō^{PrāAkt} ad^{Prp} forum ut^{Kon} dīcam^{PrāKnjAkt}**
 immediately to you hurrying I run through to so that I may tell
haec^A ^{Pr} tibi.^D ^{Pr}
 these things to you.
- [356] **ubi^{Adv} tē^A ^{Pr} nōn^{Pt} inveniō^{PrāAkt} ibi^{Adv} ēscendō^{PrāAkt} in^{Prp} quendam^A ^{Pr} excelsum locum,**
 where you not I find there I climb into a certain
- [357] **circumspiciō:^{PrāAkt} nusquam.^{Adv} forte^{Adv} ibi^{Adv} hujus^G ^{Pr} videō^{PrāAkt} Byrriam;^A ^{Pr}**
 I look around: nowhere. by chance there of this I see Byrria;
- [358] **rogo:^{PrāAkt} negat^{PrāAkt} vīdisse.^{InfPerAkt} mihi^D ^{Pr} molestum; quid^N ^{Pr} agam^{PrāKnjAkt}**
 I ask: he denies to have seen. to me what I should do
cōgitō.^{PrāAkt}
 I think.
- [359] **redeunti^D ^{PrāAkt} interea^{Adv} ex^{Prp} ipsā rē mī^D ^{Pr} incidit^{PrāAkt} suspiciō ‘hem^{ij}**
 to returning meanwhile out of to me falls ‘ah
- [360] **paululum^{Adv} obsōnī; ipsus trīstis; dē^{Prp} imprōvisō^{Adv} nūptiae:**
 a little from unexpectedly
- [361] **nōn^{Pt} cohaerent.['] ^{PrāAkt} quōrsum^{Adv} nam^{Kon} istūc^N ^{Pr} ego^N ^{Pr} mē^A ^{Pr} continuō^{Adv} ad^{Prp}**
 not cohere.'['] to what end for that thing? I me immediately to
Chremem.
- [362] **cum^{Prp} illō^{Abl} ^{Pr} adveniō,^{PrāAkt} sōlitūdō ante^{Prp} ōstium: jam^{Adv} id^A ^{Pr} gaudeō.^{PrāAkt}**
 with him I arrive, before now that I rejoice.
- [363] [CHARINUS ADULESCENS]: **rēctē^{Adv} dīcis.^{PrāAkt} perge.^{PrālmvAkt} maneō.^{PrāAkt} interea^{Adv} intrō^{Adv} ire^{InfAkt}**
 rightly you say. go on. I remain. meanwhile inside to go
nēmīnem^A ^{Pr}
 no one
- [364] [DAVUS SERVUS]: **videō,^{PrāAkt} exīre^{InfAkt} nēmīnem;^A ^{Pr} matrōnam nūllam in^{Prp} aedibus,**
 I see, to go out no one; in

[365] nīl^N_{Pr} ōrnātī, nīl^N_{Pr} tumultī: accessī;^{PerAkt} intrō^{Adv} aspexī.^{PerAkt} sciō:^{PräAkt}
nothing nothing I approached; inside I looked in. I know:

[366] [PAMPHILUS ADULESCENS]: magnum signum. num^{Pt} videntur,^{PräPas} convenire^{InfAkt} haec^N_{Pr} nūptiīs?
whether seem to fit these

[367] nōn^{Pt} opīnor,^{PräPas} Dāve. ‘opīnor’^{PräPas} nārās?^{PräAkt} nōn^{Pt} rēctē^{Adv} accipis:^{PräAkt}
not I think, ‘I think do you relate ?? not rightly you take:

[368] [DAVUS SERVUS]: certa rēs est.^{PräAkt} etiam^{Adv} puerum^A_{Pr} inde^{Adv} abiēns^N_{PräAkt} convēni^{PerAkt} Chremī:^G_{Pr}
is. also boy from there going away I met of Chremes:

[369] holera et^{Kon} pisciculōs minūtōs ferre^{InfAkt} obolō in^{Prp} cēnam senī.
and to carry into

[370] [CHARINUS ADULESCENS]: liberātus^N_{PerPas} sum^{PräAkt} hodiē,^{Adv} Dāve, tuā operā. ac^{Kon} nullus quidem.^{Pt}
having been freed I am today, and indeed.

[371] quid^N_{Pr} ita?^{Adv} nempe^{Pt} huic^D_{Pr} prōrsus^{Adv} illam^A_{Pr} nōn^{Pt} dat.^{PräAkt} rīdiculum
what so? of course to this entirely that woman not gives.
caput,

[372] [DAVUS SERVUS]: quasi^{Kon} necesse sit,^{PräKnjAkt} si^{Kon} huic^D_{Pr} nōn^{Pt} dat,^{PräAkt} tē^A_{Pr} illam^A_{Pr} uxōrem
as if may be, if to this not he gives, you that woman
ducere,^{InfAkt}
to lead,

[373] nisi^{Kon} vidēs,^{PräAkt} nisi^{Kon} senis amicōs ōrās,^{PräAkt} ambīs.^{PräAkt} bene^{Adv} monēs:^{PräAkt}
unless you see, unless you entreat, you court. well you advise:

[374] [CHARINUS ADULESCENS]: ibō,^{FuIAkt} etsi^{Kon} hercle^{Ij} saepe^{Adv} jam^{Adv} mē^A_{Pr} spēs haec^N_{Pr} frūstrāst.^{PerPas}
I will go, although by Hercules often now me this has been frustrated.
valē.^{PrälmvAkt}
farewell.

Pamphilus Davus

[375] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Quid^N Pr igitur^{Pt} sibi^D Pr vult^{PrāAkt} pater? cūr^{Adv} simulat?^{PrāAkt} ego^N Pr dicam^{PrāKnjAkt}**
 what therefore to himself wants why he pretends? I will say
tibi^D Pr
 to you.

[376] [DAVUS SERVUS]: **si^{Kon} id^A Pr suscēseat^{PrāKnjAkt} nunc^{Adv} quia^{Kon} nōn^{Pt} det^{PrāKnjAkt} tibi^D Pr uxōrem Chremēs,**
 if this he may be angry now because not he may give to you

[377] **ipsus sibi^D Pr esse^{InfAkt} injūrius videātur^{PrāKnjPas} neque^{Kon} id^A Pr injūriā,**
 to himself to be may seem, and not this

[378] **prius^{Adv} quam^{Kon} tuum^{Pt} ut^{Kon} sēsē^A Pr habeat^{PrāKnjAkt} animum ad^{Prp} nūptiās**
 earlier than how himself may hold to
perspexerit^{PerKnjAkt}
 he may have examined:

[379] **sed^{Kon} si^{Kon} tū^N Pr negāris^{PrāKnjAkt} dūcere^{InfAkt} ibi^{Adv} culpam in^{Prp} tē^A Pr trānsferet^{Fu1Akt}**
 but if you may deny to marry, then onto you he will transfer:

[380] **tum^{Adv} illae^N Pr turbae fient^{Fu1Akt} quidvis^N Pr patiar^{PrāKnjPas} pater est^{PrāAkt} Pamphile:**
 then those will happen. anything you wish I may suffer. is,

[381] **difficilest^{PrāAkt} tum^{Adv} haec^N Pr sōlast mulier. dictum^N PerPas factum^N PerPas invēnerit^{Fu2Akt}**
 is difficult. then this said done he will have found

[382] **aliquam causam quam^A Pr ob^{Prp} rem ēiciat^{PrāKnjAkt} oppidō. ēiciat?^{PrāKnjAkt} cito^{Adv}**
 which on account of he may drive out he may drive out ?? quickly.

[383] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cedo^{PrālmvAkt} igitur^{Pt} quid^N Pr faciam^{PrāKnjAkt} Dāve? dīc^{PrālmvAkt} tē^A Pr**
 tell therefore what I should do, say you
ductūrum^A Fu1Akt hem. ij quid^N Pr est?^{PrāAkt}
 about to lead. ah. what is?

- [384] **egon**^{NPt} **dīcam?**^{PräKnjAkt} **cūr**^{Adv} **nōn?**^{Pt} **numquam**^{Adv} **faciam.**^{PräKnjAkt} **nē**^{Pt}
I ? I may say? why not? never I may do. do not
negā.^{PräImvAkt}
deny.
- [385] **suādēre**^{InfAkt} **nōlī.**^{PräImvAkt} **ex**^{Prp} **eā**^{Abl} **rē** **quid**^N **fiat**^{PräKnjAkt} **vidē.**^{PräImvAkt}
to persuade do not want. out of that what may happen see.
- [386] **ut**^{Kon} **ab**^{Prp} **illā**^{Abl} **exclūdar,**^{PräKnjPas} **hōc**^{Abl} **conclūdar.**^{PräKnjPas} **nōn**^{Pt} **itast.**^{PräAkt}
that from that woman I may be shut out, in this I may be shut up. not so it is.
- [387] [DAVUS SERVUS]: **nempe**^{Pt} **hoc**^A **sīc**^{Adv} **esse**^{InfAkt} **opīnor:**^{PräPas} **dictūrum**^A **patrem**^{Fu1Akt}
surely this thus to be I think: about to say
- [388] **‘dūcās**^{PräKnjAkt} **volō**^{PräAkt} **hodiē**^{Adv} **uxōrem’;** **tū**^N **‘dūcamī’**^{PräKnjAkt} **inquiēs:**^{Fu1Akt}
‘you may marry I want today you ‘I will marry you will say:
- [389] **cedo**^{PräImvAkt} **quid**^N **jūrgābit**^{Fu1Akt} **tēcum?**^{AblPrp} **hīc**^{Adv} **reddēs**^{Fu1Akt} **omnia.**
tell what he will quarrel with you ?? here you will return
- [390] **quae**^N **nunc**^{Adv} **sunt**^{PräAkt} **certa cōnsilia, incerta ut**^{Kon} **sient**^{PräKnjAkt}
which now are so that they may be
- [391] **sine**^{Prp} **omnī periclō.** **nam**^{Pt} **hoc**^N **haud**^{Pt} **dubiumst quīn**^{Kon} **Chremēs**
without for this not at all that
- [392] **tibi**^D **nōn**^{Pt} **det**^{PräKnjAkt} **gnātam; nec**^{Kon} **tū**^N **eā**^{Abl} **causā minueris**^{PerKnjAkt}
to you not he may give nor you by this you may lessen
- [393] **haec**^A **quae**^N **facis,**^{PräAkt} **nē**^{Pt} **is**^N **mūtet**^{PräKnjAkt} **suam sententiam.**
these things which you do, lest he may change
- [394] **patri dīc**^{PräImvAkt} **velle,**^{InfAkt} **ut,**^{Kon} **cum**^{Kon} **velit,**^{PräKnjAkt} **tibi jūre irāscī**^{InfPas} **nōn**^{Pt}
say to wish, that, when he may wish, to be angry not
queat.^{PräKnjAkt}
he may be able.
- [395] **nam**^{Pt} **quod**^N **tū**^N **spērēs**^{PräKnjAkt} **‘prōpulsābō**^{Fu1Akt} **facile**^{Adv} **uxōrem hīs**^{Abl} **mōribus;**^{Pr}
for that you may hope ‘I will ward off easily by these
- [396] **dabit**^{Fu1Akt} **nēmōi’:**^N **inveniet**^{Fu1Akt} **inopem potius**^{AdvKmp} **quam**^{Kon} **tē**^A **corrumpī**^{InfPas}
will give no one: he will find rather than you to be corrupted
sinat.^{PräKnjAkt}
he may allow.
- [397] **sed**^{Kon} **sī**^{Kon} **tē**^A **aequō animō ferre**^{InfAkt} **accipiet,**^{Fu1Akt} **nēglegentem fēceris;**^{Fu2Akt}
but if you to bear he will accept, you will have made;
- [398] **aliam ōtiōsus quaeret:**^{Fu1Akt} **intereā**^{Adv} **aliquid**^N **acciderit**^{Fu2Akt} **bonī.**
he will seek: meanwhile something will have happened
- [399] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **itan**^{AdvPt} **crēdis?**^{PräAkt} **haud**^{Pt} **dubium id**^N **quidemst.**^{Pt} **vide**^{PräImvAkt} **quō**^{Adv} **mē**^A
is it so ? you believe? not at all that indeed is. see whither me
indūcās.^{PräKnjAkt} **quīn**^{Kon} **tacēs?**^{PräAkt}
you may lead. why not you are silent ??
- [400] **dīcam.**^{PräKnjAkt} **puerum autem**^{Pt} **nē**^{Pt} **rescīscat**^{PräKnjAkt} **mī**^D **esse**^{InfAkt} **ex**^{Prp}
I will say. but now lest he may find out to me to be from
illā^{Abl} **cautiōst;**^{PräAkt}
that woman precaution is;
- [401] **nam**^{Pt} **pollicitus**^N **sum**^{PräAkt} **susceptūrum.**^A **ō**^j **facinus audāx! hanc**^A
for having promised I am about to take up. o this
fidem
- [402] **sibi**^D **mē**^A **obsecrāvit,**^{PerAkt} **quī**^N **sē**^A **scīret**^{ImpKnjAkt} **nōn**^{Pt} **dēsertūrum,**^A
to himself me he implored, who himself might know not about to desert,
ut^{Kon} **darem.**^{ImpKnjAkt}
that I might give.

[403] [DAVUS SERVUS]: **cūrābitur.**^{Fu1Pas} **sed**^{Kon} **pater adest.**^{PräAkt} **cave**^{PräImvAkt} **tē**^A **esse**^{InfAkt} **tristem**
 it will be cared for. but is present. beware you to be
sentiat.^{PräKnjAkt}
 he may sense.

Simo Davus Pamphilus

[404] [SIMO SENEX]: **Revisō**^{PräAkt} **quid**^N **agant**^{PräKnjAkt} **aut**^{Kon} **quid**^N **captent**^{PräKnjAkt} **cōsili.**
 I re visit what they may do or what they may pursue

[405] [DAVUS SERVUS]: **hic**^N **nunc**^{Adv} **nōn**^{Pt} **dubitat**^{PräAkt} **quīn**^{Kon} **tē**^A **ductūrum**^A **negēs.**^{PräKnjAkt}
 this man now not doubts but that you about to marry you may deny.

[406] **venit**^{PräAkt} **meditātus**^N **alicunde**^{Adv} **ex**^{Prp} **sōlō locō:**
 he comes having pondered from somewhere from

[407] **ōrātiōnem spērat**^{PräAkt} **invēnisse**^{InfPerAkt} **sē**^A
 he hopes to have found himself

[408] **quī**^N **differat**^{PräKnjAkt} **tē**^A **proin**^{Adv} **tū**^N **fac**^{PräImvAkt} **apud**^{Prp} **tē**^A **ut**^{Kon} **siēs.**^{PräKnjAkt}
 which may put off you: therefore you make with yourself that you may be.

[409] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **modo**^{Adv} **ut**^{Kon} **possim,**^{PräKnjAkt} **Dāve!** **crēde**^{PräImvAkt} **inquam**^{PräAkt} **hoc**^A **mihi,**^D
 only that I may be able, believe I say this to me,
Pamphile,

[410] [DAVUS SERVUS]: **numquam**^{Adv} **hodiē**^{Adv} **tēcum**^{AbIPrp} **commūtātūrum**^A **patrem**
 never today with you about to exchange

[411] **ūnum esse**^{InfAkt} **verbum, si**^{Kon} **tē**^A **dīcēs**^{Fu1Akt} **dūcere.**^{InfAkt}
 to be if you you will say to marry.

Byrria Simo Davus Pamphilus

[412] [BYRRIA SERVUS]: **Erus mē**^A **relictis**^{AbI} **rēbus jussit**^{PerAkt} **Pamphilum**
 me having been left ordered

[413] **hodiē**^{Adv} **observāre,**^{InfAkt} **ut**^{Kon} **quid**^N **ageret**^{ImpKnjAkt} **dē**^{Prp} **nūptiis**
 today to watch, so that what he might do about

[414] **sciēm:**^{ImpKnjAkt} **id**^A **propterea**^{Adv} **nunc**^{Adv} **hunc**^A **venientem**^A **sequor.**^{PräPas}
 I might know: this for this reason now this man coming I follow.

[415] **ipsum**^A **adeō**^{Adv} **praesto**^{Adv} **videō**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **Dāvō:** **hoc**^A **agam.**^{Fu1Akt}
 him in person indeed at hand I see with this I will do.

[416] [SIMO SENEX]: **utrumque**^N **adesse**^{InfAkt} **videō.**^{PräAkt} **em**^{ij} **servā.**^{PräImvAkt} **Pamphile.**
 both to be present I see. look keep watch.

[417] [DAVUS SERVUS]: **quasi**^{Kon} **dē**^{Prp} **imprōvisō respice**^{PräImvAkt} **ad**^{Prp} **eum.**^A **ehem**^{ij} **pater.**
 as if from look back at toward him. hey

[418] **probē.**^{Adv} **hodiē**^{Adv} **uxōrem dūcās,**^{PräKnjAkt} **ut**^{Kon} **dixī,**^{PerAkt} **volō.**^{PräAkt}
 well. today you may marry, as I said, I want.

[419] [BYRRIA SERVUS]: **nunc**^{Adv} **nostrae timeō**^{PräAkt} **partī quid**^N **hic**^N **respondeat.**^{PräKnjAkt}
 now I fear what this man he may reply.

[420] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **neque**^{Kon} **istīc**^{Adv} **neque**^{Kon} **alibi**^{Adv} **tibi**^D **erit**^{Fu1Akt} **usquam**^{Adv} **in**^{Prp} **mē**^{AbI} **mora.**
 nor there nor elsewhere for you there will be anywhere in me
hem.^{ij}
 ah.

[421] [DAVUS SERVUS]: **obmūtuit.**^{PerAkt} **quid**^N **dīxit?**^{PerAkt} **facis**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **tē**^A **deceat,**^{PräAkt}
 he fell silent. what did he say ?? you do as you it becomes,

[422] [SIMO SENEX]: **cum**^{Kon} **istūc**^A **quod**^N **postulō**^{PräAkt} **impetrō**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **grātiā.**
 when that thing which I demand I obtain with

[423] [DAVUS SERVUS]: **sum**^{PräAkt} **vērūs?** **erus, quantum**^{Adv} **audiō,**^{PräAkt} **uxōre excidit.**^{PerAkt}
 am I how much I hear, he has fallen away.

- [424] [SIMO SENEX]: **ī**^{PrālmvAkt} **nūnciam**^{Adv} **intrō**^{Adv} **nē**^{Pt} **in**^{Prp} **morā**^{Kon} **cum**^{Kon} **opus sit**^{PrāKnjAkt} **siēs**^{PrāKnjAkt}
go right now inside, lest in when there may be, you may be.
- [425] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **eō**^{PrāAkt} **nūllāne in**^{Prp} **rē esse**^{InfAkt} **cuiquam**^{D Pr} **hominī fidem!**
I go. in to be to anyone
- [426] [BYRRIA SERVUS]: **vērum illud**^{N Pr} **verbumst**^{PrāAkt} **vulgō**^{Adv} **quod**^{N Pr} **dīcī**^{InfPas} **solet**^{PrāAkt}
that saying is, commonly which to be said is accustomed,
- [427] **omnis sibi**^{D Pr} **malle**^{InfAkt} **melius**^{AdvKmp} **esse**^{InfAkt} **quam**^{Kon} **alteri**^{D Pr}
for himself to prefer better to be than for another.
- [428] **ego**^{N Pr} **illam**^{A Pr} **vidī**^{PerAkt} **virginem fōrmā bonā**
I that girl saw:
- [429] **meminī**^{PerAkt} **vidērī**^{InfPas} **quō**^{Abl Pr} **aequior sum**^{PrāAkt} **Pamphilō**^{Pr}
I remember to seem: whereby I am
- [430] **si**^{Kon} **sē**^{A Pr} **illam**^{A Pr} **in**^{Prp} **somnis quam**^{Kon} **illum**^{A Pr} **amplectī**^{InfPas} **māluit**^{PerAkt}
if herself that woman in rather than that man to embrace she preferred.
- [431] **renūntiābō**^{Fu1Akt} **ut**^{Kon} **prō**^{Prp} **hōc**^{Abl Pr} **malō mihi**^{D Pr} **det**^{PrāKnjAkt} **malum**^{Pr}
I will report, so that in exchange for this to me he may give

Davus Simo

- [432] [DAVUS SERVUS]: **Hic**^{N Pr} **nunc**^{Adv} **mē**^{A Pr} **crēdit**^{PrāAkt} **aliquam sibi**^{D Pr} **fallāciam**
this man now me believes for himself
- [433] **portāre**^{InfAkt} **et**^{Kon} **eā**^{Abl Pr} **mē**^{A Pr} **hīc**^{Adv} **restitisse**^{InfPerAkt} **grātiā**^{Pr}
to carry and by this me here to have stayed
- [434] [SIMO SENEX]: **quid**^{N Pr} **Dāvus nārrat?**^{PrāAkt} **aegrē**^{Adv} **quicquam**^{N Pr} **nunc**^{Adv} **quidem**^{Pt}
what tells ?? with difficulty anything now indeed.
- [435] **nīlne?**^{NPT Pr} **hem. ij**^{N Pr} **nīl**^{N Pr} **prōrsus**^{Adv} **atqū**^{Pt} **expectābam**^{ImpAkt} **quidem**^{Pt}
nothing ?? ah. nothing absolutely. and yet I was expecting indeed.
- [436] [DAVUS SERVUS]: **praeter**^{Prp} **spem**^N **ēvēnit**^{PerAkt} **sentiō**^{PrāAkt} **hoc**^{N Pr} **male**^{Adv} **habet**^{PrāAkt} **virum**^{Pr}
beyond it has turned out, I perceive: this badly holds
- [437] [SIMO SENEX]: **potin**^{Pt} **ēs**^{PrāAkt} **mihi**^{D Pr} **vērum dīcere?**^{InfAkt} **nīl**^{N Pr} **facilius**^{AdvKmp}
are you able ? are for me to say ?? nothing more easily.
- [438] **num**^{Pt} **illī**^{D Pr} **molestae quippiam**^{N Pr} **hae**^{N Pr} **sunt**^{PrāAkt} **nūptiae**
whether to him at all these are
- [439] **propter**^{Prp} **hujusce**^{G Pr} **hospitāi cōsuētūdinem?**
because of of this here
- [440] [DAVUS SERVUS]: **nīl**^{N Pr} **hercle; ij**^{N Pr} **aut**^{Kon} **sī**^{Kon} **adeō**^{Adv} **bīduīst**^{PrāAkt} **aut**^{Kon} **trīduī**
nothing by Hercules; or, if indeed, is of two days or
- [441] **haec**^{N Pr} **sollicitūdō: nōstī?**^{PerAkt} **deinde**^{Adv} **dēsinet**^{Fu1Akt}
this you know ?? then it will cease.
- [442] **etenim**^{Pt} **ipsus**^{N Pr} **sēcūm**^{AblPrp Pr} **eam**^{A Pr} **rem reputāvit**^{PerAkt} **viā**^{Pr}
indeed he himself with himself that has reconsidered
- [443] [SIMO SENEX]: **laudō**^{PrāAkt} **dum**^{Kon} **licitumst**^{PrāAkt} **ēī**^{D Pr} **dumque**^{Kon} **aetās tulit**^{PerAkt}
I approve. while it is permitted to him and while has borne,
- [444] [DAVUS SERVUS]: **amāvit;**^{PerAkt} **tum**^{Adv} **id**^{A Pr} **clam**^{Adv} **cāvit**^{PerAkt} **nē**^{Pt} **umquam**^{Adv} **infāmiae**
he loved; then this secretly: he took care lest ever
- [445] **ea**^{N Pr} **rēs sibi**^{D Pr} **esset**^{ImpKnjAkt} **ut**^{Kon} **virum fortem decet**^{PrāAkt}
that for himself might be, as it becomes.
- [446] **nunc**^{Adv} **uxōre opus est**^{PrāAkt} **animum ad**^{Prp} **uxōrem appulit**^{PerAkt}
now there is: toward he has turned.
- [447] [SIMO SENEX]: **subtristis vīsus**^{N PerPas} **est**^{PrāAkt} **esse**^{InfAkt} **aliquantum**^{Adv} **mihi**^{D Pr}
having seemed he has to be somewhat to me.

- [448] [DAVUS SERVUS]: **nīl^N_{Pr} propter^{Prp} hanc^A_{Pr} rem, sed^{Kon} est^{PräAkt} quod^N_{Pr} suscēns^{PräAkt} tibi.^D_{Pr}**
nothing because of this but there is something that he is angry at you.
- [449] [SIMO SENEX]: **quidnamst?^{NPt}_{Pr} puerilest.^{PräAkt} quid^N_{Pr} id^N_{Pr} est?^{PräAkt} nīl.^N_{Pr} quīn^{Pt} dīc,^{PräImvAkt}**
what then is? what that is? nothing. why not say,
quid^N_{Pr} est?^{PräAkt}
what is?
- [450] [DAVUS SERVUS]: **ait^{PräAkt} nimium^{Adv} parcē^{Adv} facere^{InfAkt} sūmptum. mēne?^{APt}_{Pr} tē.^A_{Pr}**
he says too much sparingly to make me ?? you.
- [451] **‘vixi,^{Adv} inquit^{PräAkt} ‘drachumīs est^{PräAkt} obsōnātum^N_{PerPas} decem:**
‘scarcely he says is having been provisioned
- [452] **nōn^{Pt} filiō vidētur^{PräPas} uxōrem dare.^{InfAkt}**
not seems to give.
- [453] **quem^A_{Pr} inquit^{PräAkt} ‘vocābō^{Fu1Akt} ad^{Prp} cēnam meōrum^G_{Pr} aequālium**
whom he says ‘I will call to of my
- [454] **potissimum^{Adv} nunc?^{Adv} , et,^{Kon} quod^N_{Pr} dīcendum^N_{GdvFu1Pas} hīc^{Adv} siet,^{PräKnjAkt}**
chiefly now? and, what to be said here may be,
- [455] **tū^N_{Pr} quoque^{Pt} perparcē^{Adv} nimium:^{Adv} nōn^{Pt} laudō.^{PräAkt} tacē.^{PräImvAkt}**
you also very sparingly too much: not I praise. be silent.
- [456] **commōvī.^{PerAkt} ego^N_{Pr} istaec^A_{Pr} rēctē^{Adv} ut^{Kon} fiant^{PräKnjAkt} viderō.^{Fu2Akt}**
I have moved. I those things of yours rightly that they may be done I will see to it.
- [457] [SIMO SENEX]: **quidnam^{NPt}_{Pr} hoc^N_{Pr} est^{PräAkt} rēi? quid^N_{Pr} hīc^N_{Pr} vult^{PräAkt} veterātor sibi?^D_{Pr}**
what then this is what this man wants for himself?
- [458] **nam^{Kon} sī^{Kon} hīc^{Adv} malist^N_{PräAkt} quicquam,^N_{Pr} em^{ij} illic^{Adv} est^{PräAkt} huic^D_{Pr} reī caput.**
for if here evil is anything, look over there is to this

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

- [459] [MYSIS ANCILLA]: **Ita^{Adv} pol^{ij} quidem^{Pt} rēs est,^{PräAkt} ut^{Kon} dīxtī,^{PerAkt} Lesbia:**
thus by Pollux indeed is, as you said,
- [460] **fidēlem haud^{Pt} fermē^{Adv} mulierī inveniās^{PräKnjAkt} virum.**
not often you may find
- [461] [SIMO SENEX]: **ab^{Prp} Andriāst^{Abl}_{PräAkt} ancilla haec.^N_{Pr} quid^N_{Pr} nārrās?^{PräAkt} ita^{Adv} est.^{PräAkt}**
from Andros is this. what do you relate? so it is.
- [462] [MYSIS ANCILLA]: **sed^{Kon} hīc^N_{Pr} Pamphilus. . . quid^N_{Pr} dicit?^{PräAkt} firmāvit^{PerAkt} fidem. hem.^{ij}**
but this man what does he say? has confirmed ah.
- [463] [DAVUS SERVUS]: **utinam^{Pt} aut^{Kon} hīc^N_{Pr} surdus aut^{Kon} haec^N_{Pr} mūta facta^N_{PerPas} sit!^{PräKnjAkt}**
would that or this man or this woman having been made may be!
- [464] [MYSIS ANCILLA]: **nam^{Kon} quod^N_{Pr} peperisset^{PlqKnjAkt} jussit^{PerAkt} tollī.^{InfPas} ō^{ij} Juppiter,**
for what she had borne he ordered to be raised. o
- [465] [SIMO SENEX]: **quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} audiō?^{PräAkt} āctumst,^N_{PerPasPräAkt} siquidem^{Kon} haec^N_{Pr} vēra praedicat.^{PräAkt}**
what I hear? it has been done, since indeed she declares.
- [466] [LESBIA OBSTETRIX]: **bonum ingenium nārrās^{PräAkt} adulēscētis. optimum**
you relate
- [467] [MYSIS ANCILLA]: **sed^{Kon} sequere^{PräImvPas} mē^A_{Pr} intrō,^{Adv} nē^{Pt} in^{Prp} morā illi^D_{Pr} sīs.^{PräKnjAkt} sequor.^{PräPas}**
but follow me inside, lest in to that one you may be. I follow.
- [468] [DAVUS SERVUS]: **quod^N_{Pr} remedium nunc^{Adv} huic^D_{Pr} malō inveniam?^{PräKnjAkt} quid^N_{Pr} hoc?^N_{Pr}**
what now to this might I find? what this?
- [469] [SIMO SENEX]: **adeōn^{AdvPt} est^{PräAkt} dēmēns? ex^{Prp} peregrinā? jam^{Adv} sciō:^{PräAkt} āh^{ij}**
so much ? is from now I know: ah

[470]	vix ^{Adv} tandem ^{Adv} sēnsī ^{PerAkt} stolidus. quid ^N hic ^N sēnsisse ^{InfPerAkt} ait? ^{PräAkt} hardly at last I perceived what this man to have perceived he says?
[471]	haec ^N primum ^{Adv} affertur ^{PräPas} jam ^{Adv} mi ^D ab ^{Prp} hōc ^{Abl} fallācia: this first is brought now to me by this one
[472]	hanc ^A simulant ^{PräAkt} parere, ^{InfAkt} quō ^{Kon} Chremētem absterreant. ^{PräKnjAkt} this woman they pretend to give birth, so that they may scare off.
[473] [GLYCERIUM MULIER]:	Jūnō Lūcīna, fer ^{PräImvAkt} opem, servā ^{PräImvAkt} mē, ^A obsecrō. ^{PräAkt} bring save me, I beg.
[474] [SIMO SENEX]:	hui ^{ij} tam ^{Adv} citō? ^{Adv} rīdiculum: postquam ^{Kon} ante ^{Prp} ōstium hey so quickly? after before
[475]	mē ^A audivit ^{PerAkt} stāre, ^{InfAkt} approperat. ^{PräAkt} nōn ^{Pt} sat ^{Adv} commodē ^{Adv} me he heard to stand, she hastens. not enough properly
[476]	dīvīsa ^N sunt ^{PräAkt} temporibus tibi, ^D Dāve, haec. ^N mihīn? ^{DPt} divided are for you, these things. for me ??
[477]	num ^{Pt} immemorēs discipulī? ego ^N quid ^N nārrās ^{PräAkt} nesciō. ^{PräAkt} whether I what do you tell I do not know.
[478]	hicin ^{NPt} mē ^A sī ^{Kon} imparātum in ^{Prp} vērīs nūptiīs this man ? me if in
[479]	adortus ^N esset, ^{ImpKnjAkt} quōs ^A mihi ^D lūdōs redderet! ^{ImpKnjAkt} having attacked he might be, what for me he would render!
[480]	nunc ^{Adv} hujus ^G periclō fit, ^{PräAkt} ego ^N in ^{Prp} portū nāvigō. ^{PräAkt} now of this it happens, I in I sail.

Lesbia Simo Davus

[481] [LESBIA OBSTETRIX]:	Adhūc, ^{Adv} Archylis, quae ^N assolent ^{PräAkt} quaeque ^{NKon} oportent ^{PräKnjAkt} up to now, which are wont which and may be proper
[482]	signa esse ^{InfAkt} ad ^{Prp} salūtem, omnia huic ^D esse ^{InfAkt} videō. ^{PräAkt} to be for to this one to be I see.
[483]	nunc ^{Adv} primum ^{Adv} fac ^{PräImvAkt} istaec ^A lavet; ^{PräKnjAkt} postē ^{Adv} deinde, ^{Adv} now first see to it those things she may wash; afterwards then,
[484]	quod ^N jussī ^{PerAkt} dārī ^{InfPas} bibere ^{InfAkt} et ^{Kon} quantum ^N imperāvī, ^{PerAkt} what I ordered to be given to drink and as much as I commanded,
[485]	date; ^{PräImvAkt} mox ^{Adv} ego ^N hūc ^{Adv} revortor. ^{PräPas} give; soon I hither I return.
[486]	per ^{Prp} ecastor ^{ij} scītus puer est ^{PräAkt} nātus ^N Pamphilō. by Castor is having been born
[487]	deōs quaesō ^{PräAkt} ut ^{Kon} sit ^{PräKnjAkt} superstes, quandoquidem ^{Kon} ipsest ^N ingeniō I ask that he may be since himself is
	bonō,
[488]	cumque ^{Kon} huic ^D est ^{PräAkt} veritus ^N optimae adulēscentī facere ^{InfAkt} injūriam. and when to this one is having feared to do
[489] [SIMO SENEX]:	vel ^{Kon} hoc ^A quis ^N crēdat, ^{PräKnjAkt} quī ^N tē ^A nōrit, ^{PerKnjAkt} abs ^{Prp} tē ^{Abl} esse ^{InfAkt} even this who may believe, who you may have known, from you to be
	ortum? ^A quidnam ^{NPt} id ^N est? ^{PräAkt} having arisen? what then that is?
[490]	nōn ^{Pt} imperābat ^{ImpAkt} cōram ^{Adv} quid ^N opus factō ^{Abl} esset ^{ImpKnjAkt} puerperae, not he was ordering openly what by doing might be
[491]	sed ^{Kon} postquam ^{Kon} ēgressast, ^N illis ^D quae ^N sunt ^{PräAkt} intus ^{Adv} clāmat ^{PräAkt} but after she has gone out, to those who are inside she shouts
	dē ^{Prp} viā from

- [492] ōij Dāve, itan^{AdvPt} contemnō^{PrāPas} abs^{Prp} tē?^{Abl} Pr aut^{Kon} itane^{AdvPt} tandem^{Adv} idōneus
o thus ? am I despised from you? or thus ? at last
- [493] tibi^D Pr videor^{PrāPas} esse^{InfAkt} quem^A Pr tam^{Adv} apertē^{Adv} fallere^{InfAkt} incipiās^{PrāKnjAkt} dolis?
to you I seem to be whom so openly to deceive you may begin
- [494] saltem^{Adv} accūrātē,^{Adv} ut^{Kon} metuī^{InfPas} videar^{PrāKnjPas} certē,^{Adv} sī^{Kon} rescīverim^{PerKnjAkt}
at least accurately, so that to be feared I may seem surely, if I may have found out.
- [495] [DAVUS SERVUS]: certē^{Adv} hercle^{ij} nunc^{Adv} hic^N Pr sē^A Pr ipsus fallit,^{PrāAkt} haud^{Pt} ego^N Pr ēdixī^{Pt} PerAkt
surely by Hercules now this man himself deceives, not I. have I declared ?
tibi,^D Pr
to you,
- [496] [SIMO SENEX]: interminātus^N PerPas sum^{PrāAkt} nē^{Pt} facerēs?^{ImpKnjAkt} num^{Pt} veritus?^N PerPas quid^N Pr rē
having threatened I have lest you might do ?? whether having feared ?? what
tulit?^{PerAkt}
has brought?
- [497] crēdō^N Pr tibi^D Pr hoc^A Pr nunc,^{Adv} peperisse^{InfPerAkt} hanc^A Pr ē^{Prp} Pamphilō?^{Abl} Pr
do I believe ? to you this now, to have borne this woman from Pamphilus?
- [498] [DAVUS SERVUS]: teneō^{PrāAkt} quid^N Pr erret^{PrāKnjAkt} et^{Kon} quid^N Pr agam^{PrāKnjAkt} habeō.^{PrāAkt} quid^N Pr
I understand what he may err and what I may do I have. why
tacēs?^{PrāAkt}
are you silent ??
- [499] quid^N Pr crēdās?^{PrāKnjAkt} quasi^{Kon} nōn^{Pt} tibi^D Pr renūtiāta^N PerPas sint^{PrāKnjAkt} haec^N Pr
what would you believe ?? as if not to you having been reported may be these things
sic^{Adv} fore.^{InfAkt}
thus to be.
- [500] [SIMO SENEX]: mihin^D Pr quisquam?^N Pr eho^{ij} an^{Kon} tūte^N Pr intellextī^{PerAkt} assimilāriēr?^{InfPas}
to me ? anyone ?? hey or you yourself have you understood to be pretended ??
irrideor.^{PrāPas}
I am mocked.
- [501] [DAVUS SERVUS]: renūtiātumst;^N PerPas nam^{Kon} quī^N Pr istaec^N Pr tibi^D Pr incidit^{PrāAkt} suspiciō?
it has been reported; for how that thing to you falls
- [502] [SIMO SENEX]: quī?^N Pr quia^{Kon} tē^A Pr nōram.^{PlqAkt} quasi^{Kon} tū^N Pr dīcās^{PrāKnjAkt} factum^N PerPas id^A Pr cōnsiliō
how ?? because you I had known. as if you you may say having been done this
meō.
- [503] certē^{Adv} enim^{Pt} sciō.^{PrāAkt} nōn^{Pt} satis^{Adv} mē^A Pr pernōstī^{PerAkt} etiam^{Adv} quālis
surely indeed I know. not enough me you have thoroughly known also
sim,^{PrāKnjAkt} Simō.
I may be,
- [504] egon^N Pr tē?^A Pr sed^{Kon} siquid^{KonN} Pr tibi^D Pr nārrāre^{InfAkt} occēpī,^{PerAkt} continuo^{Adv} darī^{InfPas}
do I ? you? but if anything to you to tell I began, immediately to be given
- [505] [DAVUS SERVUS]: tibi^D Pr verba cēnsēs^{PrāAkt} falsō,^{Adv} itaque^{Kon} hercle^{ij} nīl^N Pr jam^{Adv} muttire^{InfAkt}
to you you think falsely, and so by Hercules nothing now to mutter
audeō.^{PrāAkt}
I dare.
- [506] [SIMO SENEX]: hoc^A Pr ego^N Pr sciō^{PrāAkt} ūnum, nēminem^A Pr peperisse^{InfPerAkt} hīc.^{Adv} intellextī;^{PerAkt}
this I know no one to have borne here. you have understood;
- [507] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} nīlō sētius^{AdvKmp} referētur^{Fu1Pas} mox^{Adv} hūc^{Adv} puer ante^{Prp} ōstium.
but less will be brought soon hither before
- [508] id^A Pr ego^N Pr jam^{Adv} nunc^{Adv} tibi,^D Pr ere, renūtiō^{PrāAkt} futūrum,^A Fu1Akt ut^{Kon} sīs^{PrāKnjAkt}
this I already now to you, I report about to be, so that you may be
sciēs,^N PrāAkt
knowing,
- [509] nē^{Pt} tū^N Pr hoc^A Pr posterius^{AdvKmp} dīcās^{PrāKnjAkt} Dāvī^G Pr factum^A PerPas cōnsiliō aut^{Kon} dolīs.
lest you this later you may say of Davus having been done or

- | | |
|-----------------------|---|
| [510] | prorsus ^{Adv} ā ^{Prp} mē ^{Abl} opiniōnem hanc ^A tuam esse ^{InfAkt} ego ^N āmōtam ^A
absolutely from me this to be I having been removed
volō. ^{PrāAkt}
I want. |
| [511] [SIMO SENEX]: | unde ^{Adv} id ^A scīs? ^{PrāAkt} audīvī ^{PerAkt} et ^{Kon} crēdō: ^{PrāAkt} multa concurrunt ^{PrāAkt} simul ^{Adv}
from where this do you know ?? I have heard and I believe: run together at once |
| [512] [DAVUS SERVUS]: | quī ^N conjectūram hanc ^A nunc ^{Adv} faciō. ^{PrāAkt} jam ^{Adv} prius ^{AdvKmp} haec ^N sē ^A ē ^{Prp}
since this now I make. already before this woman herself from
Pamphilō ^{Abl}
Pamphilus |
| [513] | gravidam dixit ^{PerAkt} esse: ^{InfAkt} inventumst ^N falsum. nunc, ^{Adv} postquam ^{Kon} videt ^{PrāAkt}
she said to be: it has been found now, after she sees |
| [514] | nūptiās domī apparārī, ^{InfPas} missast ^N ancilla ilicō ^{Adv}
to be prepared, has been sent straightway |
| [515] | obstetricem accersitum ^A ad ^{Prp} eam ^A et ^{Kon} puerum ut ^{Kon} afferret ^{ImpKnjAkt} simul. ^{Adv}
to fetch to her and so that she might bring at once. |
| [516] | hoc ^N nisi ^{Kon} fit, ^{PrāAkt} puerum ut ^{Kon} tū ^N videās, ^{PrāKnjAkt} nīl ^N moventur ^{PrāPas} nūptiae.
this unless happens, that you may see, nothing are moved |
| [517] [SIMO SENEX]: | quid ^N aīs? ^{PrāAkt} cum ^{Kon} intellēxerās ^{PlqAkt}
what do you say ?? when you had understood |
| [518] | id ^A cōsiliū capere, ^{InfAkt} cūr ^{Adv} nōn ^{Pt} dixtī ^{PerAkt} extemplō ^{Adv} Pamphilō? ^D
this to take, why not did you say immediately to Pamphilus ?? |
| [519] [DAVUS SERVUS]: | quis ^N igitur ^{Pt} eum ^A ab ^{Prp} illā ^{Abl} abstrāxit ^{PerAkt} nisi ^{Kon} ego? ^N nam ^{Kon} omnēs
who then him from that woman has drawn away except me ?? for
nōs ^N quidem ^{Pt}
we indeed |
| [520] | scīmus ^{PrāAkt} quam ^{Adv} miserē ^{Adv} hanc ^A amārit: ^{PerAkt} nunc ^{Adv} sibi ^D uxōrem
we know how wretchedly this woman he has loved: now for himself
expetit. ^{PrāAkt}
he seeks. |
| [521] | postrēmō ^{Adv} id ^A mihi ^D dā ^{PrālmvAkt} negōtī; tū ^N tamen ^{Pt} idem hās ^A nūptiās
finally this to me give you however these |
| [522] | perge ^{PrālmvAkt} facere ^{InfAkt} ita ^{Adv} ut ^{Kon} facis, ^{PrāAkt} et ^{Kon} id ^A spērō ^{PrāAkt} adjūtūrōs ^A
go on to do thus as you do, and this I hope about to help
deōs. |
| [523] [SIMO SENEX]: | immō ^{Pt} abī ^{PrālmvAkt} intrō: ^{Adv} ibi ^{Adv} mē ^A opperīre ^{PrālmvPas} et ^{Kon} quod ^A parātō ^{Abl}
nay rather go away inside: there me wait for and what with the prepared
opus est ^{PrāAkt} parā. ^{PrālmvAkt}
is prepare. |
| [524] | nōn ^{Pt} impulit ^{PerAkt} mē ^A haec ^N nunc ^{Adv} omnīnō ^{Adv} ut ^{Kon} crēderem; ^{ImpKnjAkt}
not has impelled me these things now at all that I might believe; |
| [525] | atque ^{Kon} haud ^{Pt} sciō ^{PrāAkt} an ^{Kon} quae ^N dixit ^{PerAkt} sint ^{PrāKnjAkt} vēra omnia,
and also not I know whether which things he said may be |
| [526] | sed ^{Kon} parvī pendō: ^{PrāAkt} illud ^A mihi ^D multō maximumst
but I value: that for me |
| [527] | quod ^N mihi ^D pollicitust ^N ip̄sus gnātus. nunc ^{Adv} Chremem ^A
what to me has promised now Chremes |
| [528] | conveniam, ^{PrāKnjAkt} ōrābō ^{Fu1Akt} gnātō ^D uxōrem: sī ^{Kon} impetrō, ^{PrāAkt}
I may meet, I will ask for the son if I obtain, |
| [529] | quid ^N aliās ^{Adv} mālim ^{PrāKnjAkt} quam ^{Kon} hodiē ^{Adv} hās ^A fierī ^{InfPas} nūptiās?
what else should I prefer than today these to happen |
| [530] | nam ^{Kon} gnātus quod ^N pollicitust ^N haud ^{Pt} dubiumst mihi, ^D id ^N
for what has promised, not to me, that |

[531] **si^{Kon} nōlit^{PräKñjAkt} quīn^{Kon} eum^A _{Pr} meritō possim^{PräKñjAkt} cōgere^{InfAkt}**
 if he may not wish, but that him I may be able to compel.

[532] **atque^{Kon} adeō^{Adv} in^{Prp} ipsō tempore eccum^{ij} ipsum obviam^{Adv}**
 and also actually in look him coming toward.

Simo Chremes

[533] [SIMO SENEX]: **Jubeō^{PräAkt} Chremētem^A _{Pr} . . ōij tē^A _{Pr} ipsum quaerēbam^{ImpAkt} et^{Kon} ego^N _{Pr} tē^A _{Pr}**
 I order Chremes. o you I was seeking. and I you.
optātō^{Abl} advenīs^{PräAkt}
 as desired you arrive.

[534] [CHARINUS ADULESCENS]: **aliquot mē^A _{Pr} adiērunt^{PerAkt} ex^{Prp} tē^{Abl} _{Pr} auditum^A _{PerPas} quī^N _{Pr} aibant^{ImpAkt}**
 me have approached, from you heard who they were saying
hodiē^{Adv} filiam
 today

[535] **meam nūbere^{InfAkt} tuō gnātō; id^A _{Pr} vīsō^{Fu1Akt} tūne^{NPt} _{Pr} an^{Kon} illī^N _{Pr}**
 to marry that I will go to see you ? or those
īnsāniant^{PräKñjAkt}
 they may be insane.

[536] [SIMO SENEX]: **auscultā^{PrälmvAkt} pauca: et^{Kon} quid^A _{Pr} ego^N _{Pr} tē^A _{Pr} velim^{PräKñjAkt} et^{Kon} tū^N _{Pr} quod^A _{Pr}**
 listen and what I you I may wish and you what
quaeris^{PräAkt} sciēs^{Fu1Akt}
 you seek you will know.

[537] [CHARINUS ADULESCENS]: **auscultō^{PräAkt} loquere^{PrälmvPas} quid^A _{Pr} velīs^{PräKñjAkt}**
 I listen: speak what you may want.

[538] [SIMO SENEX]: **per^{Prp} tē^A _{Pr} deōs ōrō^{PräAkt} et^{Kon} nostram amīcitiam, Chremē,**
 by means of you I beg and

[539] **quae^N _{Pr} incepta^N _{PerPas} ā^{Prp} parvīs cum^{Prp} aetāte accrēvit^{PerAkt} simul^{Adv}**
 which having been begun from with grew at the same time,

[540] **perque^{PrpKon} ūnicam gnātam tuam et^{Kon} gnātum meum,**
 through and and

[541] **cujus^G _{Pr} tibi^D _{Pr} potestās summa servandī^G _{Ger} datur^{PräPas}**
 of which to you of preserving is given,

[542] **ut^{Kon} mē^A _{Pr} adjuvēs^{PräKñjAkt} in^{Prp} hāc^{Abl} _{Pr} rē atque^{Kon} ita^{Adv} uti^{Kon} nūptiae**
 that me you may help in this and thus as

[543] **fuerant^{PlqAkt} futūrae^N _{Fu1Akt} fiant^{PräKñjAkt} āh^{ij} nē^{Pt} mē^A _{Pr} obsecrā^{PrälmvAkt}**
 had been about to be, they may happen. ah do not me implore:

[544] [CHARINUS ADULESCENS]: **quasi^{Kon} hoc^A _{Pr} tē^A _{Pr} ōrandō^{Abl} _{Ger} ā^{Prp} mē^{Abl} _{Pr} impetrāre^{InfAkt} oporteat^{PräKñjAkt}**
 as if this you by praying from me to obtain it may be proper.

[545] **aliū esse^{InfAkt} cēnsēs^{PräAkt} nunc^{Adv} mē^A _{Pr} atque^{Kon} ōlim^{Adv} cum^{Kon} dabam^{ImpAkt}?**
 to be do you think now me and once when I was giving?

[546] **sī^{Kon} in^{Prp} remst^A _{PräAkt} utrique^D _{Pr} ut^{Kon} fiant^{PräKñjAkt} accersī^{InfPas} jubē^{PrälmvAkt};**
 if in to advantage it is to both that they may happen, to be summoned order;

[547] **sed^{Kon} sī^{Kon} ex^{Prp} eā^{Abl} _{Pr} rē plūs^{Adv} malist^{PräAkt} quam^{Kon} commodī**
 but if out of that more of harm it is than

[548] **utrique^D _{Pr} id^N _{Pr} ōrō^{PräAkt} tē^A _{Pr} in^{Prp} commūne ut^{Kon} cōsulās^{PräKñjAkt}**
 for both, that I beg you in that you may consider,

[549] **quasi^{Kon} sī^{Kon} illa^N _{Pr} tua sit^{PräKñjAkt} Pamphilique^{GKon} _{Pr} ego^N _{Pr} sim^{PräKñjAkt} pater.**
 as if if that may be of Pamphilus and I I may be

[550] [SIMO SENEX]: **immō^{Pt} ita^{Adv} volō^{PräAkt} itaque^{Kon} postulō^{PräAkt} ut^{Kon} fiat^{PräKñjAkt} Chremē,**
 nay rather thus I want and so I demand that it may happen,

[551] **neque^{Kon} postulem^{PräKñjAkt} abs^{Prp} tē^{Abl} _{Pr} nī^{Kon} ipsa rēs moneat^{PräKñjAkt} quid^N _{Pr} est^{PräAkt}?**
 nor I may demand from you unless may advise. what is?

- | | |
|------------------------------|---|
| [552] | irae sunt ^{PräAkt} inter ^{Prp} Glycerium et ^{Kon} gnātum. audiō. ^{PräAkt}
are between and I hear. |
| [553] | ita ^{Adv} magnae ut ^{Kon} spērem ^{PräKñjAkt} posse ^{InfAkt} āvellī. ^{InfPas} fābulae!
so that I may hope to be able to be torn away. |
| [554] | profectō ^{Adv} sic ^{Adv} est. ^{PräAkt} sic ^{Adv} hercle ^{ij} ut ^{Kon} dicam ^{PräKñjAkt} tibi: ^{D Pr}
truly so is. so by Hercules as I may say to you: |
| [555] [CHARINUS ADULESCENS]: | amantium ^{G Pr} irae amoris integrātiōst. ^{PräAkt}
of lovers renewal is. |
| [556] [SIMO SENEX]: | em ^{ij} id ^{A Pr} tē ^{A Pr} orō ^{PräAkt} ut ^{Kon} ante ^{Adv} eāmus. ^{PräKñjAkt} dum ^{Kon} tempus datur ^{PräPas}
look this you I beg that before we may go, while is given |
| [557] | dumque ^{Kon} ejus ^{G Pr} libidō occlūsast ^{N PerPas} contumēliis,
while and of him her having been shut |
| [558] | prius ^{Adv} quam ^{Kon} hārum ^{G Pr} scelera et ^{Kon} lacrimae cōfictae ^{N PerPas} dolis
earlier than of these and having been fabricated |
| [559] | reddūcunt ^{PräAkt} animum aegrōtum ad ^{Prp} misericordiam,
they lead back to |
| [560] | uxōrem dēmus. ^{PräKñjAkt} spērō ^{PräAkt} cōsuētūdine et ^{Kon}
we may give. I hope and |
| [561] | conjugiō liberālī dēvinctum, ^{A PerPas} Chremē,
having been bound, |
| [562] | dehinc ^{Adv} facile ^{Adv} ex ^{Prp} illis ^{Abl Pr} sēsē ^{A Pr} ēmersūrum ^{A Fu1Akt} malis.
thereafter easily from those himself about to emerge |
| [563] [CHARINUS ADULESCENS]: | tibi ^{D Pr} ita ^{Adv} hoc ^{N Pr} vidētur; ^{PräPas} at ^{Kon} ego ^{N Pr} nōn ^{Pt} posse ^{InfAkt} arbitror ^{PräPas}
to you thus this it seems; but I not to be able I judge |
| [564] | neque ^{Kon} illum ^{A Pr} hanc ^{A Pr} perpetuō ^{Adv} habēre ^{InfAkt} neque ^{Kon} mē ^{A Pr} perpeti. ^{InfPas}
nor him this continually to hold nor me to endure. |
| [565] [SIMO SENEX]: | quī ^{N Pr} scīs ^{PräAkt} ergō ^{Pt} istūc, ^{A Pr} nisi ^{Kon} perīclum fēceris? ^{Fu2Akt}
how do you know therefore that, unless you will have made? |
| [566] [CHARINUS ADULESCENS]: | at ^{Kon} istūc ^{N Pr} perīclum in ^{Prp} filiā ^{Abl Pr} fieri ^{InfPas} gravest. ^{PräAkt}
but that in the daughter to happen serious is. |
| [567] [SIMO SENEX]: | nempe ^{Pt} incommoditās dēnique ^{Adv} hūc ^{Adv} omnis redit ^{PräAkt}
indeed finally hither returns |
| [568] | sī ^{Kon} ēveniat, ^{PräKñjAkt} quod ^{N Pr} dī prohibeant, ^{PräKñjAkt} discessiō.
if it may happen, which may forbid, |
| [569] | at ^{Kon} sī ^{Kon} corrigitur, ^{PräPas} quot ^{N Pr} commoditātēs vidē: ^{PräImvAkt}
but if it is corrected, how many see: |
| [570] | prīncipiō ^{Adv} amīcō ^{D Pr} filium ^{A Pr} restitueris, ^{Fu2Akt}
in the first place to friend son you will have restored, |
| [571] | tibi ^{D Pr} generum ^{A Pr} firmum et ^{Kon} filiae ^{D Pr} invenies ^{Fu1Akt} virum. ^{A Pr}
for you son in law and for the daughter you will find husband. |
| [572] [CHARINUS ADULESCENS]: | quid ^{N Pr} istīc? ^{N Pr} sī ^{Kon} ita ^{Adv} istūc ^{N Pr} animum induxti ^{PerAkt} esse ^{InfAkt} ūtile,
what there? if thus that you have adopted to be |
| [573] | nōlō ^{PräAkt} tibi ^{D Pr} ūllum commodum ^{A Pr} in ^{Prp} mē ^{Abl Pr} claudier. ^{InfPas}
I do not wish for you advantage in me to be shut in. |
| [574] [SIMO SENEX]: | merito ^{Adv} tē ^{A Pr} semper ^{Adv} maximī fēcī, ^{PerAkt} Chremē.
deservedly you always I have esteemed, |
| [575] [CHARINUS ADULESCENS]: | sed ^{Kon} quid ^{N Pr} ais? ^{PräAkt} quid? ^{N Pr} quī ^{N Pr} scīs ^{PräAkt} eōs ^{A Pr} nunc ^{Adv} discordāre ^{InfAkt}
but what do you say? what? how do you know them now to be at variance
inter ^{Prp} sē ^{A Pr}
among themselves? |
| [576] [SIMO SENEX]: | ipsus mihi ^{D Pr} Dāvus, quī ^{N Pr} intimust eōrum ^{G Pr} cōsiliis, dixit; ^{PerAkt}
to me who of them said: |

[577]	et ^{Kon} is ^N _{Pr} mihi ^D _{Pr} suādet ^{PräAkt} nūptiās ^A _{Pr} quantum ^{Adv} queam ^{PräKnjAkt} ut ^{Kon} mātūrem. ^{PräKnjAkt} and he to me urges weddings as much as I may be able that I may hasten.
[578]	num ^{Pt} cēnsēs ^{PräAkt} faceret ^{ImpKnjAkt} filium ^A _{Pr} nisi ^{Kon} scīret ^{ImpKnjAkt} eadem haec ^A _{Pr} velle? ^{InfAkt} whether do you think he would do, the son unless he might know these to want?
[579]	tūte ^N _{Pr} adeō ^{Pt} jam ^{Adv} ejus ^G _{Pr} verba ^A _{Pr} audiēs ^{Fu1Akt} heus! ^{ij} ēvocāte ^{PräImvAkt} hūc ^{Adv} Dāvum ^A _{Pr} you yourself indeed now of him words you will hear hey! call out hither Davus
[580]	atque ^{Kon} eccum ^{ij} videō ^{PräAkt} ipsum ^A _{Pr} forās ^{Adv} exīre. ^{InfAkt} Ad ^{Prp} tē ^A _{Pr} ibam. ^{ImpAkt} quidnamst? ^{PräAkt} and look him I see himself outside to go out. to you I was going. what then is it?

Davus Simo Chremes

[581] [DAVUS SERVUS]:	cūr ^{Adv} uxor nōn ^{Pt} accersitur? ^{PräPas} jam ^{Adv} advesperāscit. ^{PräAkt} audīn? ^{Pt} why not is summoned? now it is getting toward evening. do you hear ??
[582] [SIMO SENEX]:	ego ^N _{Pr} dūdum ^{Adv} nōn ^{Pt} nil ^N _{Pr} veritus ^N _{PerPas} sum, ^{PräAkt} Dāve, abs ^{Prp} tē ^{Abl} _{Pr} nē ^{Pt} facerēs ^{ImpKnjAkt} idem ^A _{Pr} I just now not nothing having feared am, from you lest you might do the same
[583]	quod ^{Kon} vulgus servōrum solet, ^{PräAkt} dolīs ut ^{Kon} mē ^A _{Pr} dēlūderēs ^{ImpKnjAkt} because is accustomed, that me you might deceive
[584]	propterea ^{Adv} quod ^{Kon} amat ^{PräAkt} filius. egon ^{NPt} _{Pr} istūc ^A _{Pr} facerem? ^{ImpKnjAkt} crēdidī, ^{PerAkt} for this reason because he loves I ? that thing I might do? I believed,
[585]	idque ^{AKon} _{Pr} adeō ^{Adv} metuēns ^N _{PräAkt} vōs ^A _{Pr} cēlāvī ^{PerAkt} quod ^{Kon} nunc ^{Adv} dīcam. ^{Fu1Akt} quid? ^N _{Pr} sciēs, ^{Fu1Akt} this and indeed fearing you I hid what now I will say. what? you will know;
[586]	nam ^{Pt} propemodum ^{Adv} habeo ^{PräAkt} jam ^{Adv} fidem. tandem ^{Adv} cognōstī ^{PerAkt} qui ^N _{Pr} siem? ^{PräKnjAkt} for almost I have now at last you have learned who I may be?
[587]	nōn ^{Pt} fuerant ^{PlqAkt} nūptiae futūrae. ^N _{Fu1Akt} quid? ^N _{Pr} nōn? ^{Pt} sed ^{Kon} eā ^{Abl} _{Pr} grātiā not had been about to be. what? not? but for this
[588]	simulāvī ^{PerAkt} vōs ^A _{Pr} ut ^{Kon} pertemptārem. ^{ImpKnjAkt} quid ^N _{Pr} aīs? ^{PräAkt} sic ^{Adv} rēs est. ^{PräAkt} vidē: ^{PräImvAkt} I pretended you that I might test thoroughly. what do you say? thus is. see:
[589] [DAVUS SERVUS]:	numquam ^{Adv} istūc ^N _{Pr} quīvī ^{PerAkt} ego ^N _{Pr} intellegere. ^{InfAkt} vāh ^{ij} cōnsilium callidum! never that thing I was able I to understand. ah
[590] [SIMO SENEX]:	hoc ^A _{Pr} audī: ^{PräImvAkt} ut ^{Kon} hinc ^{Adv} tē ^A _{Pr} intrō ^{Adv} ire ^{InfAkt} jussī, ^{PerAkt} opportūnē ^{Adv} hic ^N _{Pr} fit ^{PräAkt} mī ^D _{Pr} obviam. ^{Adv} hem ^{ij} this hear: when from here you inside to go I ordered, opportunely this one comes about for me to meet. ah
[591] [DAVUS SERVUS]:	numnam ^{Pt} perīmus? ^{PräAkt} nārrō ^{PräAkt} huic ^D _{Pr} quae ^A _{Pr} tū ^N _{Pr} dūdum ^{Adv} nārrāstī ^{PerAkt} mihi. ^D _{Pr} surely are we perishing ?? I tell to this one which things you just now you told to me.
[592]	quidnam ^{NPt} _{Pr} audiō? ^{PräAkt} gnātam ^A _{Pr} ut ^{Kon} det ^{PräKnjAkt} ōrō ^{PräAkt} vixque ^{AdvKon} id ^A _{Pr} exōrō. ^{PräAkt} occidī. ^{PerAkt} hem ^{ij} what indeed do I hear ?? daughter that he may give I beg scarcely and it I obtain by begging. I am undone. ah

- [593] [SIMO SENEX]: **quid^N_{Pr} dixit?^{PerAkt} optimē^{AdvSup} inquam^{PräAkt} factum.^N_{PerPas} nunc^{Adv} per^{Prp} hunc^A_{Pr} nūllast^{PräAkt} mora.**
 what have you said ?? very well I say having been done. now through this man
- [594] [CHARINUS ADULESCENS]: **domum modo^{Adv} ibō,^{Fu1Akt} ut^{Kon} appārētur^{PräKnjPas} dīcam,^{PräKnjAkt} atque^{Kon} hūc^{Adv} renūntiō.^{PräAkt}**
 just now I will go, that it may be prepared I may say, and also hither
 I report back.
- [595] [SIMO SENEX]: **nunc^{Adv} tē^A_{Pr} ōrō,^{PräAkt} Dāve, quoniam^{Kon} sōlus mī^D_{Pr} effēcistī^{PerAkt} hās^A_{Pr} nūptiās**
 now you I beg, since for me you have brought about these
- [596] [DAVUS SERVUS]: **ego^N_{Pr} vērō^{Pt} sōlus. corrigere^{InfAkt} mihi^D_{Pr} gnātum^A_{Pr} porrō^{Adv} ēnitere.^{PrälmvPas}**
 I indeed to correct for me the son further strive.
- [597] **faciam^{Fu1Akt} hercle^{ij} sēdulō.^{Adv} potēs^{PräAkt} nunc,^{Adv} dum^{Kon} animus irritātus^N_{PerPas} est.^{PräAkt}**
 I will do by Hercules diligently. you can now, while having been excited
 is.
- [598] **quiescās.^{PräKnjAkt} age^{PrälmvAkt} igitur,^{Pt} ubi^{Adv} nunc^{Adv} est^{PräAkt} ipse^N_{Pr} mīrum nī^{Pt} domist.^{Abl}_{PräAkt}**
 be quiet. come on therefore, where now is he himself ?? if not
 at home is.
- [599] [SIMO SENEX]: **ibō^{Fu1Akt} ad^{Prp} eum^A_{Pr} atque^{Kon} eadem^A_{Pr} haec^A_{Pr} quae^A_{Pr} tibi^D_{Pr} dixī^{PerAkt} dīcam^{Fu1Akt} itidem^{Adv} illi.^D_{Pr} nūllus sum.^{PräAkt}**
 I will go to him and also the same these which to you I said I will say
 likewise to that one. I am.
- [600] [DAVUS SERVUS]: **quid^N_{Pr} causaest^N_{PräAkt} quīn^{Pt} hinc^{Adv} in^{Prp} pistrīnum rēctā proficīscar^{PräKnjPas} viā?**
 what reason is so that not from here into I may set out
- [601] **nīl^N_{Pr} est^{PräAkt} precī locī relictum:^N_{PerPas} jam^{Adv} perturbāvi^{PerAkt} omnia:^N_{Pr}**
 nothing is having been left: now I have confused all things:
- [602] **erum fefellī;^{PerAkt} in^{Prp} nūptiās conjēcī^{PerAkt} erilem filium;^A_{Pr}**
 I deceived; into I threw son;
- [603] **fēcī^{PerAkt} hodiē^{Adv} ut^{Kon} fierent,^{ImpKnjPas} inspērante^{Abl}_{PräAkt} hōc^{Abl}_{Pr} atque^{Kon} invitō Pamphilō.**
 I did today that they might happen, not hoping by this man and also
- [604] **em^{ij} āstūtiās! quod^{Kon} sī^{Kon} quīessem,^{PlqKnjAkt} nīl^N_{Pr} ēvēnisset^{PlqKnjAkt} malī.**
 look but if I had kept quiet, nothing would have happened
- [605] **sed^{Kon} eccum^{ij} ipsum^A_{Pr} videō;^{PräAkt} occidī.^{PerAkt}**
 but look him himself I see: I am undone.
- [606] **utinam^{Pt} mī^D_{Pr} esset^{ImpKnjAkt} aliquid^N_{Pr} hīc^{Adv} quō^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} praecipitem darem!^{ImpKnjAkt}**
 would that for me there were something here where to now me
 I might throw!

Pamphilus Davus

- [607] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Ubi^{Adv} ille^N_{Pr} est^{PräAkt} scelus quī^N_{Pr} perdidit^{PerAkt} mē?^A_{Pr} perīi.^{PerAkt} atque^{Kon} hoc^A_{Pr} cōnfiteor^{PräPas} jūre**
 where that is who has destroyed me ?? I have perished. and also
 this I confess
- [608] **mī^D_{Pr} obtigisse,^{InfPerAkt} quandoquidem^{Kon} tam^{Adv} iners, tam^{Adv} nūllī cōnsilī sum.^{PräAkt}**
 to me to have befallen, since indeed so so
 I am.
- [609] **servōn fortūnās meās mē^A_{Pr} commīsisse^{InfPerAkt} futtilī!**
 me to have entrusted

- [610] **ego^N_{Pr} pretium ob^{Prp} stultitiam ferō:^{PräAkt} sed^{Kon} inultum numquam^{Adv} id^A_{Pr} auferet.^{Fu1Akt}**
 I because of I bear: but never it
 he will take away.
- [611] [DAVUS SERVUS]: **posthāc^{Adv} incolumem sat^{Adv} scio^{PräAkt} fore^{InfFu1Akt} mē^A_{Pr} nunc^{Adv} si^{Kon} dēvītō^{PräAkt} hoc^A_{Pr} malum.**
 after this enough I know to be about to be me now if I avoid
 this
- [612] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nam^{Pt} quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} nunc^{Adv} dīcam^{Fu1Akt} patrī?^D_{Pr} negābōn^{Pt}_{Fu1Akt} velle^{InfAkt} mē,^A_{Pr} modo^{Adv}**
 for what I now I will say to father ?? shall I deny ? to want
 me, just now
- [613] **qui^N_{Pr} sum^{PräAkt} pollicitus^N_{PerPas} dūcere?^{InfAkt} quā^{Abi}_{Pr} audāciā id^A_{Pr} facere^{InfAkt} audeam?^{PräKnjAkt}**
 who I am having promised to marry ?? with what it to do
 I may dare ??
- [614] **nec^{Kon} quid^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} faciam^{PräKnjAkt} sciō.^{PräAkt} nec^{Kon} mequidem,^{Apt}_{Pr} atque^{Kon} id^A_{Pr} ago^{PräAkt} sēdulō.^{Adv}**
 and not what now me I should do I know. and not me indeed,
 and also this I do diligently.
- [615] [DAVUS SERVUS]: **dīcam^{Fu1Akt} aliquid^N_{Pr} mē^A_{Pr} inventūrum,^A_{Fu1Akt} ut^{Kon} huic^D_{Pr} malō aliquam prōductem^A_{PerPas} moram.**
 I will say something me about to find, that to this
 having been prolonged
- [616] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ōh!^{ij} vīsus^N_{PerPas} sum^{PräAkt} eho^{ij} dum,^{Pt} bone vir, quid^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} viden^{Pt}_{PräAkt} mē^A_{Pr} cōsiliīs tuis**
 oh! having been seen I am hey now, what do you say ??
 do you see ? me
- [617] **miserum impeditum^A_{PerPas} esse?^{InfAkt} at^{Kon} jam^{Adv} expediam.^{Fu1Akt} expediēs?^{Fu1Akt} certē,^{Adv} Pamphile.**
 having been hindered to be ?? but now I will extricate. will you extricate ??
 certainly,
- [618] **nempe^{Pt} ut^{Kon} modo.^{Adv} immō^{Pt} melius^{AdvKmp} spērō.^{PräAkt} ōh^{ij} tibi^D_{Pr} ego^N_{Pr} ut^{Kon} crēdam,^{PräKnjAkt} furcifer?**
 surely as just now. nay rather better I hope. oh to you I how
 I may believe,
- [619] **tū^N_{Pr} rem impeditam^A_{PerPas} et^{Kon} perditam^A_{PerPas} restituās?^{PräKnjAkt} em^{ij} quō^{Abi}_{Pr} frētus^N_{PerPas} sim,^{PräKnjAkt}**
 you having been hampered and having been ruined you may restore ?? look on which
 relying I may be,
- [620] **qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} hodiē^{Adv} ex^{Prp} tranquillissimā rē conjēcistī^{PerAkt} in^{Prp} nūptiās.**
 who me today out of you have thrown into
- [621] **an^{Kon} nōn^{Pt} dixī^{PerAkt} esse^{InfAkt} hoc^A_{Pr} futūrum?^A_{Fu1Akt} dīxtī.^{PerAkt} quid^N_{Pr} meritus^N_{PerPas} crucem.**
 or not I said to be this about to be? you said. what
 have you deserved?
- [622] [DAVUS SERVUS]: **sed^{Kon} sine^{PräImvAkt} paululum^{Adv} ad^{Prp} mē^A_{Pr} redeam:^{PräKnjAkt} jam^{Adv} aliquid^N_{Pr} dispiciam.^{PräKnjAkt} ei^{ij} mihi,^D_{Pr}**
 but allow a little to me I may return: now something
 I may look into. ah to me,
- [623] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cum^{Kon} nōn^{Pt} habeo^{PräAkt} spatium ut^{Kon} dē^{Prp} tē^{Abi}_{Pr} sūmam^{PräKnjAkt} supplicium ut^{Kon} volō!^{PräAkt}**
 when not I have that about you I may take
 that I wish!

[624] **namque^{Kon} hoc^N_{Pr} tempus praecavēre^{InfAkt} mihi^D_{Pr} mē,^A_{Pr} haud^{Pt} tē^A_{Pr} ulciscī^{InfAkt}**
 for and this to beware for me me, not you to avenge
sinit.^{PräAkt}
 allows.

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

[625] [CHARINUS ADULESCENS]: **Hoccinest^{NPt}_{PrPräAkt} crēdibile aut^{Kon} memorābile,**
 this then is or

[626] **tanta vēcordia innāta^N_{PerPas} cuiquam^D_{Pr} ut^{Kon} siet^{PräKnjAkt}**
 having been born to anyone that it may be

[627] **ut^{Kon} malis gaudeant^{PräKnjAkt} atque^{Kon} ex^{Prp} incommodis**
 that they may rejoice and from

[628] **alterius^G_{Pr} sua ut^{Kon} comparent^{PräKnjAkt} commoda? āh^{ij}**
 of another that they may get together ah

[629] **idnest^{NPt}_{PrPräAkt} vērum? immō^{Pt} id^N_{Pr} est^{PräAkt} genus hominum pessimum in^{Prp}**
 that then is nay rather that is in

[630] **dēnegandō^{Abl}_{Ger} modō^{Adv} quis^N_{Pr} pudor paulum^{Adv} adest;^{PräAkt}**
 by denying only who a little is present;

[631] **post^{Adv} ubi^{Adv} tempus prōmissa^N_{PerPas} jam^{Adv} perfici^{InfPas},**
 after when promised things now to be completed,

[632] **tum^{Adv} coācti^N_{PerPas} necessariō^{Adv} sē^A_{Pr} aperiunt^{PräAkt}**
 then having been compelled necessarily themselves they open,

[633] **et^{Kon} timent^{PräAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} rēs premit^{PräAkt} dēnegāre;^{InfAkt}**
 and they fear and nevertheless presses to deny;

[634] **ibi^{Adv} tum^{Adv} eōrum^G_{Pr} impudentissima ōrātiōst**
 there then of them

[635] **‘quis^N_{Pr} tu^N_{Pr} ēs?^{PräAkt} quis^N_{Pr} mihi^D_{Pr} ēs?^{PräAkt} cūr^{Adv} meam tibi?^D_{Pr} heus^{ij}**
 ‘who you are ?? who to me are ?? why for you? hey

[636] **proximus sum^{PräAkt} egomet^N_{Pr} mihi.^D_{Pr}**
 I am I myself to me.’

[637] **at^{Kon} tamen^{Pt} ‘ubi^{Adv} fidēs? , si^{Kon} rogēs,^{PräKnjAkt}**
 but nevertheless ‘where if you may ask,

[638] **nīl^N_{Pr} pudēt^{PräAkt} hīc,^{Adv} ubi^{Adv} opus; illi^D_{Pr} ubi^{Adv}**
 nothing it shames here, where to that one where

[638a] **nīl^N_{Pr} opust,^{PräAkt} ibi^{Adv}**
 nothing there is need, there
verentur.^{PräPas}
 they fear.

[639] **sed^{Kon} quid^N_{Pr} agam?^{PräKnjAkt} adeōn^{Pt}_{PräAkt} ad^{Prp} eum^A_{Pr} et^{Kon} cum^{Prp} eō^{Abl}_{Pr}**
 but what I may do? go ? to him and with him

[640] **injūriam hanc^A_{Pr} expostulem?^{PräKnjAkt}**
 this I may remonstrate?

[640] **ingeram^{PräKnjAkt} mala multa? atque^{Kon} aliquis^N_{Pr} dicat^{PräKnjAkt} ‘nīl^N_{Pr}**
 I may heap and someone may say ‘nothing
prōmōveris’;^{PerAkt}
 you have advanced:

[641] **multum;^{Adv} molestus certē^{Pt} ei^D_{Pr} fuerō^{Fu2Akt} atque^{Kon} animō mōrem**
 much: indeed to him I will have been and
gesserō.^{Fu2Akt}
 I will have borne.

[642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Charīne, et^{Kon} mē^A_{Pr} et^{Kon} tē^A_{Pr} imprūdēns, nisi^{Kon} quid^N_{Pr} dī respiciunt,^{PrāAkt} perdidī.^{PerAkt}**
 and me and you unless something look back to, I have ruined.

[643] [CHARINUS ADULESCENS]: **itane^{AdvPt} 'imprūdēns'? tandem^{Adv} inventast^N_{PerPas} causa: solvistī^{PerAkt} fidem.**
 is it so at last has been found you have broken

[644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quid^N_{Pr} 'tandemi'?^{Adv} etiamnunc^{Adv} mē^A_{Pr} dūcere^{InfAkt} istīs^{Abi}_{Pr} dictīs^{PrāAkt} postulās?^{PrāAkt}**
 what 'at last? still now me to lead by those do you demand?

[645] **quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} est?^{PrāAkt} postquam^{Kon} mē^A_{Pr} amāre^{InfAkt} dixī,^{PerAkt} complacitast^N_{PerPas} tibi.^D_{Pr}**
 what that thing is? after me to love I said, has been pleasing for you.

[646] [CHARINUS ADULESCENS]: **heu^{ij} mē^A_{Pr} miserum qui^N_{Pr} tuum animum ex^{Prp} animō spectāvī^{PerAkt} meō!**
 alas me who out of I have looked at

[647] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **falsus ēs.^{PrāAkt} nōn^{Pt} tibi^D_{Pr} sat^{Adv} esse^{InfAkt} hoc^N_{Pr} solidum vīsumst^N_{PerPas} gaudium,**
 you are. not to you enough to be this has seemed

[648] [CHARINUS ADULESCENS]: **nisi^{Kon} mē^A_{Pr} lactāssēs^{PlqKnjAkt} amantem^A_{PrāAkt} et^{Kon} falsā spē prōdūcerēs?^{ImpKnjAkt}**
 unless me you had coaxed loving and you might lead on?

[649] **habeās.^{PrāKnjAkt} habeam?^{PrāKnjAkt} āh^{ij} nescīs^{PrāAkt} quantīs in^{Prp} malīs vorser^{PrāPas} miser**
 you may have. may I have? ah you do not know in I am whirled

[650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quantāsque hic^N_{Pr} suis cōsiliīs mihi^D_{Pr} cōflāvit^{PerAkt} sollicitūdīnēs**
 this for me he has forged

[651] **meus carnufex. quid^N_{Pr} istūc^N_{Pr} tam^{Adv} mirumst^{PrāAkt} dē^{Prp} tē^{Abi}_{Pr} sī^{Kon} exemplum capit?^{PrāAkt}**
 what that thing so is marvellous about you if he takes?

[652] **haud^{Pt} istūc^A_{Pr} dicās,^{PrāKnjAkt} sī^{Kon} cognōris^{PerKnjAkt} vel^{Kon} mē^A_{Pr} vel^{Kon} amōrem meum.**
 not that thing you may say, if you may have known or me or

[653] [CHARINUS ADULESCENS]: **scio:^{PrāAkt} cum^{Prp} patre altercāstī^{PerAkt} dūdum^{Adv} et^{Kon} is^N_{Pr} nunc^{Adv} propterea^{Adv} tibi^D_{Pr}**
 I know: with you have quarrelled just now and he now for that reason to you

[654] **suscēnsset^{PrāAkt} nec^{Kon} tē^A_{Pr} quīvit^{PerAkt} hodiē^{Adv} cōgere^{InfAkt} illam^A_{Pr} ut^{Kon} dūcerēs.^{ImpKnjAkt}**
 is angry and not you he was able today to compel that woman that you might lead.

[655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **immō^{Pt} etiam,^{Adv} quō^{Adv} tū^N_{Pr} minus^{AdvKmp} scīs^{PrāAkt} aerumnās meās,**
 nay rather also, whereby you less you know

[656] **hae^N_{Pr} nūptiae nōn^{Pt} apparābantur^{ImpPas} mihi^D_{Pr}**
 these not were being prepared for me

[657] **nec^{Kon} postulābat^{ImpAkt} nunc^{Adv} quisquam^N_{Pr} uxōrem dare.^{InfAkt}**
 nor was demanding now anyone to give.

[658] [CHARINUS ADULESCENS]: **scio:^{PrāAkt} tū^N_{Pr} coāctus^N_{PerPas} tuā voluntāte ēs.^{PrāAkt} manē:^{PrālmvAkt}**
 I know: you having been compelled you are. stay:

[659] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nōndum^{Adv} scīs.^{PrāAkt} sciō^{PrāAkt} equidem^{Pt} illam^A_{Pr} ductūrum^A_{Fu1Akt} esse^{InfAkt} tē.^A_{Pr}**
 not yet you know. I know indeed that woman about to lead to be you.

- [660] cūr^{Adv} mē^A ēnicās?^{PräAkt} hoc^N audi:^{PräImvAkt} numquam^{Adv} dēstitit^{PerAkt}
why me you torment? this hear: never he ceased
- [661] īnstāre^{InfAkt} ut^{Kon} dicerem^{ImpKnjAkt} mē^A ductūrum^A patrī;^{Fu1Akt}
to press on that I might say me about to lead
- [662] suādēre^{InfAkt} ōrāre^{InfAkt} usque^{Adv} adeō^{Adv} dōnec^{Kon} perpulit.^{PerAkt}
to advise to beg continuously so far until he drove through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: quis^N homō istūc?^A Dāvus. . . Dāvus? interturbat.^{PräAkt} quam^A ob^{Prp}
who that thing? he throws into confusion. for which on account of
rem? nescio;^{PräAkt}
I do not know;
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mihi^D deōs satis^{Adv} sciō^{PräAkt} fuisse^{InfPerAkt} irātōs qui^N
unless for me enough I know to have been who
auscultāverim.^{PerKnjAkt}
I may have listened.
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: factum^N hoc^N est,^{PräAkt} Dāve? factum.^N hem^{ij} quid^N aīs?^{PräAkt} scelus!^{PerPas}
having been done this is, having been done. ah what do you say?
- [666] at^{Kon} tibi^D dī dignum factis exitium duint!^{PräKnjAkt}
but to you may they give!
- [667] eho^{ij} dīc^{PräImvAkt} mī,^D si^{Kon} omnēs hunc^A conjectum^A in^{Prp} nūptiās^{PerPas}
hey say to me, if this man having been thrown into
- [668] inimicī vellent,^{ImpKnjAkt} quod^N nisi^{Kon} hoc^A cōnsilium darent?^{ImpKnjAkt}
would want, what unless this might give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: dēceptus^N sum,^{PräAkt} at^{Kon} nōn^{Pt} dēfetigātus.^N sciō.^{PräAkt}
having been deceived I am, but not having been wearied. I know.
- [670] hāc^{Abi} nōn^{Pt} successit,^{PerAkt} aliā adoriēmur^{PräKnjAkt} viā:
by this not it has succeeded, let us attempt
- [671] nisi^{Kon} si^{Kon} id^A putās,^{PräAkt} quia^{Kon} primō^{Adv} prōcessit^{PerAkt} parum,^{Adv}
unless if this you think, because at first it proceeded too little,
- [672] nōn^{Pt} posse^{InfAkt} jam^{Adv} ad^{Prp} salūtem convortī^{InfPas} hoc^A malum.^{Pr}
not to be able now to ward to be turned this
- [673] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō^{Pt} etiam;^{Adv} nam^{Pt} satis^{Adv} crēdō,^{PräAkt} si^{Kon} advigilāveris,^{Fu2Akt}
nay rather also; for enough I believe, if you will have kept watch,
- [674] ex^{Prp} ūnis geminās mihi^D cōficiēs^{Fu1Akt} nūptiās.
out of for me you will finish
- [675] [DAVUS SERVUS]: ego,^N Pamphile, hoc^A tibi^D prō^{Prp} serviō dēbeō,^{PräAkt}
I, this thing to you for I owe,
- [676] cōnārī^{InfAkt} manibus pedibus noctēsque et^{Kon} diēs,
to try and
- [677] capitis periclum adire,^{InfAkt} dum^{Kon} prōsim^{PräKnjAkt} tibi;^D
to undergo, while I may be of benefit to you;
- [678] tuumst,^{PräAkt} siquid^{KonN} praeter^{Prp} spem ēvenit,^{PerAkt} mī^D ignōscere.^{InfAkt}
if anything beyond has happened, to me to pardon.
- [679] parum^{Adv} succēdit^{PräAkt} quod^N agō;^{PräAkt} at^{Kon} faciō^{PräAkt} sēdulō.^{Adv}
too little it succeeds what I do; but I do diligently.
- [680] vel^{Kon} melius^{AdvKmp} tūte^N reperi,^{PräImvAkt} mē^A missum^A face.^{PräImvAkt}
or else better you yourself find, me having been dismissed make.
- [681] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cupiō:^{PräAkt} restitue^{PräImvAkt} in^{Prp} quem^A mē^A accēpisti^{PerAkt} locum.
I desire: restore into which me you received
- [682] [DAVUS SERVUS]: faciam.^{Fu1Akt} at^{Kon} jam^{Adv} hōc^N opust.^N em.^{ij} . . sed^{Kon} mane;^{PräImvAkt}
I will do. but now this need is. look. but wait;
concrepuit^{PerAkt} ā^{Prp} Glyceriō ōstium.
has creaked from

[683] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nīl^N_{Pr} ad^{Prp} tē^A_{Pr} quaerō^{PräAkt} hem^{ij} nuncin^{AdvPt} dēum?^{Adv} at^{Kon} jam^{Adv} hoc^A_{Pr}**
 nothing to you. I ask. ah now ? at last? but now this
tibi^D_{Pr} inventum^A_{PerPas} dabō^{Fu1Akt}
 to you having been found I will give.

Mysis Pamphilus Charinus Davus

[684] [MYSIS ANCILLA]: **Jam^{Adv} ubi^{Adv} ubi^{Adv} erit^{Fu1Akt} inventum^A_{PerPas} tibi^D_{Pr} cūrābō^{Fu1Akt} et^{Kon} mēcum^{AbiPrp}_{Pr}**
 now where where it will be, having been found for you I will see to and with me
adductum^A_{PerPas}
 having been brought

[685] **tuum Pamphilum^A_{Pr} modo^{Adv} tū^N_{Pr} anime mī, nōlī^{PräImvAkt} tē^A_{Pr} mācerāre^{InfAkt}**
 Pamphilus: only you, do not your self to waste away.

[686] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **M̄ysis. quis^N_{Pr} est?^{PräAkt} ehem^{ij} Pamphile, optimē^{AdvSup} mihi^D_{Pr} tē^A_{Pr} offers^{PräAkt}**
 who is? <ah very well for me your self you present.
quid^N_{Pr} <id>^N_{Pr} est?^{PräAkt}
 what <this> is?

[687] [MYSIS ANCILLA]: **ōrāre^{InfAkt} jussit^{PerAkt} sī^{Kon} sē^A_{Pr} amēs^{PräKnjAkt} era, jam^{Adv} ut^{Kon} ad^{Prp} sēsē^A_{Pr}**
 to ask she ordered, if her self you may love, now that to ward her self
veniās^{PräKnjAkt}
 you may come:

[688] **vidēre^{InfAkt} ait^{PräAkt} tē^A_{Pr} cupere^{InfAkt} vāh^{ij} perii^{PerAkt} hoc^N_{Pr} malum integrāscit^{PräAkt}**
 to see she says you to desire. alas I have perished: this grows again.

[689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **sīcin^{AdvPt} mē^A_{Pr} atque^{Kon} illam^A_{Pr} operā tuā nunc^{Adv} miserōs sollicitārī^{InfPas}**
 thus ? me and also that woman now to be agitated!

[690] **nam^{Pt} idcircō^{Adv} accersor^{PräPas} nūptiās quod^{Kon} mī^D_{Pr} apparārī^{InfPas} sēnsit^{PerAkt}**
 for for that reason I am summoned because to me to be prepared she perceived.

[691] [CHARINUS ADULESCENS]: **quibus^{Abi}_{Pr} quidem^{Pt} quam^{Adv} facile^{Adv} potuerat^{PlqAkt} quiēscl^{InfPas} sī^{Kon} hic^N_{Pr}**
 by which indeed how easily he had been able to be quieted, if this man
quiēsset^{PlqKnjAkt}
 he had been quiet!

[692] [DAVUS SERVUS]: **age^{PräImvAkt} sī^{Kon} hic^N_{Pr} nōn^{Pt} insānit^{PräAkt} satis^{Adv} suā sponte, instigā^{PräImvAkt} atque^{Kon}**
 come on, if this man not he raves enough goad. and also
edepol^{ij}
 by Pollux

[693] [MYSIS ANCILLA]: **ea^N_{Pr} rēs est^{PräAkt} propterea^{AdvKon} nunc^{Adv} misera in^{Prp} maerōrest^{Abi}_{PräAkt} M̄ysis,**
 that is, for that reason and now in to sorrow is.

[694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **per^{Prp} omnis tibi^D_{Pr} adjūrō^{PräAkt} deōs numquam^{Adv} eam^A_{Pr} mē^A_{Pr}**
 by to you I swear never her me
dēsertūrum^A_{Fu1Akt}
 about to desert,

[695] **nōn^{Pt} sī^{Kon} capiendōs^A_{GdvFu1Pas} mihi^D_{Pr} sciam^{PräKnjAkt} esse^{InfAkt} inimicōs omnīs**
 not if even to be taken for me I may know to be
hominēs.

[696] **hanc^A_{Pr} mī^D_{Pr} expetivī^{PerAkt} contigit^{PerAkt} conveniunt^{PräAkt} mōrēs:**
 this woman for me I sought: it happened; they agree
valeant^{PräKnjAkt}
 may they fare well

[697] **quī^N_{Pr} inter^{Prp} nōs^A_{Pr} discidium volunt^{PräAkt} hanc^A_{Pr} nisi^{Kon} mors mī^D_{Pr}**
 who between us they want: this woman unless from me
adimet^{Fu1Akt} nēmō^N_{Pr}
 will take away no one.

[698] [MYSIS ANCILLA]: **resipiscō^{PräAkt} nōn^{Pt} Apollinis magis^{AdvKmp} vērūm atque^{Kon} hoc^N_{Pr} respōnsumst^N_{PräAkt}**
 I come to my senses. not more and also this reply is.

- [699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **si**^{Kon} **poterit**^{Fu1Akt} **fieri**^{InfPas} **ut**^{Kon} **nē**^{Pt} **pater** **per**^{Prp} **mē**^A **stetisse**^{InfPerAkt}
if it will be able to be done that lest through me to have stood
crēdat^{PrāKnjAkt}
he may believe
- [700] **quō**^{Adv} **minus**^{AdvKmp} **hae**^N **fierent**^{ImpKnjPas} **nūptiae**, **volō**;^{PrāAkt} **sed**^{Kon} **sī**^{Kon} **id**^N **pr**^{Pr}
by which less these might be done I wish; but if this
nōn^{Pt} **poterit**^{Fu1Akt}
not it will be able,
- [701] **id**^A **faciam**^{Fu1Akt} **in**^{Prp} **prōclivī** **quod**^N **pr**^{Pr} **est**^{PrāAkt} **per**^{Prp} **mē**^A **stetisse**^{InfPerAkt}
that I will do, in which is, through me to have stood
ut^{Kon} **crēdat**^{PrāKnjAkt}
that he may believe.
- [702] **quis**^N **pr**^{Pr} **videor?**^{PrāPas} **miser**, **aequē**^{Adv} **atque**^{Kon} **egō**^N **pr**^{Pr} **cōsiliū** **quaerō**^{PrāAkt}
who I seem? equally and also I. I seek.
fortis^{PrāAkt}
- [703] **scio**^{PrāAkt} **quid**^N **pr**^{Pr} **cōnēre**^{PrāAkt} **hoc**^N **pr**^{Pr} **ego**^N **pr**^{Pr} **tibi**^D **pr**^{Pr} **profectō**^{Adv}
I know what you attempt. this I to you surely
effectum^A **reddam**^{Fu1Akt}
having been accomplished I will render.
- [704] **jam**^{Adv} **hōc**^N **pr**^{Pr} **opus** **est**^{PrāAkt} **quīn**^{Pt} **jam**^{Adv} **habeō**^{PrāAkt} **quid**^N **pr**^{Pr} **est?**^{PrāAkt}
now this is. indeed now I have. what is?
huic^D **pr**^{Pr} **nōn**^{Pt} **tibi**^D **pr**^{Pr} **habeō**^{PrāAkt} **nē**^{Pt} **errēs**^{PrāKnjAkt}
for this one, not for you I have, lest you may err.
- [705] [CHARINUS ADULESCENS]: **sat**^{Adv} **habeō**^{PrāAkt} **quid**^N **pr**^{Pr} **faciēs?**^{Fu1Akt} **cedo**^{PrālmvAkt} **diēs** **hic**^N **pr**^{Pr} **mī**^D **pr**^{Pr} **ut**^{Kon}
enough I have. what you will do? give here. this for me that
satis^{Adv} **sit**^{PrāKnjAkt} **vereor**^{PrāAkt}
enough it may be I fear
- [706] [DAVUS SERVUS]: **ad**^{Prp} **agendum**^A **ger**^{Ger} **nē**^{Pt} **vacuum** **esse**^{InfAkt} **mē**^A **pr**^{Pr} **nunc**^{Adv} **ad**^{Prp} **nārrandum**^A **ger**^{Ger}
to to do: lest to be me now to to tell
crēdās^{PrāKnjAkt}
you may believe:
- [707] **proinde**^{Adv} **hinc**^{Adv} **vōs**^N **pr**^{Pr} **āmōliminī**;^{PrālmvPas} **nam**^{Kon} **mī**^D **pr**^{Pr} **impedimentō** **estis**^{PrāAkt}
therefore from here you take yourselves away; for to me you are.
- [708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego**^N **pr**^{Pr} **hanc**^A **pr**^{Pr} **vīsam**^{Fu1Akt} **quid**^N **pr**^{Pr} **tū?**^N **pr**^{Pr} **quō**^{Adv} **hinc**^{Adv} **tē**^A **pr**^{Pr} **agis?**^{PrāAkt}
I this woman I will see. what you? whither from here you do you go?
vērūm^{Kon} **vīs**^{PrāAkt} **dīcam?**^{PrāKnjAkt} **immō**^{Pt} **etiam**^{Adv}
but do you wish I may say? nay rather also:
- [709] [DAVUS SERVUS]: **nārrātiōnis** **incipit**^{PrāAkt} **mī**^D **pr**^{Pr} **initium**. **quid**^N **pr**^{Pr} **mē**^A **pr**^{Pr} **fiet?**^{Fu1Akt}
begins for me what of me will become?
- [710] **eho**^{ij} **tū**^N **pr**^{Pr} **impudēns**, **nōn**^{Pt} **satis**^{Adv} **habēs**^{PrāAkt} **quod**^A **pr**^{Pr} **tibi**^D **pr**^{Pr} **diēculam** **addō**^{PrāAkt}
hey you not enough do you have that for you I add,
- [711] **quantum**^{Adv} **huic**^D **pr**^{Pr} **prōmoveō**^{PrāAkt} **nūptiās?** **Dāve**, **at**^{Kon} **tamen**^{Pt} **. .** **quid**^N **pr**^{Pr} **ergō?**^{Adv}
how much for this do I advance but nevertheless. what then?
- [712] [CHARINUS ADULESCENS]: **ut**^{Kon} **dūcam**^{PrāKnjAkt} **rīdiculum**. **hūc**^{Adv} **face**^{PrālmvAkt} **ad**^{Prp} **mē**^A **pr**^{Pr} **veniās**^{PrāKnjAkt}
that I may marry. to here do it to me you may come,
sī^{Kon} **quid**^N **pr**^{Pr} **poteris**^{Fu1Akt}
if anything you will be able.
- [713] [DAVUS SERVUS]: **quid**^N **pr**^{Pr} **veniam?**^{PrāKnjAkt} **nīl**^N **pr**^{Pr} **habeō**^{PrāAkt} **at**^{Kon} **tamen**^{Pt} **sīquid**^{KonN} **pr**^{Pr} **age**^{PrālmvAkt}
why should I come? nothing I have. but nevertheless, if anything. come on
veniam^{PrāKnjAkt} **sīquid**^{KonN} **pr**^{Pr}
I may come. if anything,
- [714] [CHARINUS ADULESCENS]: **domī** **erō**^{Fu1Akt} **tū**^N **pr**^{Pr} **Mysis**, **dum**^{Kon} **exeō**^{PrāAkt} **parumper**^{Adv} **mē**^A **pr**^{Pr}
I will be. you, while I go out, a little for me
opperīre^{PrālmvPas} **hīc**^{Adv}
wait here.

[715] [MYSIS ANCILLA]: **quāpropter?**^{Adv} **ita**^{Adv} **factōst**^{Abl} **opus.** **mātūrā.**^{PrālmvAkt} **jam**^{Adv} **inquam**^{PrāAkt} **hīc**^{Adv}
 for what reason ?? thus for doing is hurry. now I say here
aderō.^{Fu1Akt}
 I will be present.

Mysis Davus

- [716] [MYSIS ANCILLA]: **Nīlne**^{NPt} **esse**^{Pr} **proprium cuiquam!**^D **dī vestram fidem!**^{Pr}
 nothing ? to be to anyone!
- [717] **summum bonum esse**^{InfAkt} **erae putābam**^{ImpAkt} **hunc**^A **Pamphilum,**^{Pr}
 to be I was thinking this
- [718] **amicum, amātōrem, virum in**^{Prp} **quōvīs**^{Abl} **locō**^{Pr}
 in any
- [719] **parātum;**^A **vērūm**^{Kon} **ex**^{Prp} **eō**^{Abl} **nunc**^{Adv} **misera quem**^A **capit**^{PrāAkt}
 prepared; but from him now what she takes
- [720] **labōrem!** **facile**^{Adv} **hīc**^{Adv} **plūs malist**^G **quam**^{Kon} **illīc**^{Adv} **bonī.**
 easily here of bad is than there
- [721] **sed**^{Kon} **Dāvus exit.**^{PrāAkt} **mi**^{VD} **homō, quid**^N **istūc**^N **obsecrōst?**^{PrāAkt}
 but goes out. my what that thing I beg is it?
- [722] **quō**^{Adv} **portās**^{PrāAkt} **puerum?** **Mýsis, nunc**^{Adv} **opus est**^{PrāAkt} **tuā**
 whither do you carry now is
- [723] [DAVUS SERVUS]: **mihi**^D **ad**^{Prp} **hanc**^A **rem expromptā**^{Abl} **memoriā atque**^{Kon} **āstūtiā.**
 for me for this having been brought out and
- [724] [MYSIS ANCILLA]: **quidnam**^N **incepturus**^N **accipe**^{PrālmvAkt} **ā**^{Prp} **mē**^{Abl} **hunc**^A **ōcius**^{Adv}
 what indeed about to begin are you? take from me this more quickly
- [725] [DAVUS SERVUS]: **atque**^{Kon} **ante**^{Prp} **nostram jānuam appōne.**^{PrālmvAkt} **obsecrō,**^{PrāAkt}
 and before place. I beg,
- [726] [MYSIS ANCILLA]: **humīne?** **ex**^{Prp} **ārā hinc**^{Adv} **sūme**^{PrālmvAkt} **verbēnās tibi**^D
 from from here take for yourself
- [727] [DAVUS SERVUS]: **atque**^{Kon} **eās**^A **susterne.**^{PrālmvAkt} **quam**^A **ob**^{Prp} **rem id**^A **tūte**^N **nōn**^{Pt}
 and them hold up. which on account of this you yourself not
facis?^{PrāAkt}
 do you do?
- [728] **quia,**^{Kon} **si**^{Kon} **forte**^{Adv} **opus sit**^{PrāKnjAkt} **ad**^{Prp} **erum jūrandum**^A **mihi**^D
 because, if by chance there may be for to swear for me
- [729] **nōn**^{Pt} **apposuisse,**^{InfPerAkt} **ut**^{Kon} **liquidō**^{Adv} **possim.**^{PrāKnjAkt} **intellegō:**^{PrāAkt}
 not to have placed, so that clearly I may be able. I understand:
- [730] [MYSIS ANCILLA]: **nova nunc**^{Adv} **religiō in**^{Prp} **tē**^{Abl} **istaec**^N **incessit.**^{PerAkt} **cedo!**^{PrālmvAkt}
 now into you these things has fallen upon. hand it over!
- [731] [DAVUS SERVUS]: **movē**^{PrālmvAkt} **ōcius**^{Adv} **tē,**^A **ut**^{Kon} **quid**^N **agam**^{PrāKnjAkt} **porrō**^{Adv} **intellegās.**^{PrāKnjAkt}
 move more quickly yourself, so that what I may do further you may understand.
- [732] **prō**^{Prp} **Juppiter!** **quid**^N **est?**^{PrāAkt} **spōnsae pater intervenit.**^{PrāAkt}
 by what is it? arrives.
- [733] **repudiō**^{PrāAkt} **quod**^A **cōnsilium prīmum**^{Adv} **intenderam.**^{PlqAkt}
 I reject which first I had planned.
- [734] [MYSIS ANCILLA]: **nescio**^{PrāAkt} **quid**^N **nārres.**^{PrāKnjAkt} **ego**^N **quoque**^{Pt} **hinc**^{Adv} **ab**^{Prp} **dexterā**
 I do not know what you may tell. I also from here from
- [735] [DAVUS SERVUS]: **venīre**^{InfAkt} **mē**^A **assimulābō:**^{Fu1Akt} **tū**^N **ut**^{Kon} **susserviās**^{PrāKnjAkt}
 to come me I will pretend: you so that you may whisper prompt
- [736] **ōrātiōnī, ut**^{Kon} **cumque**^{Pt} **opus sit,**^{PrāKnjAkt} **verbīs vidē.**^{PrālmvAkt}
 as ever there may be, see to it.
- [737] [MYSIS ANCILLA]: **ego**^N **quid**^N **agās**^{PrāKnjAkt} **nīl**^N **intellegō;**^{PrāAkt} **sed**^{Kon} **siquid**^{KonN} **est**^{PrāAkt}
 I what you may do nothing I understand; but if anything is

[738]	quod ^N _{Pr} meā operā opus sit _{PräKnjAkt} vōbīs ^D _{Pr} ut ^{Kon} tū ^N _{Pr} plūs vidēs _{PräAkt} which there may be for you pl, as you you see,
[739]	manēbō _{Fu1Akt} nēquōd ^{PtA} _{Pr} vestrum remorer _{PräKnjPas} commodum . I will stay, lest any I may delay

Chremes Mysis Davus

[740] [CHREMES SENEX]:	Revortor _{PräPas} postquam ^{Kon} quae ^N _{Pr} opus fuere _{PerAkt} ad ^{Prp} nūptiās I return, after which have been for
[741]	gnātae parāvī _{PerAkt} ut ^{Kon} jubeam _{PräKnjAkt} accersi _{InfPas} sed ^{Kon} quid ^N _{Pr} hoc ^N _{Pr} I have prepared, that I may order to be summoned. but what this?
[742]	puer herclest _{ij} _{PräAkt} mulier , tūn ^{NPt} _{Pr} posuistī _{PerAkt} hunc ^A _{Pr} ubi ^{Adv} illic ^N _{Pr} est _{PräAkt} by Hercules it is. you ? have you put this one? where that fellow is?
[743] [MYSIS ANCILLA]:	nōn ^{Pt} mihi ^D _{Pr} respondēs _{PräAkt} nusquam ^{Adv} est _{PräAkt} vae _{ij} miseræ mihi ^D _{Pr} do you not to me answer? nowhere he is. woe me!
[744]	reliquit _{PerAkt} me ^A _{Pr} homō atque ^{Kon} abiit _{PerAkt} dī vestram fidem , has left me and has gone.
[745] [DAVUS SERVUS]:	quid ^N _{Pr} turbaest _{PräAkt} apud ^{Prp} forum ! quid ^N _{Pr} illi ^N _{Pr} hominum litigant ! _{PräAkt} what the crowd is at what those they quarrel!
[746]	tum ^{Adv} annōna cārast _{PräAkt} (quid ^N _{Pr} dīcam _{PräKnjAkt} aliud nescio _{PräAkt}) then is dear. (what I may say I do not know.
[747] [MYSIS ANCILLA]:	cūr ^{Adv} tū ^N _{Pr} obsecrō _{PräAkt} hīc ^{Adv} mē ^A _{Pr} sōlam- ? hem _{ij} quae ^N _{Pr} haec ^N _{Pr} est _{PräAkt} fābula ? why you I beg here me ah what this is
[748] [DAVUS SERVUS]:	eho _{ij} Mysis , puer hic ^N _{Pr} undest _{Adv} _{PräAkt} quisve ^{NKon} _{Pr} hūc ^{Adv} attulit _{PerAkt} hey this from where is he? who or hither has brought?
[749] [MYSIS ANCILLA]:	satin ^{AdvPt} sanus _{PräAkt} qui ^N _{Pr} mē ^A _{Pr} id ^A _{Pr} rogitēs _{PräKnjAkt} quem ^A _{Pr} ego ^N _{Pr} igitur ^{Pt} enough ? who me this do you ask? whom I then rogem _{PräKnjAkt} should I ask
[750] [DAVUS SERVUS]:	qui ^N _{Pr} hīc ^{Adv} nēmīnem ^A _{Pr} aliū videam _{PräKnjAkt} mīror _{PräPas} unde ^{Adv} sit _{PräKnjAkt} how here no one I may see ?? I wonder whence it may be.
[751]	dicturas ^N _{Fu1Akt} quod ^A _{Pr} rogō _{PräAkt} au _{ij} concēde _{PrälmvAkt} ad ^{Prp} dexteram . about to say you are what I ask ?? ah! go over to
[752] [MYSIS ANCILLA]:	dēlīrās _{PräAkt} nōn ^{Pt} tūte ^N _{Pr} ipse ^N _{Pr} . . ? verbum sī ^{Kon} mihi ^D _{Pr} you rave: not you yourself himself. if to me
[753] [DAVUS SERVUS]:	ūnum praeter ^{Prp} quam ^A _{Pr} quod ^A _{Pr} tē ^A _{Pr} rogo _{PräAkt} faxis _{Fu2AktKnj} cavē ! _{PrälmvAkt} except that which you I ask you should do: beware!
[754]	male ^{Adv} dīcis _{PräAkt} undest _{Adv} _{PräAkt} dīc _{PrälmvAkt} clārē _{Adv} ā ^{Prp} nōbīs _{Abl} hahae _{ij} badly you say. from where is it ?? say clearly. from us. haha!
[755]	mīrum vērō ^{Pt} impudenter ^{Adv} mulier sī ^{Kon} facit _{PräAkt} indeed shamelessly if she does
[756]	meretrīx! ab ^{Prp} Andriāst _{Abl} _{PräAkt} haec ^N _{Pr} quantum ^{Adv} intellegō _{PräAkt} from Andros is this one, as far as I understand.
[757]	adeōn ^{AdvPt} vidēmur _{PräPas} vōbīs ^D _{Pr} esse _{InfAkt} idōneī to such a degree ? we seem to you pl to be
[758]	in ^{Prp} quibus _{Abl} _{Pr} sīc ^{Adv} illūdātis _{PräAkt} vēnī _{PerAkt} in ^{Prp} tempore . in whom thus you mock ?? I came in
[759]	properā _{PrälmvAkt} adeō ^{Adv} puerum tollere _{InfAkt} hinc ^{Adv} ab ^{Prp} jānuā . hurry right now to lift from here from
[760]	manē _{PrälmvAkt} cave _{PrälmvAkt} quōquam ^{Adv} ex ^{Prp} istōc _{Abl} _{Pr} excessīs _{PerKnjAkt} locō ! wait: beware anywhere from that place you may have stepped out
[761] [MYSIS ANCILLA]:	dī tē ^A _{Pr} ērādīcent ! _{PräKnjAkt} ita ^{Adv} mē ^A _{Pr} miseram territās _{PräAkt} you may they root out! so me you frighten.

- [762] [DAVUS SERVUS]: **tibi^D_{Pr} ego^N_{Pr} dicō^{PräAkt} an^{Kon} nōn?^{Pt} quid^N_{Pr} vīs?^{PräAkt} at^{Pt} etiam^{Adv} rogās?^{PräAkt}**
to you I say or not ?? what you want ?? but also do you ask ??
- [763] **cedo^{PräImvAkt} cujum^G_{Pr} puerum hīc^{Adv} apposīstī?^{PerAkt} dīc^{PräImvAkt} mihi.^D_{Pr}**
tell, whose here have you placed ?? say to me.
- [764] [MYSIS ANCILLA]: **tū^N_{Pr} nescīs?^{PräAkt} mitte^{PräImvAkt} id^A_{Pr} quod^A_{Pr} sciō:^{PräAkt} dīc^{PräImvAkt} quod^A_{Pr} rogō.^{PräAkt}**
you you do not know ?? leave off that which I know: say what I ask.
- [765] **vestrī.^G_{Pr} cujus^G_{Pr} nostrī?^G_{Pr} Pamphilī. hem^{ij} quid?^N_{Pr} Pamphilī?**
of you pl. of whom of us ?? ah what ??
- [766] **eho^{ij} an^{Kon} nōn^{Pt} est?^{PräAkt} rēctē^{Adv} ego^N_{Pr} has^A_{Pr} semper^{Adv} fūgī^{PerAkt} nūptiās.**
hey or not is ?? rightly I these always I fled
- [767] [DAVUS SERVUS]: **ō^{ij} facinus animadvortendum!^A_{GdvFu1Pas} quid^N_{Pr} clāmitās?^{PräAkt}**
o to be noticed! what are you shouting ??
- [768] **quemne^{APt}_{Pr} ego^N_{Pr} herī^{Adv} vīdī^{PerAkt} ad^{Prp} vōs^A_{Pr} afferri^{InfPas} vesperī?^{Adv}**
whom ? I yesterday I saw to to you pl to be brought in the evening?
- [769] [MYSIS ANCILLA]: **ō^{ij} hominem audācem! vērum:^{Pt} vīdī^{PerAkt} Cantharam**
o but: I saw
- [770] [DAVUS SERVUS]: **suffarcinātam.^A_{PerPas} dīs pol^{ij} habeō^{PräAkt} grātiām**
stuffed full. by Pollux I have
- [771] [MYSIS ANCILLA]: **cum^{Kon} in^{Prp} pariendō^{Abl}_{Ger} aliquot affuērunt^{PerAkt} liberae.**
when in giving birth were present
- [772] [DAVUS SERVUS]: **nē^{Pt} illa^N_{Pr} illum^A_{Pr} haud^{Pt} nōvit^{PerAkt} cujus^G_{Pr} causā haec^N_{Pr} incipit:^{PräAkt}**
indeed that woman that man not knows of whom this begins:
- [773] **‘Chremēs si^{Kon} positum^A_{PerPas} puerum ante^{Prp} aedīs vīderit,^{Fu2Akt}**
if having been placed before he will have seen,
- [774] **suam gnātam nōn^{Pt} dabit’:^{Fu1Akt} tantō hercle^{ij} magis^{AdvKmp} dabit.^{Fu1Akt}**
not he will give: by Hercules more he will give.
- [775] [CHREMES SENEX]: **nōn^{Pt} hercle^{ij} faciet.^{Fu1Akt} nunc^{Adv} adeō,^{Adv} ut^{Kon} tū^N_{Pr} sis^{PräKnjAkt} sciēs,^N_{PräAkt}**
not by Hercules he will do. now indeed, that you you may be knowing,
- [776] [DAVUS SERVUS]: **nisi^{Kon} puerum tollis^{PräAkt} jam^{Adv} ego^N_{Pr} hunc^A_{Pr} in^{Prp} mediam viām**
unless you lift now I this into
- [777] **prōvolvām^{Fu1Akt} tēque^{AKon}_{Pr} ibidem^{Adv} pervolvām^{Fu1Akt} in^{Prp} lutō.**
I will roll forward you and in the same place I will roll over in
- [778] [MYSIS ANCILLA]: **tū^N_{Pr} pol^{ij} homo nōn^{Pt} ēs^{PräAkt} sōbrius. fallācia**
you by Pollux not you are
- [779] [DAVUS SERVUS]: **alia aliam trūdīt:^{PräAkt} jam^{Adv} susurrārī^{InfPas} audiō^{PräAkt}**
pushes: now to be whispered I hear
- [780] **cīvem Atticām esse^{InfAkt} hanc.^A_{Pr} hem.^{ij} ‘coāctus^N_{PerPas} lēgibus**
to be this one. ah. ‘having been compelled
- [781] **eam^A_{Pr} uxōrem dūcet.’^{Fu1Akt} au^{ij} obsecrō,^{PräAkt} an^{Kon} nōn^{Pt} cīvis est?^{PräAkt}**
her he will marry.’ ah I beseech, or not is ??
- [782] [CHREMES SENEX]: **joculārium in^{Prp} malum īnsciēs^N_{PräAkt} paene^{Adv} incidī.^{PerAkt}**
into unknowing almost I fell into.
- [783] [DAVUS SERVUS]: **quis^N_{Pr} hīc^{Adv} loquitur?^{PräPas} ō^{ij} Chremē, per^{Prp} tempus advenīs:^{PräAkt}**
who here speaks ?? o at you arrive:
- [784] **auscultā.^{PräImvAkt} audīvī^{PerAkt} jam^{Adv} omnia. anne^{KonPt} haec^A_{Pr} tū^N_{Pr} omnia?**
listen. I have heard already or really ? these things you
- [785] [CHREMES SENEX]: **audīvī,^{PerAkt} inquam,^{PräAkt} ā^{Prp} principiō. audistīn,^{Pt}_{PerAkt} obsecrō?^{PräAkt} hem^{ij}**
I have heard, I say, from have you heard ?, I beg? ah
- [786] [DAVUS SERVUS]: **scelera! hanc^A_{Pr} jam^{Adv} oportet^{PräAkt} in^{Prp} cruciātum hinc^{Adv} abripī.^{InfPas}**
her now it is necessary into from here to be carried off.

- [787] hic^N_{Pr} est^{PräAkt} ille^N_{Pr} nōn^{Pt} tē^A_{Pr} crēdās^{PräKnjAkt} Dāvum lūdere.^{InfAkt}
 this is that one: not you you may think to play with.
- [788] [MYSIS ANCILLA]: mē^A_{Pr} miseram! nīl^N_{Pr} pol^{ij} falsī dixī,^{PerAkt} mī senex.
 me nothing by Pollux I said,
- [789] [CHREMES SENEX]: nōvī^{PerAkt} omnem rem. est^{PräAkt} Simō intus?^{Adv} est.^{PräAkt} nē^{Pt} mē^A_{Pr} attigās,^{PerKnjAkt}
 I know is inside ?? is. do not me you may touch,
- [790] [MYSIS ANCILLA]: sceleste. sī^{Kon} pol^{ij} Glyceriō^D_{Pr} nōn^{Pt} omnia^A_{Pr} haec.^A_{Pr} . .
 if by Pollux to Glycerium not all these.
- [791] [DAVUS SERVUS]: eho^{ij} inepta, nescīs^{PräAkt} quid^N_{Pr} sit^{PräKnjAkt} āctum?^N_{PerPas} quī^{Adv} sciam?^{PräKnjAkt}
 hey you do not know what may be having been done ?? how I may know ??
- [792] hic^N_{Pr} socer est.^{PräAkt} aliō pactō haud^{Pt} poterat^{ImpAkt} fierī^{InfPas}
 this is. not he was able to be done
- [793] ut^{Kon} scīret^{ImpKnjAkt} haec^A_{Pr} quae^N_{Pr} voluimus.^{PerAkt} praedīcerēs.^{ImpKnjAkt}
 that he might know these things which we wanted. you might foretell.
- [794] paulum^{Adv} interesse^{InfAkt} cēnsēs^{PräAkt} ex^{Prp} animō omnia,^A_{Pr}
 a little to matter you judge out of all things,
- [795] ut^{Kon} fert^{PräAkt} nātūra, faciās^{PräKnjAkt} an^{Kon} dē^{Prp} industriā?
 as brings about you may do or by

Crito Mysis Davus

- [796] [CRITO SENEX]: In^{Prp} hāc^{Abi}_{Pr} habitāsse^{InfPerAkt} plateā dictumst^N_{PerPas} Chrýsidem,
 in this to have lived it has been said
- [797] quae^N_{Pr} sēsē^A_{Pr} inhonestē^{Adv} optāvit^{PerAkt} parere^{InfAkt} hīc^{Adv} dītiās
 who herself dishonorably she chose to acquire here
- [798] potius^{AdvKmp} quam^{Kon} honestē^{Adv} in^{Prp} patriā pauper vīveret:^{ImpKnjAkt}
 rather than honorably in he might live:
- [799] ejus^G_{Pr} morte ea^N_{Pr} ad^{Prp} mē^A_{Pr} lēge rediērunt^{PerAkt} bona.
 of her those to me have returned
- [800] sed^{Kon} quōs^A_{Pr} perconter^{PräKnjPas} videō:^{PräAkt} salvēte.^{PräImvAkt} obsecrō,^{PräAkt}
 but whom I may inquire I see: greetings. I beseech,
- [801] [MYSIS ANCILLA]: quem^A_{Pr} videō?^{PräAkt} estne^{Pt}_{PräAkt} hīc^N_{Pr} Critō sōbrīnus Chrýsidis?
 whom do I see? is ? this
- [802] is^N_{Pr} est.^{PräAkt} ō^{ij} Mýsis, salvē!^{PräImvAkt} salvus sīs,^{PräKnjAkt} Critō.
 he is. o greetings! may you be,
- [803] [CRITO SENEX]: itan^{AdvPt} Chrýsis? hem.^{ij} nōs^A_{Pr} quidem^{Pt} pol^{ij} miserās perdidit.^{PerAkt}
 is it so ? ah. us indeed by Pollux has ruined.
- [804] quid^N_{Pr} vōs?^N_{Pr} quō^{Abi}_{Pr} pactō hīc?^{Adv} satine^{AdvPt} rēctē?^{Adv} nōsne?^{APt}_{Pr} sīc^{Adv}
 what you? by what here? enough ? rightly? us ?? thus
- [805] [MYSIS ANCILLA]: ut^{Kon} quīmus,^{PräAkt} ajunt,^{PräAkt} quando^{Kon} ut^{Kon} volumus^{PräAkt} nōn^{Pt} licet.^{PräAkt}
 as we are able, they say, since as we wish not it is permitted.
- [806] [CRITO SENEX]: quid^N_{Pr} Glycerium? jam^{Adv} hīc^N_{Pr} suōs parentīs repperit?^{PerAkt}
 how about now this one has found?
- [807] [MYSIS ANCILLA]: utinam!^{Pt} an^{Kon} nōndum^{Adv} etiam?^{Adv} haud^{Pt} auspicātō hūc^{Adv} mē^A_{Pr} appulī;^{PerAkt}
 would that! or not yet also? not at all hither me I brought in;
- [808] [CRITO SENEX]: nam^{Kon} pol,^{ij} sī^{Kon} id^A_{Pr} scīssēm,^{PlqKnjAkt} numquam^{Adv} hūc^{Adv} tetulīssēm,^{PlqKnjAkt} pedem.
 for by Pollux, if this I had known, never hither I had brought
- [809] semper^{Adv} ejus^G_{Pr} dictast^N_{PerPas} esse^{InfAkt} haec^N_{Pr} atque^{Kon} habitast^{PerAkt} soror;
 always of her has been said to be this one and has lived
- [810] quae^N_{Pr} illius^G_{Pr} fuēre^{PerAkt} possidet:^{PräAkt} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} hospitem
 which of that have been she possesses: now me

[811]	lītis sequī ^{InfPas} quam ^{Kon} id ^N mihi ^D sit ^{PräKnjAkt} facile atque ^{Kon} utile	to pursue	how	this	for me	it may be	and
[812]	aliōrum exempla commonent. ^{PräAkt} simul ^{Adv} arbitror ^{PräPas}		remind.	at the same time	I think		
[813]	jam ^{Adv} aliquem ^A esse ^{InfAkt} amicum et ^{Kon} dēfēnsōrem ei; ^D nam ^{Kon} ferē ^{Adv}	now	someone	to be	and	to her;	for generally
[814]	grandicula jam ^{Adv} profectast ^N illinc ^{Adv} clāmitent ^{PräKnjAkt}	now	has set out	from there:	they may shout		
[815]	mē ^A sȳcophantam, hērēditātem persequī ^{InfPas}	me		to pursue			
[816]	mendīcum. tum ^{Adv} ipsam ^A dēspoliāre ^{InfAkt} nōn ^{Pt} libet. ^{PräAkt}		then	herself	to despoil	not	it pleases.
[817] [MYSIS ANCILLA]:	ō ^{ij} optime hospes! pol, ^{ij} Critō, antiqum obtinēs. ^{PräAkt}	o		by Pollux,		you maintain.	
[818] [CRITO SENEX]:	dūc ^{PräImvAkt} mē ^A ad ^{Prp} eam, ^A quandō ^{Kon} hūc ^{Adv} vēnī, ^{PerAkt} ut ^{Kon} videam. ^{PräKnjAkt}	lead	me	to her,	since	hither	I have come, that I may see.
	maximē. ^{AdvSup}		by all means.				
[819] [DAVUS SERVUS]:	sequar ^{Fu1Pas} hōs: ^A nōlō ^{PräAkt} mē ^A in ^{Prp} tempore hōc ^{Abl} videat ^{PräKnjAkt} senex.	I will follow	these:	I do not want	me	at	this he may see

Akt V

Chremes Simo

[820] [CHREMES SENEX]:	Satis ^{Adv} jam ^{Adv} satis, ^{Adv} Simō, spectāta ^N ergā ^{Prp} tē ^A amīcitiast ^{PräAkt} mea;	enough	now	enough,	having been tested	toward you	friendship is
[821]	satis ^{Adv} pericli incēpī ^{PerAkt} adīre: ^{InfAkt} ōrandī ^G jam ^{Adv} finem face. ^{PräImvAkt}	enough	I have begun	to go toward:	of begging	now	make.
[822]	dum ^{Kon} studeō ^{PräAkt} obsequi ^{InfPas} tibi, ^D paene ^{Adv} illūsī ^{PerAkt} vītam filiae.	while	I am eager	to comply	to you,	almost	I have jeopardized
[823] [SIMO SENEX]:	immō ^{Pt} enim ^{Pt} nunc ^{Adv} cum ^{Kon} maximē ^{AdvSup} abs ^{Prp} tē ^{Abl} postulō ^{PräAkt} atque ^{Kon} ōrō, ^{PräAkt}	nay rather	indeed	now	when	most	from you I demand and I beg,
	Chremē,						
[824]	ut ^{Kon} beneficium verbis initum ^A dūdum ^{Adv} nunc ^{Adv} rē comprobēs. ^{PräKnjAkt}	that		having been begun	a short while ago	now	you may confirm.
[825] [CHREMES SENEX]:	vide ^{PräImvAkt} quam ^{Adv} iniquus sīs ^{PräKnjAkt} prae ^{Prp} studiō: dum ^{Kon} id ^A efficiās ^{PräKnjAkt}	see	how	you may be	because of	while	that you may bring about
	quod ^N libet, ^{PräAkt}	which	it pleases,				
[826]	neque ^{Kon} modum benignitātis neque ^{Kon} quid ^A mē ^A ōrēs ^{PräKnjAkt} cōgitās; ^{PräAkt}	nor		nor	what	me	you may ask you consider;
[827]	nam ^{Kon} sī ^{Kon} cōgitēs ^{PräKnjAkt} remittās ^{PräKnjAkt} jam ^{Adv} mē ^A onerāre ^{InfAkt} injūriīs.	for	if	you may consider	you may refrain	now	me to burden
[828] [SIMO SENEX]:	quibus? ^{Abl} at ^{Kon} rogitās? ^{PräAkt} perpulisti ^{PerAkt} mē ^A ut ^{Kon} hominī adulēscentulō	by which?	but	you ask repeatedly?	you have compelled	me	that
[829] [CHREMES SENEX]:	in ^{Prp} aliō occupātō ^{Abl} amōre, abhorrenti ^{Abl} ab ^{Prp} rē uxōriā,	in	having been engaged		shrinking	from	
[830]	filiam ut ^{Kon} darem ^{ImpKnjAkt} in ^{Prp} sēditionem atque ^{Kon} in ^{Prp} incertās nūptiās,	that	I might give	into	and	into	
[831]	ejus ^G labōre atque ^{Kon} ejus ^G dolōre gnātō ut ^{Kon} medicārer ^{ImpKnjPas} tuō.	of him	and	of him	that	I might heal	

[832]	impetrāsti: ^{PerAkt} you have prevailed:	incēpī, ^{PerAkt} I began,	dum ^{Kon} while	rēs tetulit. ^{PerAkt} has carried.	nunc ^{Adv} now	nōn ^{Pt} not	fert: ^{PräAkt} allows:
	ferās. ^{PräKnjAkt} you may endure.						
[833]	illam ^{A Pr} her	hinc ^{Adv} from here	cīvem esse ^{InfAkt} to be	ajunt; ^{PräAkt} they say;	puer est ^{PräAkt} is	nātus: ^{N PerPas} having been born:	nōs ^{A Pr} us
	missōs ^{A PerPas} sent away	face. ^{PräImvAkt} make.					
[834] [SIMO SENEX]:	per ^{Prp} by	ego ^{N Pr} I	tē ^{A Pr} you	deōs ōrō, ^{PräAkt} I beg,	ut ^{Kon} that	nē ^{Pt} not	illis ^{D Pr} to them
							animum inducās, ^{PräKnjAkt} you may lead in
							crēdere, ^{InfAkt} to believe,
[835]	quibus ^{D Pr} to whom	id ^{N Pr} this	maximē ^{AdvSup} most	ūtilest ^{PräAkt} it is useful	illum ^{A Pr} that man	esse ^{InfAkt} to be	quam ^{Kon} as
							deterrimum.
[836]	nūptiārum grātiā ^{N Pr} these things	haec ^{N Pr} are	sunt ^{PräAkt} are	ficta ^{N PerPas} having been made up	atque ^{Kon} and	incepta ^{N PerPas} having been begun	omnia.
[837]	ubi ^{Adv} when	ea ^{N Pr} that	causa quam ^{A Pr} which	ob ^{Prp} on account of	rem haec ^{A Pr} these things	faciunt ^{PräAkt} they do	erit ^{Fu1Akt} will be
	hīs, ^{Abl Pr} from these,	dēsinent. ^{Fu1Akt} they will cease.					adēempta ^{N PerPas} taken away
[838] [CHREMES SENEX]:	errās: ^{PräAkt} you are wrong:	cum ^{Prp} with	Dāvō egomet ^{N Pr} I myself	vīdī ^{PerAkt} I saw	jūrgantem ^{A PräAkt} arguing	ancillam. ^{PräAkt} I know.	at ^{Kon} but
[839]	vērō ^{Adv} indeed	vultū, ^{Kon} when	cum ^{Kon} when	ibi ^{Adv} there	mē ^{A Pr} me	adesse ^{InfAkt} to be present	neuter ^{N Pr} neither
							tum ^{Adv} then
							praesēnserant. ^{PlqAkt} had perceived.
[840] [SIMO SENEX]:	crēdō ^{PräAkt} I believe	et ^{Kon} and	id ^{A Pr} this	factūrās ^{A Fu1Akt} about to do	Dāvus dūdum ^{Adv} just now	praedixit ^{PerAkt} has predicted	mihi; ^{D Pr} to me;
							et ^{Kon} and
[841]	nesciō ^{PräAkt} I do not know	quī ^{N Pr} how	id ^{A Pr} this	tibi ^{D Pr} to you	sum ^{PräAkt} I am	oblītus ^{N PerPas} having forgotten	hodiē, ^{Adv} today,
	dīcere. ^{InfAkt} to say.						ac ^{Kon} and
							voluī, ^{PerAkt} I have wished,

Davus Chremes Simo Dromo

[842] [DAVUS SERVUS]:	Animō nūnciam ^{Adv} right now	ōtiōsō esse ^{InfAkt} to be	imperō. ^{PräAkt} I order.	em ^{ij} look	Dāvum tibi! ^{D Pr} for you!
[843] [SIMO SENEX]:	unde ^{Adv} whence	ēgreditur? ^{PräPas} does he go out?	meō praesidiō atque ^{Kon} and	hospitis. ^{G Pr} of the guest.	quid ^{N Pr} what
					illud ^{N Pr} that
					malīst? ^{PräAkt} is bad?
[844] [DAVUS SERVUS]:	ego ^{N Pr} I	commodiōrem hominem adventum tempus nōn ^{Pt} not	vīdī. ^{PerAkt} I have seen.	scelus,	
[845] [SIMO SENEX]:	quemnam ^{APt Pr} whom then	hic ^{N Pr} this man	laudat? ^{PräAkt} does he praise?	omnis rēs est ^{PräAkt} is	jam ^{Adv} already
	alloquī? ^{InfPas} to address?				in ^{Prp} in
					vadō. cessō ^{PräAkt} do I hesitate
[846] [DAVUS SERVUS]:	erus est: ^{PräAkt} is:	quid ^{N Pr} what	agam? ^{PräKnjAkt} should I do?	ō ^{ij} o	salvē, ^{PräImvAkt} greetings,
	Chremē,				bone vir. ehem ^{ij} hey
					Simō, ō ^{ij} o
[847]	omnia apparāta ^{N PerPas} having been prepared	jam ^{Adv} already	sunt ^{PräAkt} are	intus. ^{Adv} inside.	cūrāstī ^{PerAkt} you have taken care
					probē. ^{Adv} well.
[848]	ubi ^{Adv} when	volēs ^{Fu1Akt} you will wish	accerse. ^{PräImvAkt} summon.	bene ^{Adv} well	sānē, ^{Adv} indeed;
	abest. ^{PräAkt} is absent.			id ^{N Pr} that	enimvērō ^{Pt} indeed truly
					hinc ^{Adv} from here
					nunc ^{Adv} now
[849] [SIMO SENEX]:	etiam ^{Adv} also	tū ^{N Pr} you	hoc ^{A Pr} this	respondēs ^{PräAkt} do you answer	quid ^{N Pr} what
	ita. ^{Adv} yes.				istīc ^{Adv} there
					tibi ^{D Pr} for you
					negōtīst? ^{PräAkt} is business?
					mihin? ^{D Pt Pr} to me ??

- [850] [DAVUS SERVUS]: **mihin?**^{Dpt Pr} **tibi**^{D Pr} **ergō.**^{Adv} **modo**^{Adv} **intrōi.**^{PerAkt} **quasi**^{Kon} **ego**^{N Pr} **quam**^{A Pr} **dūdum**^{Adv}
to me ?? to you therefore. just now I entered. as if I anything a little ago
rogem.^{PräKnjAkt}
I should ask.
- [851] **cum**^{Prp} **tuō gnātō ūnā.**^{Adv} **anne**^{KonPt} **est.**^{PräAkt} **intus**^{Adv} **Pamphilus?** **crucior**^{PräPas} **miser!**
with together. or whether is inside I am tortured
- [852] [SIMO SENEX]: **eho**^{ij} **nōn**^{Pt} **tū**^{N Pr} **dixit**^{PerAkt} **esse**^{InfAkt} **inter**^{Prp} **eōs**^{A Pr} **inimicitias,** **carnufex?**
hey not you you said to be between them
- [853] [DAVUS SERVUS]: **sunt.**^{PräAkt} **cūr**^{Adv} **igitur**^{Pt} **hīc**^{Adv} **est?**^{PräAkt} **quid**^{N Pr} **illum**^{A Pr} **cēnsēs?**^{PräAkt} **cum**^{Prp}
they are. why therefore then here is? what him do you judge? with
illā^{Abl Pr} **lītigat.**^{PräAkt}
her he quarrels.
- [854] **immo**^{Pt} **vērō**^{Pt} **indignum,** **Chremē,** **jam**^{Adv} **facinus** **faxō**^{Fu2Akt} **ex**^{Prp} **mē**^{Abl Pr} **audiēs.**^{Fu1Akt}
nay indeed now I will have caused from me you will hear.
- [855] **nescioquis**^{N Pr} **senex modo**^{Adv} **vēnit,**^{PerAkt} **ellum,** ^{ij} **cōfidēs**^{N PräAkt} **catus:**
someone or other just now has come, there he is, trusting
- [856] **cum**^{Kon} **faciem videās,**^{PräKnjAkt} **vidētur**^{PräPas} **esse**^{InfAkt} **quantivīs preti:**
when you may see, he seems to be
- [857] **trīstis sevērītās inest.**^{PräAkt} **in**^{Prp} **vultū atque**^{Kon} **in**^{Prp} **verbīs fidēs.**
is present in and in
- [858] [SIMO SENEX]: **quidnam**^{Npt Pr} **apportat?**^{PräAkt} **nīl**^{N Pr} **equidem**^{Pt} **nisi**^{Kon} **quod**^{A Pr} **illum**^{A Pr} **audīvī**^{PerAkt}
what then does he bring? nothing indeed except that which him I have heard
dīcere.^{InfAkt}
to say.
- [859] **quid**^{N Pr} **ait**^{PräAkt} **tandem?**^{Adv} **Glycerium sē**^{A Pr} **scīre.**^{InfAkt} **cīvem esse**^{InfAkt} **Atticam.** **hem**^{ij}
what does he say at last? himself to know to be ah
- [860] **Dromo, Dromō. quid**^{N Pr} **est?**^{PräAkt} **Dromō. audī.**^{PräImvAkt} **verbum sī**^{Kon} **addideris.**^{Fu2Akt} . .
what is it? listen. if you will have added.
Dromō.
- [861] [DAVUS SERVUS]: **audī**^{PräImvAkt} **obsecrō.**^{PräAkt} **quid**^{N Pr} **vīs?**^{PräAkt} **sublimem intrō**^{Adv} **rape**^{PräImvAkt} **hunc,**^{A Pr}
listen I beg. what do you want? inside seize this man,
quantum^{Adv} **potest.**^{PräAkt}
as much as he can.
- [862] [DROMO LORARIUS]: **quem?**^{A Pr} **Dāvum quam**^{A Pr} **ob**^{Prp} **rem?** **quia**^{Kon} **lubet.**^{PräAkt} **rape**^{PräImvAkt}
whom? for what on account of because it pleases. seize
inquam.^{PräAkt} **quid**^{N Pr} **fēcī?**^{PerAkt} **rape.**^{PräImvAkt}
I say. what have I done? seize.
- [863] [DAVUS SERVUS]: **sī**^{Kon} **quicquam**^{A Pr} **inveniēs**^{Fu1Akt} **mē**^{A Pr} **mentitum,**^{A PerPas} **occīditō.**^{Fu1ImvAkt} **nīl**^{N Pr}
if anything you will find me having lied, kill. nothing
audiō.^{PräAkt}
I hear.
- [864] [DROMO LORARIUS]: **ego**^{N Pr} **jam**^{Adv} **tē**^{A Pr} **commōtum**^{A PerPas} **reddam.**^{Fu1Akt} **tamen**^{Adv} **etsi**^{Kon} **hoc**^{N Pr}
I now you having been stirred I will make. nevertheless even if this
vērūmst?^{PräAkt} **tamen.**^{Adv}
is true? nevertheless.
- [865] [SIMO SENEX]: **cūrā**^{PräImvAkt} **asservandum**^{A GdvFu1Pas} **vīctum,**^{A PerPas} **atque**^{Kon} **audīn?**^{Pt PräAkt} **quādrupedem**
see to to be kept guarded bound, and do you hear ??
cōstringitō.^{Fu1ImvAkt}
bind him fast.
- [866] **age**^{PräImvAkt} **nūnciam:**^{Adv} **ego**^{N Pr} **polij** **hodiē,**^{Adv} **sī**^{Kon} **vīvō,**^{PräAkt} **tibi**^{D Pr}
come on right now: I by Pollux today, if I live, to you
- [867] **ostendam**^{Fu1Akt} **erum quid**^{N Pr} **sit.**^{PräKnjAkt} **pericli fallere,**^{InfAkt}
I will show what it may be to deceive,

[868]	et ^{Kon} illi ^D _{Pr} patrem. āh ^{ij} nē ^{Pt} saevi ^{PräKnjAkt} tantō opere. ō ^{ij} Chremē,	and to him ah do not be cruel o
[869]	pietātem gnātī! nōnne ^{Pt} tē ^A _{Pr} miseret ^{PräAkt} mei? ^G _{Pr}	surely not you feel pity for for me?
[870]	tantum labōrem capere ^{InfAkt} ob ^{Prp} tālem filium!	to take on on account of
[871]	age ^{PräImvAkt} Pamphile, exi ^{PräImvAkt} Pamphile: ecquid ^{NPt} _{Pr} tē ^A _{Pr} pudet? ^{PräAkt}	come on go out anything at all you feel shame?

Pamphilus Simo Chremes

[872] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	Quis ^N _{Pr} mē ^A _{Pr} vult? ^{PräAkt} perii ^{PerAkt} pater est. ^{PräAkt} quid ^N _{Pr} aīs ^{PräAkt} omnium. . .	who me wants? I have perished, is. what do you say,
	? āh ^{ij}	ah
[873] [CHREMES SENEX]:	rem potius ^{Adv} ipsam dīc ^{PräImvAkt} ac ^{Kon} mitte ^{PräImvAkt} male ^{Adv} loquī. ^{InfPas}	rather say and stop badly to speak.
[874] [SIMO SENEX]:	quasi ^{Kon} quicquam ^N _{Pr} in ^{Prp} hunc ^A _{Pr} jam ^{Adv} gravius dīcī ^{InfPas} possiet. ^{ImpKnjAkt}	as if anything about this man already to be said could be able.
[875]	ain ^{Pt} _{PräAkt} tandem ^{Adv} cīvis Glyceriumst? ^{PräAkt} ita ^{Adv} praedicant. ^{PräAkt}	do you say ? then, Glycerium is? thus they proclaim.
[876]	‘ita ^{Adv} praedicant’? ^{PräAkt} ō ^{ij} ingentem cōnfidentiam!	‘thus do they proclaim? o
[877]	num ^{Pt} cōgitat ^{PräAkt} quid ^N _{Pr} dīcat? ^{PräKnjAkt} num ^{Pt} factī piget? ^{PräAkt}	whether does he consider what he may say? whether it repents him?
[878]	vide ^{PräImvAkt} num ^{Pt} ejus ^G _{Pr} color pudōris signum usquam ^{Adv} indicat. ^{PräAkt}	see whether of him anywhere shows.
[879]	adeō ^{Adv} impotentī esse ^{InfAkt} animō ut ^{Kon} praeter ^{Prp} cīvium	to such a degree to be that beyond
[880]	mōrem atque ^{Kon} lēgem et ^{Kon} sui ^G _{Pr} voluntātem patris	and and of his own
[881]	tamen ^{Adv} hanc ^A _{Pr} habēre ^{InfAkt} studeat ^{PräKnjAkt} cum ^{Prp} summō probrō!	nevertheless this woman to have he may be eager with
[882] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	mē ^A _{Pr} miserum! hem ^{ij} modone ^{AdvPt} id ^A _{Pr} dēmum ^{Adv} senstī ^{PerAkt} Pamphile?	me ah just now ? this only then have you perceived,
[883] [SIMO SENEX]:	ōlim ^{Adv} istūc ^N _{Pr} ōlim ^{Adv} cum ^{Kon} ita ^{Adv} animū induxti ^{PerAkt} tuum,	once that thing, once when so you led in
[884]	quod ^{Kon} cuperēs ^{ImpKnjAkt} aliquō pactō efficiendum ^A _{GdvFu1Pas} tibi ^D _{Pr}	that you might desire to be brought about to you,
[885]	eōdem diē istūc ^N _{Pr} verbum vēre ^{Adv} in ^{Prp} tē ^A _{Pr} accidit. ^{PräAkt}	that thing truly in you happens.
[886]	sed ^{Kon} quid ^N _{Pr} ego? ^N _{Pr} cūr ^{Adv} mē ^A _{Pr} excruciō? ^{PräAkt} cūr ^{Adv} mē ^A _{Pr} mācerō? ^{PräAkt}	but what I? why me I torment? why me I waste away?
[887]	cūr ^{Adv} meam senectūtem hujus ^G _{Pr} sollicitō āmentīā?	why of this
[888]	an ^{Kon} ut ^{Kon} pro ^{Prp} hujus ^G _{Pr} peccātis ego ^N _{Pr} supplicium sufferam? ^{PräKnjAkt}	or that for of this I I may suffer?
[889]	immō ^{Pt} habeat ^{PräKnjAkt} valeat ^{PräKnjAkt} vivat ^{PräKnjAkt} cum ^{Prp} illā ^{Abl} _{Pr} mī pater!	nay let him have, fare well, let him live with her.
[890]	quid ^N _{Pr} ‘mī pater’? quasi ^{Kon} tū ^N _{Pr} hujus ^G _{Pr} indigeās ^{PräKnjAkt} patris.	what as if you of this you may need
[891]	domus uxor liberī inventī ^N _{PerPas} invitō patre;	having been found

- [892] **adducti^N**_{PerPas} **qui^N**_{Pr} **illam^A**_{Pr} **hinc^{Adv}** **civem dicant:**_{PräKnjAkt} **viceris.**_{Fu2Akt}
having been brought who that woman hence they may say: you will have conquered.
- [893] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **pater, licetne^{Pt}**_{PräAkt} **pauca?** **quid^N**_{Pr} **dicēs**_{Fu1Akt} **mihi?**_D_{Pr} **at^{Kon}**
is it permitted ? what you will say to me? but
- [894] [CHREMES SENEX]: **tamen,**_{Adv} **Simō, audī.**_{PrälmvAkt} **ego^N**_{Pr} **audiam?**_{PräKnjAkt} **quid^N**_{Pr} **audiam,**_{PräKnjAkt}
nevertheless, listen. I shall I hear ?? what I may hear,
- [895] [SIMO SENEX]: **Chremē?** **at^{Kon}** **tandem^{Adv}** **dicat.**_{PräKnjAkt} **age**_{PrälmvAkt} **dicat,**_{PräKnjAkt} **sinō.**_{PräAkt}
but at last let him speak. come on let him speak, I allow.
- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego^N**_{Pr} **mē^A**_{Pr} **amāre**_{InfAkt} **hanc^A**_{Pr} **fateor;**_{PräAkt} **sī^{Kon}** **id^A**_{Pr} **peccārest,**_{PerKnjAkt}
I me to love this I confess; if that you may have sinned,
fateor_{PräAkt} **id^A**_{Pr} **quoque.**_{Pt}
I confess that also.
- [897] **tibi,**_D_{Pr} **pater, mē^A**_{Pr} **dēdō:**_{PräAkt} **quidvis^N**_{Pr} **oneris impōne,**_{PrälmvAkt} **imperā.**_{PrälmvAkt}
to you, me I yield: whatever impose, order.
- [898] **vīs**_{PräAkt} **mē^A**_{Pr} **uxōrem dūcere?**_{InfAkt} **hanc^A**_{Pr} **vīs**_{PräAkt} **mittere?**_{InfAkt} **ut^{Kon}**
do you wish me to lead? this do you wish to send away? as
poterō_{Fu1Akt} **feram.**_{PräKnjAkt}
I shall be able I may bear.
- [899] **hoc^A**_{Pr} **modo tē^A**_{Pr} **obsecrō,**_{PräAkt} **ut^{Kon}** **nē^{Pt}** **crēdās**_{PräKnjAkt} **ā**_{Prp} **mē^{Abl}**_{Pr}
in this you I beseech, that not you may believe by me
allēgātum^A_{PerPas} **hunc^A**_{Pr} **senem:**
having been sent this
- [900] **sine**_{PrälmvAkt} **mē^A**_{Pr} **expūrgem**_{PräKnjAkt} **atque^{Kon}** **illum^A**_{Pr} **hūc**_{Adv} **cōram**_{Adv}
allow me I may clear myself and that man hither face to face
addūcam._{PräKnjAkt} **addūcās?**_{PräKnjAkt} **sine,**_{PrälmvAkt} **pater.**
I may bring. you may bring ?? allow,
- [901] [CHREMES SENEX]: **aequum postulat:**_{PräAkt} **dā**_{PrälmvAkt} **veniam.** **sine**_{PrälmvAkt} **tē^A**_{Pr} **hoc^A**_{Pr} **exōrem.**_{PräKnjAkt}
he asks: give allow you this I may obtain by begging.
sinō._{PräAkt}
I allow.
- [902] [SIMO SENEX]: **quidvis^N**_{Pr} **cupiō**_{PräAkt} **dum^{Kon}** **nē^{Pt}** **ab**_{Prp} **hōc**_{Abl}_{Pr} **mē^A**_{Pr} **fallī**_{InfPas} **comperiar,**_{PräKnjPas}
anything I desire while not by this me to be deceived I may be found out,
Chremē.
- [903] [CHREMES SENEX]: **prō^{Prp}** **peccātō magnō paulum supplicī satis**_{Adv} **est,**_{PräAkt} **patri.**
for enough is

Crito Chremes Simo Pamphilus

- [904] [CRITO SENEX]: **Mitte**_{PrälmvAkt} **ōrāre.**_{InfAkt} **ūna hārum^G**_{Pr} **quaevis^N**_{Pr} **causa mē^A**_{Pr} **ut^{Kon}** **faciam**_{PräKnjAkt}
stop to pray. of these whichever me that I may do
monet,_{PräAkt}
advises,
- [905] **vel^{Kon}** **tū^N**_{Pr} **vel^{Kon}** **quod^N**_{Pr} **vērūmst**_{PräAkt} **vel^{Kon}** **quod^N**_{Pr} **ipsī^D**_{Pr} **cupiō**_{PräAkt} **Glyceriō.**
or you or what is true or what for herself I desire
- [906] [CHREMES SENEX]: **Andrium ego^N**_{Pr} **Critōnem videō?**_{PräAkt} **certē**_{Adv} **is^N**_{Pr} **est.**_{PräAkt} **salvus sīs,**_{PräKnjAkt} **Chremē.**
I I see? certainly he is. you may be,
- [907] **quid^N**_{Pr} **tū^N**_{Pr} **Athēnās insolēns?** **ēvēnit.**_{PerAkt} **sed^{Kon}** **hicinest**_{NPt}_{PrPräAkt} **Simō?**
what you it has happened. but this here is ?
- [908] **hic.**_N_{Pr} **Simō. . . mēn**_{APt}_{Pr} **quaeris?**_{PräAkt} **eho^{ij}** **tū,**_N_{Pr} **Glycerium hinc**_{Adv} **civem esse**_{InfAkt}
this. me ? do you seek? hey you, hence to be
ais?_{PräAkt}
you say?
- [909] [CRITO SENEX]: **tū^N**_{Pr} **negās?**_{PräAkt} **itane**_{AdvPt} **hūc**_{Adv} **parātus advenīs?**_{PräAkt} **quā**_{Abl}_{Pr} **rē?**_{Abl}_{Pr} **rogās?**_{PräAkt}
you deny? thus ? hither you come? by what thing? do you ask?

- [910] [SIMO SENEX]: **tūne**^{NPt} **Pr** **impūne**^{Adv} **haec**^A **Pr** **faciās?**^{PräKnjAkt} **tūne**^{NPt} **hīc**^{Adv} **hominēs** **adulēscēntulōs**
you ? with impunity these things you may do? you ? here
- [911] **imperitōs** **rērum,** **ēductōs**^A **PerPas** **liberē,**^{Adv} **in**^{Prp} **fraudem** **illicis?**
having been brought up freely, into
- [912] **sollicitandō**^{Abl} **Ger** **et**^{Kon} **pollicitandō**^{Abl} **Ger** **eōrum**^G **Pr** **animōs** **lactās?**^{PräAkt} **sānun** **ēs?**^{PräAkt}
by enticing and by promising of them you coax? are you?
- [913] **ac**^{Kon} **meretrīciōs** **amōrēs** **nūptiīs** **conglūtīnās?**^{PräAkt}
and you glue together?
- [914] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **perīi,**^{PerAkt} **metuō**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **sustet**^{PräKnjAkt} **hospes.** **sī,**^{Kon} **Simō,** **hunc**^A **Pr**
I have perished, I fear that he may stand if, this man
nōris^{PerKnjAkt} **satis,**^{Adv}
you may have known enough,
- [915] [CHREMES SENEX]: **nōn**^{Pt} **ita**^{Adv} **arbitrēre:**^{PräKnjAkt} **bonus** **est**^{PräAkt} **hic**^N **Pr** **vir.** **hic**^N **Pr** **vir** **sit**^{PräKnjAkt} **bonus?**
not so you may judge: is this this may be
- [916] [SIMO SENEX]: **itane**^{AdvPt} **attemperatē**^{Adv} **ēvēnit,**^{PerAkt} **hodiē**^{Adv} **in**^{Prp} **ipsīs**^{Abl} **Pr** **nūptiīs**
thus ? suitably it has happened, today in the very
- [917] **ut**^{Kon} **venīret,**^{ImpKnjAkt} **antehāc**^{Adv} **numquam?**^{Adv} **est**^{PräAkt} **vērō**^{Adv} **huic**^D **Pr** **crēdendum,**^N **Gdv**
that he might come, before now never? it is indeed to this one to be believed,
Chremē.
- [918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nī**^{Kon} **metuam**^{PräKnjAkt} **patrem,** **habeō**^{PräAkt} **prō**^{Prp} **illā**^{Abl} **Pr** **rē** **illum**^A **Pr** **quod**^N **Pr**
if not I may fear I have for that that man what
moneam^{PräKnjAkt} **probē.**^{Adv}
I may advise properly.
- [919] [SIMO SENEX]: **sȳcophanta.** **hem.**^{ij} **sīc,**^{Adv} **Critō,** **est**^{PräAkt} **hic:**^N **Pr** **mitte.**^{PrälmvAkt} **videat**^{PräKnjAkt} **quī**^N **Pr**
ah. thus, is this: send away. let him see who
siet.^{PräKnjAkt}
he may be.
- [920] [CRITO SENEX]: **sī**^{Kon} **mihi**^D **Pr** **perget**^{Fu1Akt} **quae**^N **Pr** **vult**^{PräAkt} **dīcere,**^{InfAkt} **ea**^A **Pr** **quae**^N **Pr** **nōn**^{Pt} **vult**^{PräAkt}
if to me he will go on which he wants to say, those which not he wants
audiet.^{Fu1Akt}
he will hear.
- [921] **ego**^N **Pr** **istaec**^A **Pr** **moveō**^{PräAkt} **aut**^{Kon} **cūrō?**^{PräAkt} **nōn**^{Pt} **tū**^N **Pr** **tuum** **malum** **aequō** **animō**
I those things I set in motion or I care? not you
ferās!^{PräKnjAkt}
you may bear!
- [922] **nam**^{Kon} **ego**^N **Pr** **quae**^N **Pr** **dīxī**^{PerAkt} **vēra** **an**^{Kon} **falsa** **audierim**^{PerKnjAkt} **jam**^{Adv} **scīrī**^{InfPas}
for I which I have said or I may have heard now to be known
potest.^{PräAkt}
is able.
- [923] **Atticus** **quīdam**^N **Pr** **ōlim**^{Adv} **nāvī** **frāctā**^{Abl} **PerPas** **ad**^{Prp} **Andrum** **ēiectus**^N **PerPas** **est**^{PräAkt}
a certain once broken to having been cast is
- [924] **et**^{Kon} **istaec**^N **Pr** **ūnā**^{Adv} **parva** **virgō.** **tum**^{Adv} **ille**^N **Pr** **egēns**^N **PräAkt **forte**^{Adv} **applicat**^{PräAkt}
and that one together then that man needy by chance applies himself**
- [925] **prīmum**^{Adv} **ad**^{Prp} **Chrȳsidis**^G **Pr** **patrem** **sē.**^A **Pr** **fābulam** **inceptat.**^{PräAkt} **sine.**^{PrälmvAkt}
first to of Chrysis himself. he begins. allow.
- [926] **itane**^{Pt} **Pr** **vērō**^{Pt} **obturbat?**^{PräAkt} **perge.**^{PrälmvAkt} **Tum**^{Adv} **is**^N **Pr** **mihi**^D **Pr** **cognātus** **fuit**^{PerAkt}
is it so ? indeed he confuses? go on. then he for me was
- [927] **quī**^N **Pr** **eum**^A **Pr** **recēpit.**^{PerAkt} **ibi**^{Adv} **ego**^N **Pr** **audīvī**^{PerAkt} **ex**^{Prp} **illō**^{Abl} **Pr** **sēsē**^A **Pr** **esse.**^{InfAkt}
who him received. there I heard from that man himself to be
Atticum.
- [928] **is**^N **Pr** **ibi**^{Adv} **mortuust.**^N **PerPas** **ejus**^G **Pr** **nōmen?** **nōmen** **tam**^{Adv} **cito?**^{Adv} **Phānia?** **hem**^{ij}
he there has died. of him so quickly? ah

- [929] **perii!**^{PerAkt} **vĕrum**^{Kon} **hercle**^{ij} **opīnor**^{PrāPas} **fuisse**^{InfPerAkt} **Phāniam**; **hoc**^N_{Pr} **certō**^{Adv}
I have perished! but by Hercules I think to have been this surely
sciō^{PrāAkt}
I know,
- [930] **Rhamnūsium** **sē**^A_{Pr} **ajēbat**^{ImpAkt} **esse**^{InfAkt} **ō**^{ij} **Juppitēr!** **eadem** **haec**^N_{Pr} **Chremē**,
himself he said to be. o these,
- [931] **multī aliī** **in**^{Prp} **Andrō** **tum**^{Adv} **audire**^{InfAkt} **utinam**^{Pt} **id**^A_{Pr} **sit**^{PrāKnjAkt} **quod**^N_{Pr} **spērō!**^{PrāAkt}
on then to hear. would that that may be which I hope!
eho^{ij} **dīc**^{PrāImvAkt} **mihi**^D_{Pr}
hey say to me,
- [932] [CHREMES SENEX]: **quid**^N_{Pr} **eam**^A_{Pr} **tum?**^{Adv} **suamne** **esse**^{InfAkt} **aibat?**^{ImpAkt} **nōn**^{Pt} **quōjam**^G_{Pr} **igitur?**^{Pt}
what her then? to be he said? not. of whom therefore now?
frātris^G_{Pr} **filiam**.
of the brother
- [933] **certē**^{Adv} **meast**^{PrāAkt} **quid**^N_{Pr} **aīs?**^{PrāAkt} **quid**^N_{Pr} **tu**^N_{Pr} **aīs?**^{PrāAkt} **arrige**^{PrāImvAkt} **aurīs**,
certainly what do you say? what you say? raise
Pamphile!
- [934] [SIMO SENEX]: **qui**^N_{Pr} **crēdis?**^{PrāAkt} **Phānia** **illic**^N_{Pr} **frāter** **meus** **fuit**^{PerAkt} **nōram**^{PlqAkt} **et**^{Kon} **sciō**^{PrāAkt}
how do you believe? that man was. I had known and I know.
- [935] [CHREMES SENEX]: **is**^N_{Pr} **bellum** **hinc**^{Adv} **fugiēns**^N_{PrāAkt} **mēque**^{AKon} **in**^{Prp} **Asiam** **persequēns**^N_{PrāAkt}
he from here fleeing me and into pursuing
proficīscitur^{PrāPas}
sets out:
- [936] **tum**^{Adv} **illam**^A_{Pr} **relinquere**^{InfAkt} **hīc**^{Adv} **est**^{PrāAkt} **veritus**^N_{PerPas} **postillā**^{Adv} **prīmum**^{Adv}
then that woman to leave behind here has been afraid. after that first
audiō^{PrāAkt}
I hear
- [937] **quid**^N_{Pr} **illō**^{Abl}_{Pr} **sit**^{PrāKnjAkt} **factum**^N_{PerPas} **vix**^{Adv} **sum**^{PrāAkt} **apud**^{Prp} **mē**^A_{Pr} **ita**^{Adv} **animus**
what about him may have been done. hardly I am with me: so
commōtust^N_{PerPas} **metū**
is disturbed
- [938] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **spē** **gaudiō**, **mīrandō**^{Abl}_{Ger} **tantō** **tam**^{Adv} **repentīnō** **hōc**^{Abl}_{Pr} **bonō**.
by wondering so this
- [939] [SIMO SENEX]: **ne**^{Pt} **istam**^A_{Pr} **multimodīs** **tuam** **invenīrī**^{InfPas} **gaudeō**^{PrāAkt} **crēdō**^{PrāAkt} **pater**.
indeed that woman to be found I rejoice. I believe,
- [940] [CHREMES SENEX]: **at**^{Kon} **mī**^D_{Pr} **ūnus** **scrūpus** **etiam**^{Adv} **restat**^{PrāAkt} **quī**^N_{Pr} **mē**^A_{Pr} **male**^{Adv} **habet**^{PrāAkt}
but for me also remains which me badly holds.
dignus **ēs**^{PrāAkt}
you are
- [941] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cum**^{Prp} **tuā** **religiōne**, **odium**: **nōdum**^{Adv} **in**^{Prp} **scirpō** **quaeris**^{PrāAkt} **quid**^N_{Pr} **istud**^N_{Pr}
with not yet in you seek. what that
est?^{PrāAkt}
is?
- [942] [CHREMES SENEX]: **nōmen** **nōn**^{Pt} **convenit**^{PrāAkt} **fuit**^{PerAkt} **hercle**^{ij} **huic**^D_{Pr} **aliud** **parvae**. **quod**^N_{Pr} **Critō?**
not fits. there was by Hercules for this woman what,
- [943] **numquid**^N_{Pr} **meministī?**^{PerAkt} **id**^A_{Pr} **quaerō**^{PrāAkt} **egon**^{NPt}_{Pr} **hujus**^G_{Pr} **memoriam**
anything ? do you remember? this I ask. I ? of this woman
patiar^{PrāKnjPas} **meae**
I may suffer
- [944] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **voluptātī**^D_{Pr} **obstāre**^{InfAkt} **cum**^{Kon} **ego**^N_{Pr} **possim**^{PrāKnjAkt} **in**^{Prp} **hāc**^{Abl}_{Pr} **rē**
to pleasure to stand in the way, when I may be able in this
medicārī^{InfPas} **mihi?**^D_{Pr}
to heal for myself?

- [945] **nōn^{Pt} patiar^{PräKnjPas} heus,^{ij} Chremē, quod^N_{Pr} quaeris,^{PräAkt} Pāsibulast.^N_{PräAkt}**
 not I may suffer hey, what you ask, Pasibula is.
ipsast.^N_{PrPräAkt} east.^N_{PrPräAkt}
 she herself is. she is.
- [946] **ex^{Prp} ipsā^{Abl}_{Pr} mīliēns^{Adv} audīvī.^{PerAkt} omnīs nōs^N_{Pr} gaudēre^{InfAkt} hoc,^A_{Pr}**
 from herself a thousand times I have heard. we to rejoice this,
Chremē,
- [947] [SIMO SENEX]: **tē^A_{Pr} crēdō^{PräAkt} crēdere.^{InfAkt} ita^{Adv} mē^A_{Pr} di ament,^{PräKnjAkt} crēdō.^{PräAkt} quod^N_{Pr}**
 you I believe to believe. so me may love, I believe. what
restat,^{PräAkt} pater. . .
 remains,
- [948] **jamdūdum^{Adv} rēs reddūxit^{PerAkt} mē^A_{Pr} ipsa^N_{Pr} in^{Prp} grātiā. ō^{ij} lepidum patrem!**
 long since has led back me herself into o
- [949] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **dē^{Prp} uxōre, ita^{Adv} ut^{Kon} possēdī,^{PerAkt} nīl^N_{Pr} mūtāt^{PräAkt} Chremēs? causa**
 about so that I have possessed, nothing changes
optimast;^{PräAkt}
- [950] [CHREMES SENEX]: **nisi^{Kon} quid^N_{Pr} patēr ait^{PräAkt} aliud. nempe^{Pt} id.^N_{Pr} scīlicet.^{Pt} dōs, Pamphile, est^{PräAkt}**
 unless anything says of course that. naturally. is
- [951] **decem talenta. accipiō.^{PräAkt} properō^{PräAkt} ad^{Prp} filiā. eho^{ij} mēcum,^{AblPrp} Critō;**
 I accept. I hasten to hey with me,
- [952] **nam^{Kon} illam^A_{Pr} mē^A_{Pr} crēdō^{PräAkt} haud^{Pt} nōsse.^{InfPerAkt} cūr^{Adv} nōn^{Pt} illam^A_{Pr} hūc^{Adv}**
 for that woman me I believe not at all to have known. why not that woman hither
trānsferri^{InfPas} jubēs?^{PräAkt}
 to be brought over do you order?
- [953] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **rēctē^{Adv} admonēs;^{PräAkt} Dāvō ego^N_{Pr} istūc^A_{Pr} dēdam^{Fu1Akt} jam^{Adv} negōtī. nōn^{Pt}**
 rightly you advise: I that I will give now not
potest.^{PräAkt}
 is able.
- [954] **quī?^N_{Pr} quia^{Kon} habet^{PräAkt} aliud magis^{AdvKmp} ex^{Prp} sēsē^{Abl}_{Pr} et^{Kon} majus.**
 how so? because he has more out of himself and
quidnam?^N_{Pr} vīctus^N_{PerPas} est.^{PräAkt}
 what indeed? bound is.
- [955] **pater, nōn^{Pt} rēctē^{Adv} vīctust.^N_{PerPas} haud^{Pt} ita^{Adv} jussī.^{PerAkt} jube^{PrälmvAkt}**
 not rightly is bound. not at all so I ordered. order
solvī,^{InfPas} obsecrō.^{PräAkt}
 to be loosed, I beg.
- [956] [SIMO SENEX]: **age^{PrälmvAkt} fiat.^{PräKnjAkt} at^{Kon} mātūrā.^{PrälmvAkt} eō^{PräAkt} intrō.^{Adv} ō^{ij} faustum et^{Kon} fēlicem**
 come on let it be done. but hurry. I go inside. o and
diem!

Charinus Pamphilus Davus

- [957] [CHARINUS ADULESCENS]: **Prōvīsō^{PräAkt} quid^N_{Pr} agat^{PräKnjAkt} Pamphilus. atque^{Kon} eccum.^{ij} aliquis^N_{Pr} mē^A_{Pr}**
 I look ahead what he may do and also behold him. someone me
forsitan^{Adv}
 perhaps
- [958] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **putet^{PräKnjAkt} nōn^{Pt} putāre^{InfAkt} hoc^A_{Pr} vērūm, at^{Kon} mihi^D_{Pr} nunc^{Adv} sīc^{Adv}**
 may think not to think this but for me now thus
esse^{InfAkt} hoc^N_{Pr} vērūm libet.^{PräAkt}
 to be this it pleases.
- [959] **ego^N_{Pr} deōrum^G_{Pr} vītā eāpropter^{Adv} sempiternam esse^{InfAkt} arbitror^{PräPas}**
 I of the gods for that reason to be I judge

- [960] **quod^{Kon} voluptātēs eōrum^G_{Pr} propriae sunt;^{PräAkt} nam^{Kon} mi^D_{Pr} immortalitās**
because of them are; for for me
- [961] **partast,^N_{PerPas} si^{Kon} nulla aegritūdō huic^D_{Pr} gaudiō intercesserit.^{PerKnjAkt}**
has been won, if to this may have intervened.
- [962] **sed^{Kon} quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} mihi^D_{Pr} potissimum^{AdvSup} optem,^{PräKnjAkt} nunc^{Adv} cui^D_{Pr}**
but whom I for me especially I may choose, now to whom
haec^A_{Pr} nārrem,^{PräKnjAkt} dari?^{InfPas}
these things I may relate, to be given ??
- [963] [CHARINUS ADULESCENS]: **quid^N_{Pr} illud^N_{Pr} gaudist?^{PräAkt} Dāvum videō.^{PräAkt} nēmōst^N_{PrPräAkt} quem^A_{Pr}**
what that are you glad ?? I see. no one is whom
mällem^{ImpKnjAkt} omnium;
I would prefer
- [964] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nam^{Kon} hunc^A_{Pr} sciō^{PräAkt} meā solidē^{Adv} solum gāvīsūrum^A_{Fu1Akt} gaudiā.**
for this man I know fully about to rejoice
- [965] [DAVUS SERVUS]: **Pamphilus ubinam^{Adv} hīc^{Adv} est?^{PräAkt} Dāve. quis^N_{Pr} homōst?^N_{PräAkt} ego^N_{Pr} sum.^{PräAkt} ō^{ij}**
where indeed here is ?? who the man is ?? I am. o
Pamphile.
- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nescīs^{PräAkt} quid^N_{Pr} mi^D_{Pr} obtigerit.^{PerKnjAkt} certē;^{Adv} sed^{Kon} quid^N_{Pr} mi^D_{Pr}**
you do not know what to me may have befallen. certainly; but what to me
obtigerit.^{PerKnjAkt} sciō.^{PräAkt}
has befallen I know.
- [967] **et^{Kon} quidem^{Pt} egō.^N_{Pr} mōre hominum ēvēnit^{PerAkt} ut^{Kon} quod^N_{Pr} sim^{PräKnjAkt}**
and indeed I. it has happened that what I may be
nānctus^N_{PerPas} malī
having gotten
- [968] [DAVUS SERVUS]: **prius^{AdvKmp} resciscerēs^{ImpKnjAkt} tū^N_{Pr} quam^{Kon} ego^N_{Pr} illud^A_{Pr} quod^N_{Pr} tibi^D_{Pr} ēvēnit^{PerAkt}**
earlier you might learn you than I that which to you has happened
bonī.
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Glycerium mea suōs parentis repperit.^{PerAkt} factum bene.^{Adv} hem.^{ij}**
has found. well. ah.
- [970] **pater amīcus summus nobīs.^D_{Pr} quis?^N_{Pr} Chremēs. nārrās^{PräAkt} probē.^{Adv}**
for us. who? you tell well.
- [971] **nec^{Kon} mora ūllast^{PräAkt} quīn^{Kon} eam^A_{Pr} uxōrem dūcam.^{PräKnjAkt} num^{Pt} illic^N_{Pr}**
nor but that her I may marry. whether that fellow
somniat^{PräAkt}
dreams
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: **ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} vigilāns^N_{PräAkt} voluit?^{PerAkt} tum^{Adv} dē^{Prp} puerō, Dāve. . . āh^{ij}**
those things which being awake he has wanted ?? then about ah
dēsine!^{PräImvAkt}
stop!
- [973] [DAVUS SERVUS]: **sōlus est^{PräAkt} quem^A_{Pr} diligant^{PräKnjAkt} dī. salvus sum^{PräAkt} sī^{Kon} haec^N_{Pr} vēra**
is whom they may love I am if these things
sunt.^{PräAkt}
are.
- [974] [CHARINUS ADULESCENS]: **colloquar.^{PräKnjPas} quis^N_{Pr} homōst?^N_{PräAkt} Charīne, in^{Prp} tempore ipsō mi^D_{Pr}**
I may confer. who the man is ?? in to me
advenīs.^{PräAkt}
you arrive.
- [975] **bene^{Adv} factum. audistī?^{PerAkt} omnia. age,^{PräImvAkt} mē^A_{Pr} in^{Prp} tuis secundis**
well have you heard ?? come on, me in
respice.^{PräImvAkt}
look after.

[976] tuus est_{PräAkt} nunc^{Adv} Chremēs: factūrum^A quae^A volēs_{Fu1Akt} sciō_{PräAkt}
is now about to do which things you will wish I know
esse_{InfAkt} omnia.
to be

[977] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **meminī**^{PerAkt} **atque**^{Kon} **adeo**^{Adv} **longumst**^{PräAkt} **illum**^A_{Pr} **mē**^A_{Pr} **expectāre**^{InfAkt}
 I remember: and also to such a degree him for me to wait
dum^{Kon} **exeat**^{PräKnjAkt}
 until he may go out.

[978] **sequere**^{PrālmvPas} **hāc**^{Abi} **Pr** **mē**^A **Pr** **intus**^{Adv} **apud**^{Prp} **Glycerium** **nunc**^{Adv} **est**^{PrāAkt}.

follow this way me: inside at now is.

tū^N **Pr** **Dāve**, **abi**^{PrālmvAkt} **domum**,

you, go away

[979] **properē**,^{Adv} **accerse**,^{PrälmvAkt} **hinc**,^{Adv} **qui**,^N_{Pr} **auferant**,^{PräKnjAkt} **eam**,^A_{Pr} **quid**,^N_{Pr}
 quickly, summon from here who they may carry off her why
 stās?^{PräAkt} **quid**,^N_{Pr} **cessās**?^{PräAkt} **eō**,^{PräAkt}
 do you stand ?? why do you delay ?? I go.

[980] [DAVUS SERVUS]: **nē^{Pt}** **exspectētis^{PräKnjAkt}** **dum^{Kon}** **exeant^{PräKnjAkt}** **hūc^{Adv}** **intus^{Adv}** **dēspondēbitur^{Fu1Pas}**
do not you may wait until they may go out to here: inside it will be betrothed;

[980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

Tē^A
you
exspectā
I was a
est
there is
dē^{Prp}
about
tuā

rē

quod^N_{Pr} which
agere^{InfA} to do
ego^N_{Pr} I
tēcum^{Abl} with you
volō.^{PrA} I wish.

[981] [DAVUS SERVUS]: **intus**^{Adv} **trānsigētur**^{Fu1Pas} **siquid**^{KonN} **est**^{Pr} **quod**^N **restet**^{Pr} **plaudite!**^{PrālmvAkt}
inside it will be settled if anything is which may remain. applaud!

[981a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

operan

dedi^{Pe}
I gav

nē^{Pt}

lest

mē^A
me

esse^{Int}
to be

oblītur^{Pr}
having

dīcās^P
you m

tuae

gnātae

altera

[982a] tibi^D mē^A opīnor^{PrāPas} invēnisse^{InfPerAkt} dignum tē^A atque^{Kon} illā^{Abl} Pr
 for you me I think to have found of you and also of that woman
 virum. Āh, ij
 ah,

[983a] [CHARINUS ADULESCENS]: perīi^{PerAkt} Dāve, dē^{Prp} meō amōre ac^{Kon} vitā nunc^{Adv} sors tollitur.^{PrāPas}
 I have perished, about from and now is removed.

[984a] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} nova istaec^N Pr mihi^D Pr condiō est,^{PrāAkt} si^{Kon} voluissē^{PlqKnjAkt} Pamphile.
 not that thing for me is, if I had willed,

[985a] [CHARINUS ADULESCENS]: occidi^{PerAkt} Dāve. mane.^{PrāImvAkt} perīi^{PerAkt} id^A Pr quam^A Pr ob^{Prp} rem
 I am undone, wait. I have perished. that thing which on account of
 nōn^{Pt} volui^{PerAkt} ēloquar:^{PrāKnjPas}
 not I have wished I may tell:

[986a] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} idcircō^{Adv} quod^{Kon} eum^A Pr omnīnō^{Adv} affinem mihi^D Pr nōllem.^{ImpKnjAkt} . . hem!^{ij}
 not for that reason that him entirely to me I might not wish. ah!
 tacē.^{PrāImvAkt}
 be silent.

[987a] sed^{Kon} amīcītia nostra quae^N Pr est^{PrāAkt} ā^{Prp} patribus nostris trādita^N PerPas
 but which is by having been handed down

[988a] nōbīs,^D Pr aliquam partem studi^{PerAkt} adauctam^A PerPas trādī^{InfPas} liberis.
 to us, I was eager having been increased to be handed over

[989a] nunc^{Adv} cum^{Prp} cōpiā ac^{Kon} fortunā utriq^D Pr ut^{Kon} obsequer^{ImpKnjPas} dedit,^{PerAkt}
 now with and to both that I might comply has given,

[990a] dētur.^{PrāKnjPas} bene^{Adv} factum. adī^{PrāImvAkt} atque^{Kon} age^{PrāImvAkt} hominī grātiās.
 let it be given. well go to and also do it
 salvē,^{PrāImvAkt} Chremēs,
 hail,

[991a] [CHARINUS ADULESCENS]: amīcōrum meōrum omnium cārissime.

[992a] quod^N Pr mihi^D Pr nōn^{Pt} minus^{AdvKmp} est^{PrāAkt} gaudiō quam^{Kon} id^A Pr quod^N Pr
 which for me not less is than that which
 volō^{PrāAkt}
 I want

[993a] quod^N Pr abs^{Prp} tē^{Abl} Pr expetō:^{PrāAkt}
 which from you I seek:

[994a] mē^A Pr repperisse^{InfPerAkt} ut^{Kon} habitus^N PerPas antehāc^{Adv} fui^{PerAkt} tibi.^D Pr
 me to have found that having been considered before now I have been by you.

[995a] [CHREMES SENEX]: animum, Charīne, quod^N Pr ad^{Prp} cumque^{Pt} applicāveris^{PerKnjAkt}
 to what to you soever you may have applied

[996a]	studium exinde ^{Adv} ut ^{Kon} erit ^{Fu1Akt} tūte ^N _{Pr} existimāberis. ^{Fu1Pas}	from there as it will be you yourself you will be judged.
[997a]	id ^N _{Pr} ita ^{Adv} esse ^{InfAkt} facere ^{InfAkt} conjectūram ex ^{Prp} mē ^{Abl} _{Pr} licet: ^{PräAkt}	that so to be to make from me it is permitted:
[998a]	aliēnus abs ^{Prp} tē ^{Abl} _{Pr} tamen ^{Adv} quis ^N _{Pr} tū ^N _{Pr} essēs ^{ImpKnjAkt} nōveram. ^{PlqAkt}	from you nevertheless someone you you were I had known.
[999a] [CHARINUS ADULESCENS]:	ita ^{Adv} rēs est. ^{PräAkt} gnātam tibi ^D _{Pr} meam Philūmenam	thus is. to you
[1000a] [CHREMES SENEX]:	uxōrem et ^{Kon} dōtis sex talenta spondeō. ^{PräAkt}	and I promise.